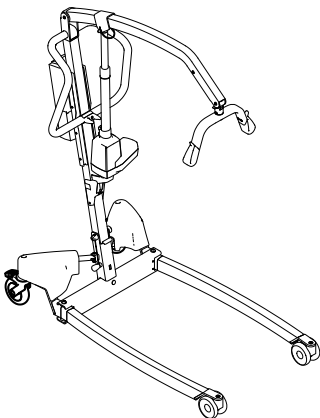
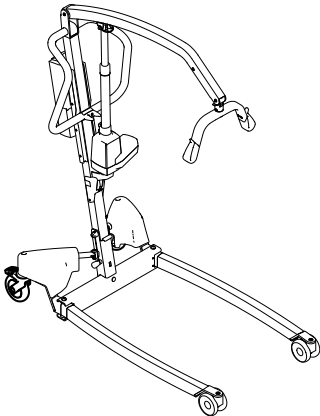
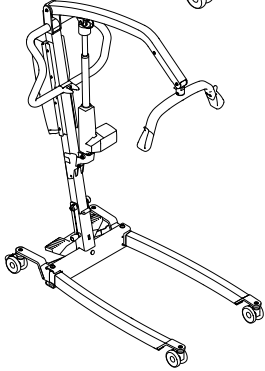
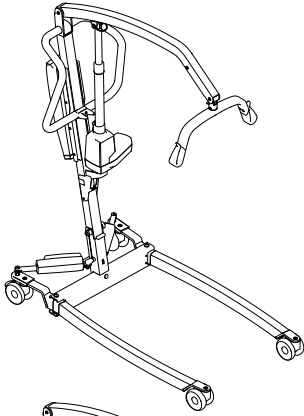


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO COMPACT, Birdie® EVO PLUS,
Birdie® EVO XPLUS



da	Mobil personløfter	
	Brugsanvisning	3
fi	Siirrettävä potilasnostin	
	Käyttöohje	33
no	Mobil personløfter	
	Bruksanvisning	65
sv	Mobil personlyft	
	Bruksanvisning	95



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved
for future reference.



Yes, you can.®

©2019 Invacare Corporation

Alle rettigheder forbeholdes. Hel eller delvis gengivelse, kopiering eller ændring er forbudt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Invacare. Varemærker er markeret med ™ og ®. Alle varemærker ejes af eller er givet i licens til Invacare Corporation eller denne virksomheds filialer, medmindre andet fremgår.

—
Kaikki oikeudet pidätetään. Koko materiaalin tai sen osan uudelleenjulkaisu, jäljentäminen tai muuttaminen on kiellettyä ilman Invacaren etukäteen antamaa kirjallista lupaa. Tavaramerkit osoitetaan symboleilla ™ ja ®. Kaikki tavaramerkit ovat Invacare Corporationin tai sen tytäryhtiöiden omistamia tai lisensoimia, ellei toisin ole ilmoitettu.

—
Med enerett. Det er forbudt å republisere, kopiere eller endre hele eller deler av denne veiledningen uten at det på forhånd er innhentet skriftlig tillatelse fra Invacare. Varemerker angis med ™ og ®. Alle varemerker eies av eller lisensieres til Invacare Corporation eller tilhørende datterselskaper med mindre annet er angitt.

—
Med ensamrätt. Innehållet får inte ges ut på nytt, mångfaldigas eller förändras helt eller delvis utan föregående skriftligt tillstånd från Invacare. Varumärken betecknas med ™ och ®. Samtliga varumärken tillhör eller är licensierade till Invacare Corporation eller dess dotterbolag om ingenting annat anges.

Indholdsfortegnelse

Denne manual SKAL overdrages til slutbrugeren. Denne manual SKAL læses FØR brug af dette produkt og gemmes til fremtidig brug.

1 Generelt	4
1.1 Indledning	4
1.1.1 Symboler i denne manual	4
1.2 Servicelevetid	4
1.2.1 Yderligere information	4
1.3 Ansvarsbegrænsning	4
1.4 Garantioplysninger	4
1.5 Overensstemmelse	4
1.5.1 Produktspecifikke standarder	4
2 Sikkerhed	5
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	5
2.1.1 Klempunkter	6
2.2 Sikkerhedsinformation vedrørende tilbehør	6
2.3 Sikkerhedsoplysninger om elektromagnetisk interferens	6
2.4 Mærkater og symboler på produktet	7
2.4.1 Placering af mærkat	7
2.4.2 Produktmærkat	7
2.4.3 Andre symboler	7
3 Produktoversigt	8
3.1 Tiltænkt anvendelse	8
3.2 Personløfterens hovedkomponenter	8
3.3 Tilbehør	8
4 Udpakning	9
4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	9
4.2 Leveringsomfang	9
4.3 Montering af masten	9
4.3.1 Udklapning af masten	9
4.3.2 Montering af masten på understellet	10
4.4 Udklapning af løftebjølen	10
4.5 Montering af aktuatoren til bommen	11
4.6 Montering af håndtag til manuel benspreder	11
4.7 Nulstilling af serviceindikatoren	11
5 Brug	13
5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	13
5.2 Låsning/oplåsning af baghjulene	13
5.3 Løftning og sænkning af en elektrisk personløfter	13
5.4 Åbning/lukning af benene	13
5.4.1 Åbning/lukning af elektriske ben	13
5.4.2 Lukke/åbne ben manuelt	13
5.5 Udskiftning af løftebjølen	13
5.6 Nødstopfunktioner	14
5.6.1 Nødstop	14
5.6.2 Aktivering af en nødsituation med sænkning af (CBJ Home-betjeningspanel)	14
5.6.3 Aktivering af en nødsænkning (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-betjeningspanel)	14
5.6.4 Aktivering af en nødhævning (CBJ Care- og CBJ1-betjeningspanel)	14
5.6.5 Aktivering af mekanisk nødsænkning	14
5.7 Opladning af batteriet	15
5.7.1 CBJ Home betjeningspanel	15
5.7.2 CBJ Care, CBJ1, CBJ2 betjeningspanel	15
5.7.3 Håndbetjening som ekstraudstyr	16
5.7.4 Batterioplader (ekstraudstyr)	16
6 Patientforflytning	18
6.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	18
6.2 Forberedelse af løft	18
6.2.1 Fastgørelse af sejlet på personløfteren	19
6.3 Flytning af en patient fra en seng	19
6.4 Flytning af en patient til en seng	20
6.5 Flytning af en patient til en kørestol	21
6.6 Flytning af en patient til og fra en toiletstol	21
6.7 Løft af en patient fra gulvet	22
7 Transport og opbevaring	23
7.1 Generelle oplysninger	23
7.2 Afmontering af masten fra understellet	23
7.3 Sammenklapning af masten	23
7.4 Mastudvidelse for oprejst placering	23
8 Vedligeholdelse	24
8.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse	24
8.2 Daglige eftersyn	24
8.3 Rengøring og desinfektion	24
8.3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	24
8.3.2 Rengøringsintervaller	24
8.3.3 Rengøringsinstruktioner	24
8.3.4 Desinficeringsanvisninger	25
8.4 Serviceinterval	25
9 Efter brug	26
9.1 Bortskaffelse	26
9.2 Restaurering	26
10 Fejlfinding	27
10.1 Fejlfinding og mulige løsninger	27
11 Tekniske Data	28
11.1 Maksimal sikker arbejdsbelastning	28
11.2 Mål og vægt	28
11.3 Elektrisk system	29
11.4 Miljøforhold	30
11.5 Materialer	30
11.6 Betjeningskrafter og -kontroller	30
12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	31
12.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	31
12.2 Elektromagnetisk emission	31
12.3 Elektromagnetisk immunitet	31

1 Generelt

1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Bemærk, at der kan være afsnit i dette dokument, der ikke er relevante for dit produkt, eftersom dette dokument gælder for alle tilgængelige modeller (på datoen for trykning). Med mindre andet er angivet, gælder hvert afsnit i dette dokument for alle produktets modeller.

Alle modeller og konfigurationer, der er tilgængelige i dit land, kan findes i de landespecifikke prislister.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne dokument læses, skal du sikre, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

Det er muligt at få flere oplysninger om produktet, f.eks. sikkerhedsanvisninger til produktet og tilbagekaldelser af produkter, ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

1.1.1 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller uhensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

1.2 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er syv år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

1.2.1 Yderligere information

Den forventede servicelevetid er baseret på et anslået gennemsnit på 4 løft pr. dag.

1.3 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

1.4 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

1.5 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse 1. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Vi overholder de gældende miljølovgivninger WEEE og RoHS.

1.5.1 Produktspecifikke standarder

Produktet er blevet testet og overholder standarderne ISO 10535 (Personløftere til flytning af handicappede personer – krav og prøvningsmetoder) og alle relaterede standarder.

Kontakt din lokale Invacare-repræsentant for yderligere information om lokale standarder og forskrifter. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Denne del af brugsanvisningen indeholder generelle sikkerhedsanvisninger om produktet. Se sikkerhedsanvisningerne og procedurerne i det relevante afsnit for at få specifikke sikkerhedsanvisninger.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en læge, Invacare-leverandør eller en kvalificeret tekniker, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.



ADVARSEL!

Den maksimale sikre arbejdsbelastning må ikke overskrides

- Overskrid ikke den maksimale sikre arbejdsbelastning for dette produkt eller anvendt tilbehør som sejl, løftebøjler etc. Se dokumentation eller mærkningen for den angivne maksimale sikre arbejdsbelastning.
- Komponenter med den laveste belastningsgrænse bestemmer den maksimale sikre arbejdsbelastning for hele systemet.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

- Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.
- Forsøg ikke forflytning uden godkendelse fra patientens læge.
 - Læs vejledningen i denne brugsanvisning, og observer det uddannede personale, der udfører forflytningsprocedurer. Øv derefter forflytninger under tilsyn og med en erfaren person, der optræder som patient.
 - Der skal tages særligt hensyn til handicappede, som ikke kan samarbejde, mens de forflyttes.
 - Brug ikke personløfteren som transportenhed. Den er beregnet til at forflytte et individ fra en hvileplads til en anden.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

- Forkert håndtering af kabler kan forårsage elektrisk stød eller produktfejl.
- Undgå at knække, skære eller på anden måde beskadige kablerne på produktet.
 - Sørg for, at ingen ledninger er fastklemt eller beskadiget, når produktet bruges.
 - Sørg for, at ledningsføringen og tilslutningerne er korrekte.
 - Anvend ikke uautoriseret udstyr.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

- Overdreven fugt vil beskadige produktet og kan forårsage elektrisk stød.
- Personløfteren kan bruges i et bade- eller brusebadsområde, men må IKKE bruges under brusebadet. Patienten skal forflyttes til en brusestol eller anvende andre foranstaltninger til brusebad.
 - Hvis personløfteren bruges i et fugtigt miljø, skal du sørge for at personløfteren tørres ren for eventuel fugt efter brug.
 - Undgå at tilslutte eller frakoble strømkablet i et fugtigt miljø eller med våde hænder.
 - Produktet må ikke opbevares i fugtige områder eller forhold.
 - Kontroller regelmæssigt alle komponenter i produktet for tegn på rust eller beskadigelse. Udskift dele, der er rustede eller beskadigede.
 - Se 11.4 Miljøforhold, side 30.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

Antændingskilder kan medføre forbrændinger eller brand.

- Patientforflytning skal udføres med en sikkerhedsafstand mellem personløfteren og mulige antændingskilder (varmeovn, komfur, pejs osv.)
- Patienten eller hjælperne må ikke ryge under forflytningen.
- Sejlet må ikke placeres over varmekilder (varmeovn, komfur, pejs osv.)



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

Sådan undgås personskade eller materiel skade under betjening af produktet:

- Det er nødvendigt at holde nøje opsyn, når produktet anvendes i nærheden af børn eller kæledyr.
- Lad ikke børn lege med produktet.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade eller materiel skade

Produktet kan blive varmt, når det udsættes for sollys eller andre varmekilder.

- Udsæt ikke produktet for direkte sollys i længere perioder.
- Hold produktet væk fra varmekilder.

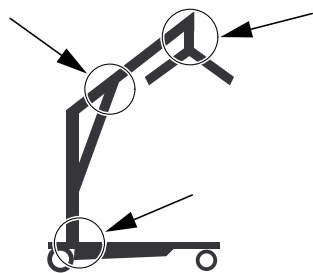


VIGTIGT!

Akkumulering af fnug, støv og andet snavs kan forringe produktet.

- Hold produktet rent.

2.1.1 Klempunkter



ADVARSEL! Skaderisiko

Der er adskillige klempunkter på personløfteren, hvor fingrene kan komme i klemme.

- Hold altid hænder og fingre væk fra bevægelige dele.

2.2 Sikkerhedsinformation vedrørende tilbehør



FORSIGTIG! Risiko for personskade

Uoriginalt eller forkert tilbehør kan påvirke dette produkts funktion og sikkerhed.

- På grund af regionale forskelle henvises der til din lokale Invacare-hjemmeside eller dit lokale Invacare-katalog for oplysninger om tilgængeligt tilbehør, eller du kan kontakte din Invacare-leverandør.
- Se den manual, der følger med tilbehøret, for at få yderligere oplysninger og anvisninger.
- Brug kun originalt tilbehør til det produkt, der er i brug. Under visse omstændigheder er det muligt at anvende sejl fra andre producenter. Se yderligere oplysninger i dette afsnit.
- Der skal altid foretages en risikovurdering af en fagperson, før der udleveres løfteudstyr. Det er vigtigt at inddrage opgaven, patienten, belastningen, miljøet og udstyret i risikovurderingen.
- Vælg altid sejl i et design og en størrelse, der passer til patientens vægt, størrelse og fysiske evner i forbindelse med den type forflytning, der skal foretages.



FORSIGTIG!

Sejlenes kompatibilitet med fastgørelsessystemet
Invacare bruger et fælles fastgørelsessystem baseret på kroge og ringe. Ringene på sejlene er fastgjort til kroge på løftebøjler (bøjlestil). Derfor kan egnede sejl fra andre producenter også godt bruges på denne personløfter.

- Brug kun sejl med bøjlebeslag, der er velegnede til løftebøjler (bøjlestil) med kroge.
- Brug ikke sejl, der er designet til andre typer løftebøjler.

2.3 Sikkerhedsoplysninger om elektromagnetisk interferens



ADVARSEL! Risiko for fejlfunktion på grund af elektromagnetisk interferens

Der kan opstå elektromagnetisk interferens mellem dette produkt og andet elektrisk udstyr, og det kan forstyrre dette produkts elektriske justeringsfunktioner. Denne elektromagnetiske interferens kan forhindres, reduceres eller fjernes på følgende måde:

- Brug kun kabler, tilbehør og reservedele, der er originale, så du ikke øger dette produkts elektromagnetiske emission eller dets elektromagnetiske immunitet.
- Undlad at bruge bærbart RF-kommunikationsudstyr (radiofrekvens) tættere end 30 cm fra nogen del af dette produkt (inklusive kabler).
- Undlad at bruge dette produkt i nærheden af aktivt højfrekvensoperationsudstyr og det RF-afskærmede lokale for et MRI-system (Magnetic Resonance Imaging), hvor der er en høj intensitet af elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis der opstår forstyrrelser, skal du øge afstanden mellem dette produkt og det andet udstyr eller slukke for det.
- Se de detaljerede oplysninger, og følg anvisningerne i kapitlet *12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)*, side 31.



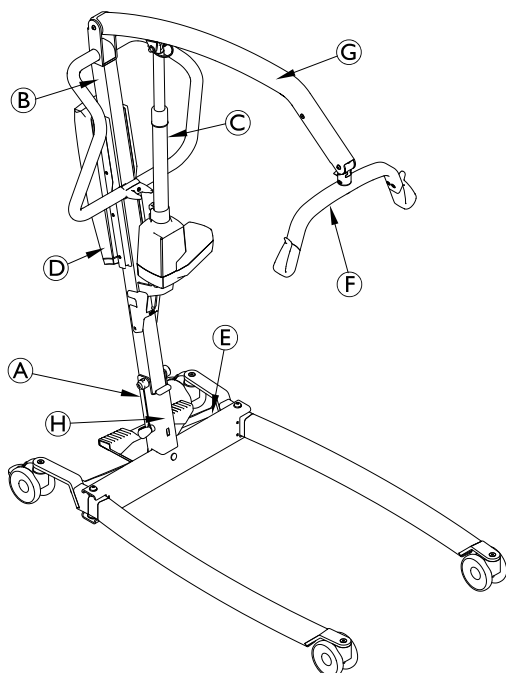
ADVARSEL! Risiko for fejl

Elektromagnetisk interferens kan medføre, at udstyret ikke fungerer korrekt.

- Dette produkt må ikke bruges ved siden af eller placeret oven på andet elektrisk udstyr. Hvis en sådan brug er nødvendig, skal dette produkt og andet udstyr observeres nøje for at kontrollere, at det fungerer normalt.

2.4 Mærkater og symboler på produktet

2.4.1 Placering af mærkat



Ⓐ	Produktmærkat
Ⓑ	Læs mærkat på brugsanvisning
Ⓒ	Advarselmærkat på aktuatoren
Ⓓ	Mærkat om bortfaldelse af garanti – kun på CBJ1- og CBJ2-betjeningspanelet
Ⓔ	Mærkat med miljøforhold og maksimal vægt i alt
Ⓕ	Sikker arbejdsbelastning af løftebøjle
Ⓖ	Navn og sikker arbejdsbelastning for personløfter – tekst afhænger af model
Ⓗ	Sikker arbejdsbelastning for personløfter – tekst afhænger af model (kun fast mast)

2.4.2 Produktmærkat



Produktmærkatet indeholder de primære produktoplysninger, herunder tekniske data.

Symboler

	Serienummer
	Referencenummer
	Producentadresse

	Fremstillingsdato
	Maks. sikker arbejdsbelastning
	KLASSE II-udstyr
	Anvendt del af type B
	WEEE-overensstemmelse
	Overholdelse af EU-krav

Forkortelser for tekniske data:

- lin = indgangsstrøm
- Uin = indgangsspænding
- Int. = intermitterende
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minut

Se 11 Tekniske Data, side 28 for at få yderligere oplysninger om tekniske data.

2.4.3 Andre symboler

	Se brugsanvisningen
	Totalvægt af produktet med den maksimale sikre belastning påført
	Brug ikke aktuatoren som skubbebøjle
	Fjern ikke Garanti ugyldig, hvis fjernet eller brudt
	Temperaturgrænse
	Fugtighedsbegrænsning
	Atmosfærisk trykbegrænsning
	Transport- og opbevaringsforhold
	Betjeningsforhold

3 Produktoversigt

3.1 Tiltænkt anvendelse

Den mobile personløfter er en batteridrevet anordning til flytning af patienter, som er beregnet til at flytte en person fra ét sted og anbringe personen på et andet sted. Det kan for eksempel være:

- Flytning mellem seng og kørestol
- Flytning til og fra toilettet
- Sænkning af patienten ned på gulvet og løftning af patienten op fra gulvet

Den maksimale sikre arbejdsbelastning er angivet i **11 Tekniske Data, side 28**

Den mobile personløfter er designet til indendørs brug på en plan overflade på hospitaler og plejehjem og i hjemmet. Den mobile personløfter kan drejes på plads ved flytning, hvor der er begrænset gulvplads.

En lægefaglig person eller en privatperson, der har fået korrekt træning, er den tiltænkte bruger af dette produkt.

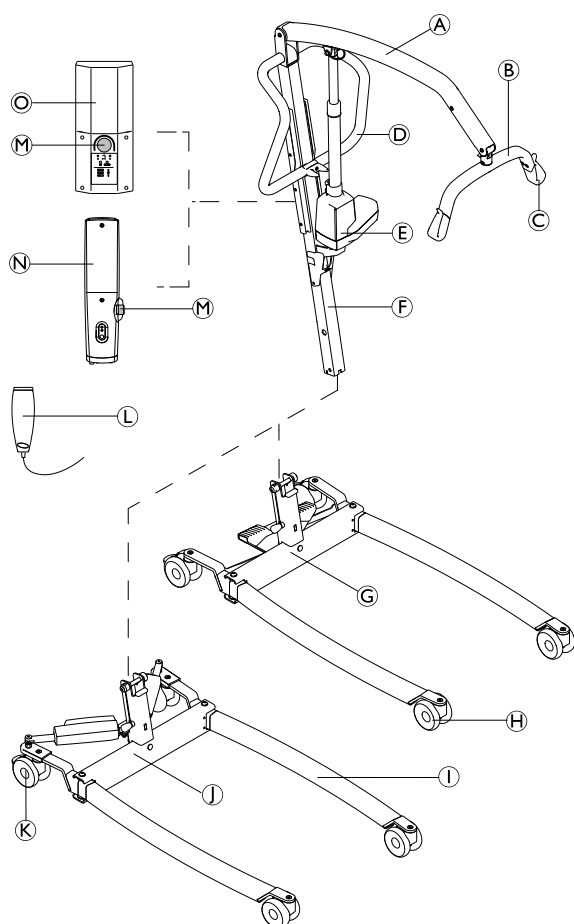
Indikationer

Den mobile personløfter er indikeret til helt eller delvist immobile patienter, som ikke kan flyttes med andre typer personløftere eller hjælpemidler til flytning.

Alle positionsændringer er mulige uden hjælp fra patienten.

Der findes ingen kendte kontraindikationer for dette produkt.

3.2 Personløfterens hovedkomponenter



Ⓐ	Bom
Ⓑ	Løftebøjle – med eller uden SMARTLOCK™
Ⓒ	Krog til sejlet
Ⓓ	Skubbebøjle
Ⓔ	Aktuator til løft
Ⓕ	Mast – foldbar eller fast
Ⓖ	Base med fodpedal til manuel benspreder
Ⓗ	Forhjul
Ⓘ	Ben
Ⓙ	Base med aktuatorer til elektrisk benspreder – med eller uden aktuatorafdækning
Ⓚ	Baghjul med bremse
Ⓛ	Håndbetjening
Ⓜ	Nødstop
Ⓝ	CBJ Home betjeningspanel med integreret batteri
Ⓞ	CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2 betjeningspanel med aftageligt batteri

3.3 Tilbehør

På grund af regionale forskelle henvises der til din lokale Invacare-hjemmeside eller dit lokale Invacare-katalog for oplysninger om tilgængeligt tilbehør, eller du kan kontakte din Invacare-leverandør.

- 4-punkts-løftebøjle (bøjlestil), bredde 450 eller 550 mm
- 2-punkts-løftebøjle (bøjlestil), bredde 350, 450 eller 550 mm
- Vægt, der skal monteres sammen med løftebøjlen
- Greb til manuel benspreder
- Vægoplader til et aftageligt batteri
- Ekstra batteri
- Beskyttende betræk til ben
- Beskyttende betræk til løftebøjle

Sejlmodeller med bøjlebeslag, der er velegnede til løftebøjler (bøjlestil) med kroge:

- Sejl, der understøtter hele kroppen – uden hovedstøtte
- Sejl, der understøtter hele kroppen – med hovedstøtte
- Sejl til påklædning/toilette – med eller uden hovedstøtte
- Sejl til personer med amputeret ben

4 Udpakning

4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

- Kontrollér alle dele for transportskader inden brug.
- Undlad at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget. Kontakt din Invacare-leverandør for at få yderligere anvisninger.



ADVARSEL! Skaderisiko

- Samles personløfteren forkert kan der skade på personer eller materiel.
- Brug kun Invacare-dele til samling af denne personløfter.
 - Kontrollér efter hver samling, at alle beslag er spændt korrekt, og at alle dele fungerer korrekt.
 - Overspænd ikke bolte, Dette kan resultere i defekter på monteringsbeslagene.

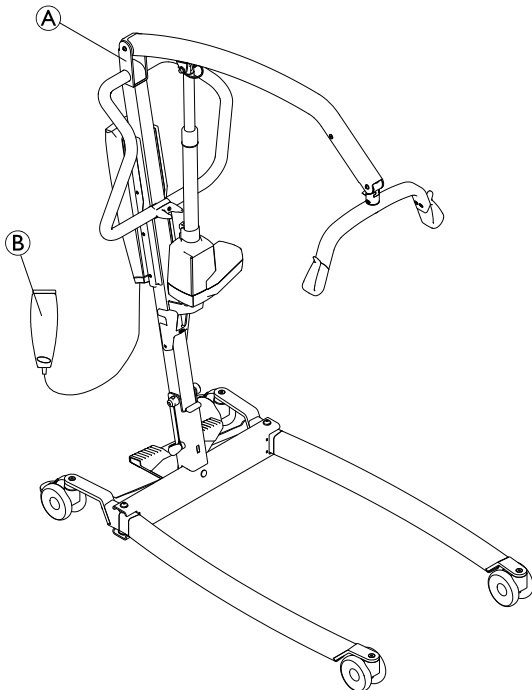


Personløfteren kan samles uden brug af værktøj.

Ved eventuelle problemer eller spørgsmål i forbindelse med samlingen kontaktes din Invacare-leverandør.

4.2 Leveringsomfang

De dele, der findes i emballagen, afhænger af de tilgængelige modeller og konfigurationer i dit land. Se 1.1 *Indledning*, side 4



Ⓐ	Personløfter – inkl. base, mast, bom, løftebøjle, betjeningspanel og aktuatorer <ul style="list-style-type: none"> • med foldbar mast (1 del) • med fast mast (2 dele) – base som separat del
Ⓑ	Håndbetjening (1 del)
	Netledning (1 del)
	Brugsanvisning (1 del)
	Batteri (1 del)* – kun CBJ Care, CBJ1 og CBJ2
	Greb til manuel benspreder (1 del)*
	Sejl (1 del)*

* Afhænger af modellen og/eller konfigurationen



Hvis personløfteren leveres med et sejl, skal du se brugsanvisningen til sejlet for at få mere at vide om brug, anvendelsesområde, vedligeholdelse og vaskeanvisninger.

4.3 Montering af masten

4.3.1 Udklaping af masten

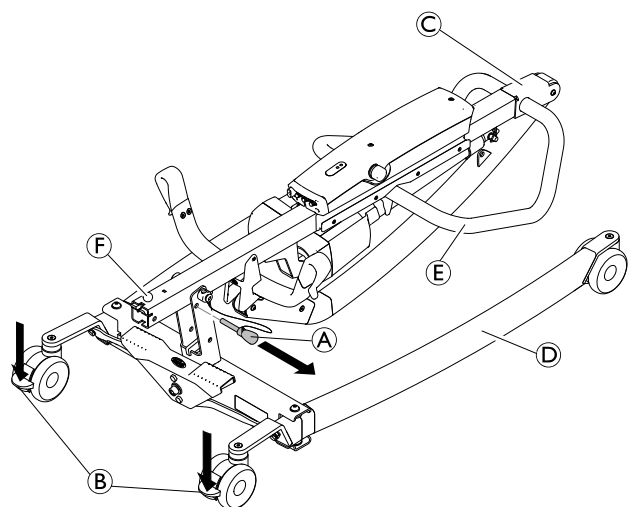
(kun foldbar mast)



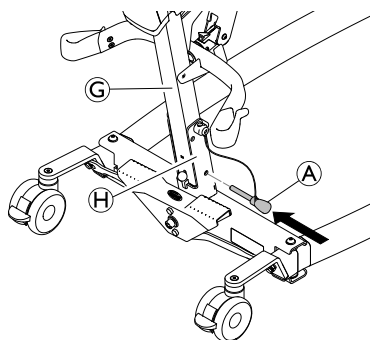
ADVARSEL!

- Masten kan klappes sammen til opbevaring eller transport. Når masten klappes sammen, SKAL den være korrekt fastgjort på understellet.
- Kontrollér alle dele for synlige fejl eller skader før samling. Undlad at bruge produktet, hvis der findes skader, og kontakt din Invacare-leverandør.
- Sørg for, at nødstopet er aktiveret før samling eller adskillelse.
- Vær forsigtig ved løftning af komponenter under samlingen. Nogle af delene er tunge. Husk altid at indtage korrekt løftstilling.

Foretag udpakning og samling i gulvniveau.



1. Lås de to baghjul ②. Fjern låsestiften ①.
2. Placer mastsamlingen ③ i oprejst position ved at sætte den ene fod på benet ④ og trække skubbebøjlen ⑤ opad, indtil sikkerhedslåsen ⑥ låses på plads.
- 3.



Stik igen låsestiften ① gennem masten ③ og understellet ④. Sørg for, at låsestiften er isat rigtigt.

4.3.2 Montering af masten på understellet

(kun fast mast)



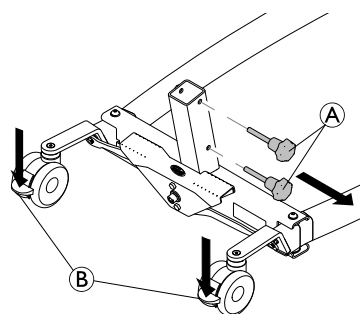
ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

Den maksimale sikre arbejdsbelastning, som er angivet på bommen og på understellet, skal være ens.

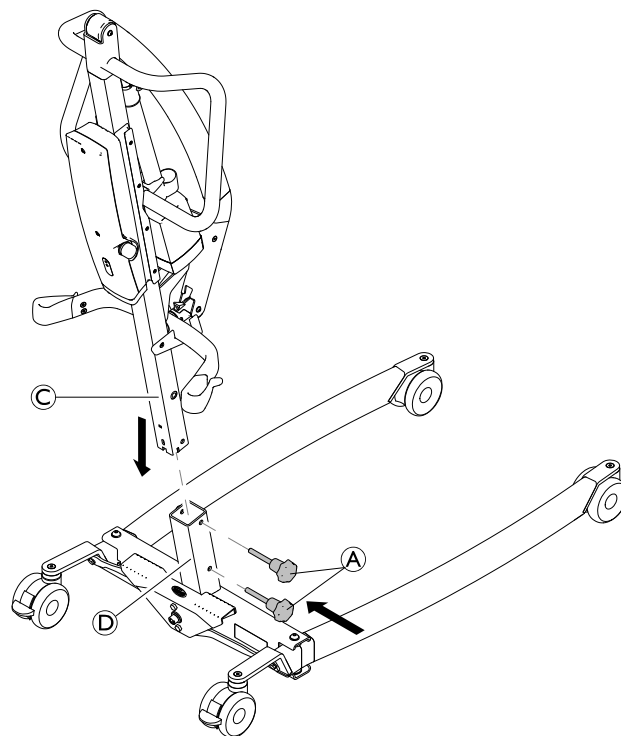
- Sammenlign altid værdierne for den maksimale sikre arbejdsbelastning, som er angivet på understellet og bommen.

1.



Lås begge bagsvinghjul ②, og drej håndskrueerne mod uret ① for at fjerne dem fra understellet.

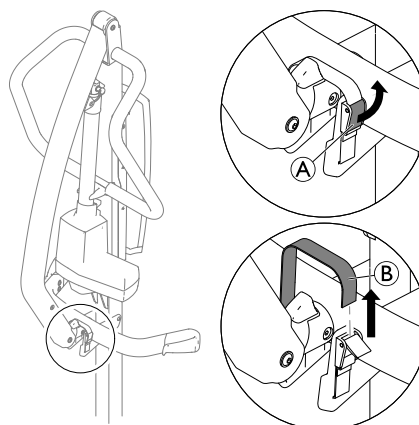
2.



Sørg for, at bommen peger fremad, sænk masten ③ ned i bunden af understellet ④, og skru håndskrueerne ① i igen for at fastgøre masten ③ til understellet.

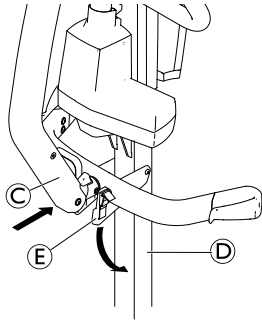
4.4 Udklapning af løftebøjlen

1.



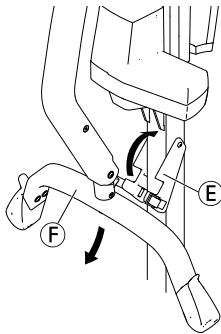
Åbn fastgørelseselementet ①, og tag båndet ② ud af klemmespændet.

2.



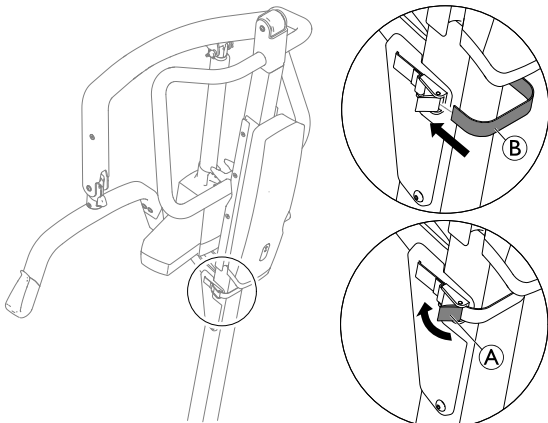
Skub og hold bommen © ind mod masten ©, og klap løftebøjles holder © ned.

3.



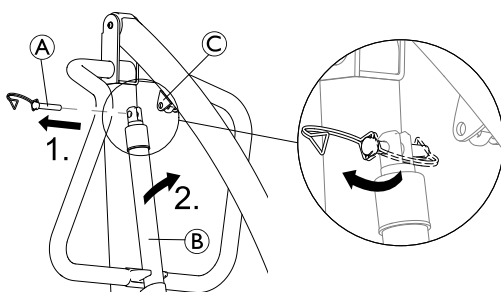
Klap løftebøjle © ned, og klap løftebøjles holder © op.

4.

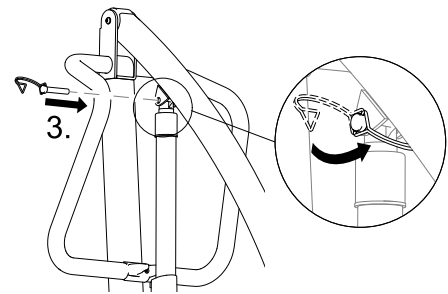


Før båndet © rundt om bagsiden af masten, sæt det ind i klemmespændet, og luk fastgørelseelementet ©.

4.5 Montering af aktuatoren til bommen



1. Slip D-clippen, og fjern stiften © fra aktuatoren ©.
2. Fjern aktuatoren © fra beslaget på masten, og sæt den på bommens monteringsbeslag ©.
- 3.



Ret hullerne ind, og sæt stiften © ind igen. Sørg for, at stiften er sat helt ind, og fastgør den med D-clippen.



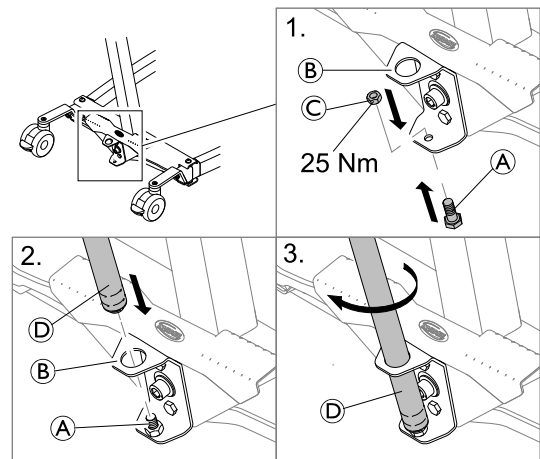
VIGTIGT

På grund af højere belastninger, kræver Birdie® EVO XPLUS en længere stift.
– Brug kun Birdie® EVO XPLUS med den lange stift, der er angivet med en sort D-clippen.

4.6 Montering af håndtag til manuel benspreder



2 x 13 mm-skruenøgle



1. Sæt bolten © i nedfra i det nederste hul i beslaget ©, og fastgør den med møtrikken ©.
2. Sæt gevindenden af håndtaget © i det øverste hul i beslaget © på den fastgjorte bolt ©.
3. Drej håndtaget © med uret for at skruе den på bolten.

4.7 Nulstilling af serviceindikatoren

(kun CBJ Care-betjeningspanel)



VIGTIGT!

Hvis servicelampen blinker gult ved daglig brug eller efter en genmontering, kræver personløfteren service.
– Kontakt din Invacare-leverandør vedrørende service.

Efter den første montering af personløfteren skal serviceindikatoren nulstilles, før personløfteren tages i brug.
Sådan udføres en indledende nulstilling af serviceindikatoren:

1. Find håndbetjeningen.
2. Tryk på OP-knappen og NED-knappen samtidig i fem sekunder.
3. Herefter høres en lyd, der betyder, at serviceindikatoren er blevet nulstillet.

5 Brug

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

Se følgende sikkerhedsoplysninger og -anvisninger, før personløfteren anvendes til en patient:

- 2 Sikkerhed, side 5
- 6 Patientforflytning, side 18

5.2 Låsning/oplåsning af baghjulene

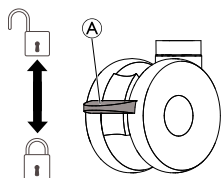


ADVARSEL!

Skaderisiko eller risiko for beskadigelse

Personløfteren kan vælte og skade patienten eller hjælperne.

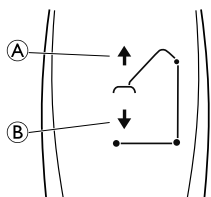
- Invacare anbefaler, at baghjulene ikke er låst under løftningen, således at personløfteren kan stabilisere sig selv, når patienten først løftes fra en stol, seng eller en anden stationær genstand.
- Invacare anbefaler, at baghjulene på personløfteren kun låses, mens sejlet anbringes rundt om eller fjernes fra patienten.



- Hjulet låses ved at trykke pedal **A** ned med foden.
- Hjulet låses op ved at trykke pedal **A** op med foden.

5.3 Løftning og sænkning af en elektrisk personløfter

Håndbetjeningen bruges til at løfte eller sænke personløfteren.



1. Løftning af personløfteren
 - Tryk og hold OP-knappen **A** for at løfte bommen og patienten.
2. Sænkning af personløfteren
 - Tryk og hold NED-knappen **B** for at sænke bommen og patienten.



Slip knappen for at stoppe løftningen eller sænkningen.

5.4 Åbning/lukning af benene



ADVARSEL!

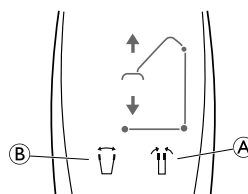
Risiko for personskade

Personløfteren kan vælte og være til fare for patienten og hjælperne.

- Personløfterens ben skal være i den maksimalt åbne stilling for at sikre bedst mulige stabilitet og sikkerhed. Hvis det er nødvendigt at lukke benene for at lempe personløfteren ind under en seng, må benene kun lukkes længe nok til at anbringe personløfteren over patienten og løfte denne op fra sengens overflade. Når benene på personløfteren ikke længere befinder sig under sengen, skal de stilles tilbage i den maksimalt åbne stilling.

5.4.1 Åbning/lukning af elektriske ben

Håndbetjeningen bruges til at åbne eller lukke understellets ben.

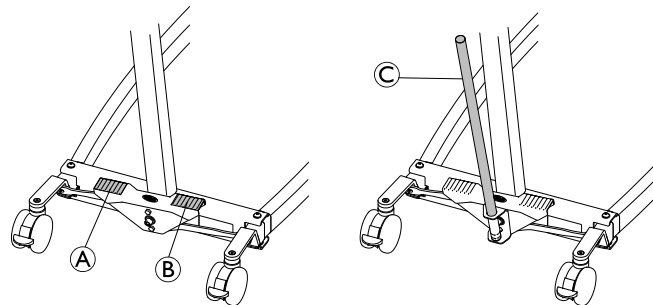


1. Benene lukkes ved at trykke og holde knappen til lukning af ben **A**.
2. Benene åbnes ved at trykke og holde knappen til åbning af ben **B**.



Benene stopper bevægelsen, når knappen slippes.

5.4.2 Lukke/åbne ben manuelt



Den manuelle benspreder betjenes med to pedaler (**A** og **B**) eller med håndtaget **C**.

1. Tryk på den højre pedal **B** med en fod for at åbne benene.
2. Tryk på den venstre pedal **A** med en fod for at lukke benene.

Med håndtaget:

1. Skub håndtaget **C** til højre for at åbne benene.
2. Skub håndtaget **C** til venstre for at lukke benene.

5.5 Udskiftning af løftebøjlen

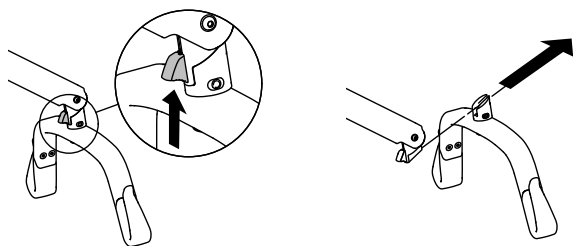
(kun løftebøjle med SMARTLOCK™)

**ADVARSEL!****Risiko for personskade**

- Brug kun løftebøjler, der er beregnet til denne personløfter.
- Sørg for, at løftebøjlen er egnet til patienten og den løftning eller forflytning, der skal foretages.
- Kontrollér, at løftebøjlen er sikkert fastgjort på bomstikket og ikke kan tages ud uden at trykke på fjederknappen.

Fjernelse af løftebøjlen

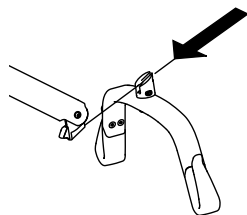
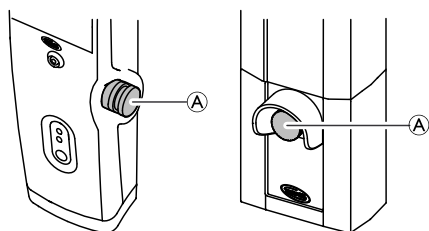
- 1.
- 2.



1. Tryk på fjederknappen, og hold den opad.
2. Skub løftebøjlen ud i fremadrettet og let opadgående retning.

Fastgørelse af en løftebøjle

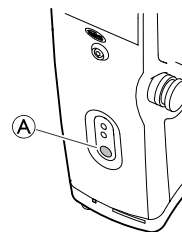
1. Skub løftebøjlen ind, indtil du hører et klik.
2. Kontrollér, at løftebøjlen er sikkert fastgjort på bomstikket og ikke kan tages ud uden at trykke på fjederknappen.

**5.6 Nødstopfunktioner****5.6.1 Nødstop**

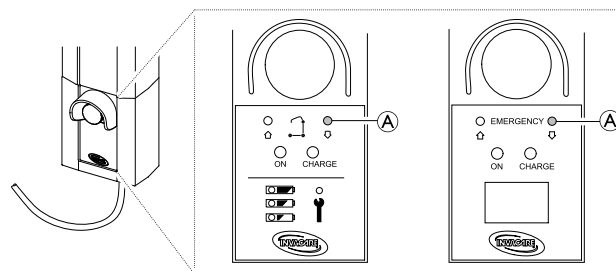
1. Tryk på den røde nødstopknap (A) på betjeningspanelet for at standse løftningen eller sænkningen af bommen og patienten.
2. Nulstil nødstoppet ved at dreje knappen mod uret.

5.6.2 Aktivering af en nødsituation med sænkning af (CBJ Home-betjeningspanel)

Hvis håndbetjeningen fejler, kan bommen sænkes ved hjælp af den runde afbryder til nødudløseren.

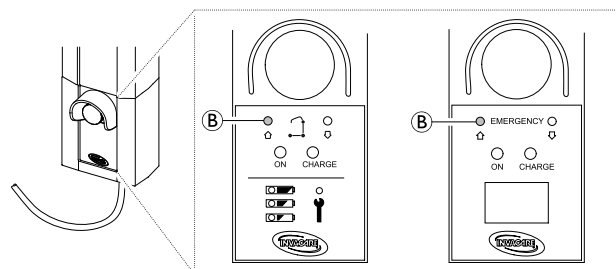


1. Sænk bommen ved at trykke og holde knappen (A) nede foran på betjeningspanelet.
2. Stop med at sænke bommen ved at slippe knappen.

5.6.3 Aktivering af en nødsænkning (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-betjeningspanel)

Hvis håndbetjeningen fejler, kan bommen sænkes ved hjælp af den runde afbryder til nødudløseren. Brug en skarp genstand, f.eks. en blyant, til at trykke på knappen.

1. Sænk bommen ved at trykke og holde knappen (A) nede foran på betjeningspanelet.
2. Stop med at sænke bommen ved at slippe knappen.

5.6.4 Aktivering af en nødhævning (CBJ Care- og CBJ1-betjeningspanel)

Hvis håndbetjeningen svigter, kan bommen hæves ved hjælp af den runde knap til nødhævning. Brug en skarp genstand, f.eks. en blyant, til at trykke på knappen.

1. Hæv bommen ved at trykke på knappen (B) på forsiden af betjeningspanelet og holde den nede.
2. Stop hævingen af bommen ved at slippe knappen.

5.6.5 Aktivering af mekanisk nødsænkning

Hvis nødsænkningen på betjeningspanelet ikke fungerer, kan der anvendes en mekanisk nødsænkning som en ekstra mulighed. Det kan forekomme ved delvis eller fuldstændig strømafbrydelse, eller hvis batteriet løber tør under brug.

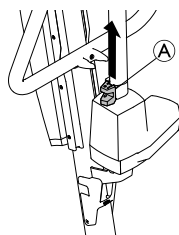
**ADVARSEL!****Risiko for personskade eller materiel skade**

Gentagen mekanisk nødsænkning medfører højere sænkningshastighed.

- Brug kun den mekaniske nødsænkning som ekstra løsning, når den automatiske nødsænkning via betjeningspanelet ikke fungerer.
- Brug ikke den mekaniske nødsænkning gentagne gange umiddelbart efter hinanden.
- Sænk altid patienten ned på en støtteflade som en seng eller en stol.
- Efter det har været nødvendigt at benytte mekanisk nødsænkning, skal personløfteren kontrolleres for at løse fejlen i betjeningspanelet.

Birdie® EVO og Birdie® EVO PLUS/XPLUS

1. Find det røde nødgreb **A** nederst på aktuatorstemplet.
2. Træk langsomt det røde nødgreb **A** opad, og hold det på plads, når en sikker sænkningshastighed er nået.
3. Hvis der ikke sker en sænkning, når nødgrebet **A** er trukket helt, skal du trykke bommen nedad på samme tid.



Den effektive sænkningshastighed afhænger af patientens vægt. Hvis hastigheden er for lav eller for høj, kan den tilpasses patientens vægt.

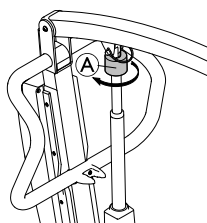
Justering af sænkningshastigheden:

1. Find skruen i bundhullet af det røde nødgreb **A**.
2. Drej skruen mod uret for at øge hastigheden.
3. Drej skruen med uret for at sænke hastigheden.

Birdie® EVO COMPACT

(ekstraudstyr)

1. Find den røde nødudløserknap **A** øverst på aktuatorstemplet.
2. Drej nødudløserknappen **A** med uret.

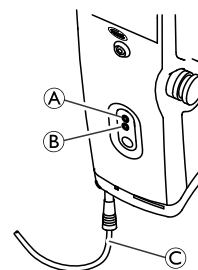
**5.7 Opladning af batteriet****VIGTIGT!**

- Sørg for, at nødstopet ikke aktiveres under opladning af batteriet.
- Sørg for, at opladningen foretages i et lokale med god udluftning.
- Elektriske funktioner fungerer ikke, når personløfteren er koblet til strømforsyningen.
- Forsøg ikke at bruge personløfteren, hvis batterihuset er beskadiget.
- Hvis batterihuset er beskadiget, skal det udskiftes før yderligere brug af personløfteren.
- Personløfteren må ikke flyttes, før stikket er taget ud af stikkontakten.

Det anbefales, at batteriet oplades dagligt for at sikre optimal brug af personløfteren og forlænge batteriets levetid. Det anbefales desuden, at batteriet oplades før første ibrugtagning.

5.7.1 CBJ Home betjeningspanel

Betjeningspanelet er udstyret med et lydsignal. En biplyd betyder, at batterikapaciteten er lav, men det er stadig muligt at sænke patienten. Det anbefales, at batterierne oplades, så snart lydsignalet høres.



1. Sæt el-ledningens stik **C** i en stikkontakt.

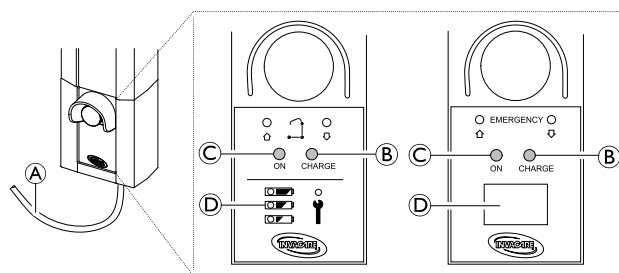


Det tager cirka fire timer at oplade batteriet. Opladeren stopper automatisk, når batterierne er fuldt opladet.

Den øverste gule diode **A** blinker under opladningen og lyser kontinuerligt, når batterierne er fuldt opladet.

Den nederste grønne diode **B** lyser kontinuerligt, når betjeningspanelet er tilsluttet lysnettet, og den begynder at lyse, når en knap på håndbetjeningen trykkes, eller når den elektriske nødsænkning aktiveres.


2. Tag el-ledningens stik ud af stikkontakten, når batteriet er fuldt opladet.

5.7.2 CBJ Care, CBJ1, CBJ2 betjeningspanel

Betjeningspanelet er udstyret med et lydsignal. En biplyd betyder, at batterikapaciteten er lav, men det er stadig muligt

at sænke patienten. Det anbefales, at batterierne oplades, så snart lydsignalet høres.

1. Sæt el-ledningens stik **A** i en stikkontakt.

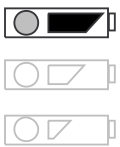
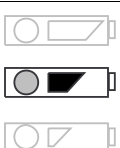
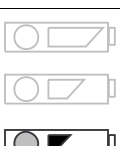
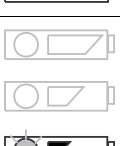
 Det tager cirka fire timer at oplade batteriet. Opladeren stopper automatisk, når batterierne er fuldt opladet. Den gule diode **B** til højre lyser konstant under opladningen og slukker, når batterierne er fuldt opladet. Den grønne diode **C** til venstre lyser konstant, når betjeningspanelet er sluttet til ledningsnettet.

2. Tag strømledningen **A** ud af stikkontakten, når batteriet er fuldt opladet.

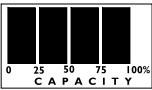
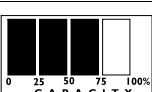
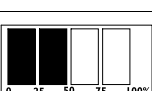
Batteriindikator

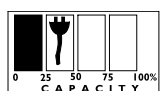
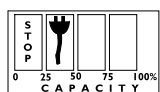
Betjeningspanelet kan udstyres med en batteriindikator **D**, hvilket angiver den resterende batterikapacitet.

CBJ Care

Batteri-indikator type	Batteri-status	Beskrivelse
	Fuld opladning	Batteriet er OK – det er ikke nødvendigt at oplade (100-50 %). Den øverste indikator er GRØN.
	Delvis opladning	Batteriet skal oplades (50-25 %). Den midterste indikator er GUL.
	Lav opladning	Batteriet skal oplades (mindre end 25 %). Akustisk signal, når der trykkes på en knap. Den nederste indikator er GUL.
	Lav opladning (indikatoren blinker)	Batteriet skal oplades. En del af personløfterens funktionalitet er gået tabt, og det er kun muligt at sænke bommen.





CBJ1 og CBJ2 med LCD

Batteri-indikator type	Batteri-status	Beskrivelse
	Fuld opladning (100 %)	Batteriet er OK – det er ikke nødvendigt at oplade (100 %).
	Delvis opladning (75 %)	Batteriet er OK – det er ikke nødvendigt at oplade (75 %).
	Delvis opladning (50 %)	Batteriet skal oplades (50 %).

Batteri-indikator type	Batteri-status	Beskrivelse
	Lav opladning (25 %)	Batteriet skal oplades (25 %). Akustisk signal, når der trykkes på en knap.
	Lav opladning (0 %)	Batteriet skal oplades. En del af personløfterens funktionalitet er gået tabt, og det er kun muligt at sænke bommen.


5.7.3 Håndbetjening som ekstraudstyr

Til CBJ Care fås en valgfri håndbetjening med batteriindikator.

Batteri-indikator type	Batteri-status	Beskrivelse
	Fuld opladning	Batteriet er OK – det er ikke nødvendigt at oplade (100 %-50 %). Den højre indikator er GRØN.
	Delvis opladning	Batteriet skal oplades (50-25 %). Den midterste indikator er GUL.
	Lav opladning	Batteriet skal oplades (mindre end 25 %). Akustisk signal, når der trykkes på en knap. Den venstre indikator er GUL.
	Lav opladning (indikatoren blinker)	Batteriet skal oplades. En del af personløfterens funktioner er gået tabt, og det er kun muligt at sænke bommen.

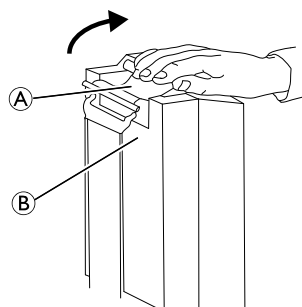
5.7.4 Batterioplader (ekstraudstyr)

(kun til betjeningspaneler med aftageligt batteri)

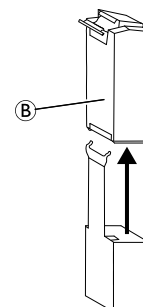
 Fremgangsmåden til udtagning eller isætning af batteriet er den samme for betjeningspanelet og opladeren.

Udtagning af batteriet

1.



2.



1. Løft op i håndtaget **A** bag på batteriet **B**.
2. Løft batteriet op og ud ad betjeningspanelet eller opladeren.

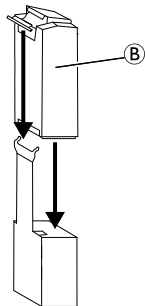
Isætning af batteriet

**FORSIGTIG!**

Forkert isætning af batteriet kan medføre personskade eller materiel skade.

- Sørg for, at der lyder et hørbart klik, når batteriet sættes i betjeningspanelet eller opladeren, for at sikre, at batteriet er isat korrekt.

1. Sæt batteriet **B** i betjeningspanelet eller opladeren som vist, og sørg for, at der lyder et hørbart klik.



Når batteriet er sat i opladeren, lyser opladningsindikatoren. Når opladningen er færdig, slukkes opladningsindikatoren.

Det tager cirka fire timer at oplade et batteri, der kræver fuld opladning.

6 Patientforflytning

6.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

Skaderisiko eller risiko for beskadigelse

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Kontrollér før flytning til en stationær genstand (kørestol, seng, toiletstol eller anden overflade), at patientens vægt ikke overstiger vægtkapaciteten.
- Hvis det er relevant, skal hjulet eller svinghjulslåsen på den stationære genstand (kørestol, seng osv.) være låst, før patienten sænkes ned eller løftes ud.



ADVARSEL!

Skaderisiko eller risiko for beskadigelse

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskaade eller materiel skade.

- Brug altid skubbebøjlerne på masten til at skubbe eller trække personløfteren.
- Undlad at bruge personløfteren på en hældning. Invacare anbefaler, at produktet kun bruges på et fladt underlag.
- UNDLAD at køre personløfteren hen over ujævne overflader under en flytning, hvor patienten befinder sig i sejlet, der er fastgjort på personløfteren, da dette kan bevirke, at personløfteren vælter.



ADVARSEL!

Skaderisiko eller risiko for beskadigelse

Beskadigelse af dele på personløfteren (håndbetjening, svinghjul osv.) ved stød mod gulv, vægge eller andre stationære genstande kan medføre beskadigelse af produktet og forårsage personskaade.

- Sørg for, at INGEN dele af personløfteren rammer gulvet, væggene eller andre stationære genstande.
- Håndbetjeningen skal ALTID opbevares korrekt, når den ikke er i brug.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Løftebøjlen kan bevæge sig pludselig og medføre personskaade.

- Vær opmærksom på løftebøjlen og patientens placering ved positionering af personløfteren.



ADVARSEL!

Risiko for at komme i klemme eller kvælning

Håndbetjeningens ledning kan forårsage personskaade, hvis den ikke er placeret og fastgjort korrekt.

- Vær ALTID opmærksom på, hvor håndbetjeningens ledning befinder sig i forhold til patienten og plejepersonalet.
- Sørg for, at håndbetjeningens ledning IKKE vikles omkring patienten og plejepersonalet.
- Håndbetjeningen skal fastgøres korrekt. Håndbetjeningen skal ALTID opbevares korrekt, når den ikke er i brug.



ADVARSEL!

Risiko for at komme i klemme eller kvælning

Genstande i patientens omgivelser kan medføre, at patienten kommer i klemme og bliver kvælt under løft. Sådan undgås det at komme i klemme eller blive kvælt:

- Før der løftes, skal det kontrolleres, at patienten er helt frigjort af sine omgivelser.



ADVARSEL!

Risiko for at komme i klemme

Der er fare for at komme i klemme mellem løftebøjlen kroge og sejlet.

- Vær forsigtig, mens der løftes.
- Placer ALDRIG dine hænder eller fingre på eller i nærheden af krogene, når der løftes.
- Sørg for, at patientens hænder og fingre holdes væk fra krogene, før der løftes.



VIGTIGT!

Alle forflytningsprocedurer, der beskrives nedenfor, kan udføres af en (1) hjælper. Invacare anbefaler dog, at procedurerne udføres af to (2) hjælpere, når dette er muligt.

6.2 Forberedelse af løft



ADVARSEL!

Skaderisiko

Under flytning og løftning kan bommen ramme patienten eller plejepersonalet og forårsage personskaade.

- Vær ALTID opmærksom på bommens placering ved flytning af patienten.
- Sørg for, at bommen er placeret på en sådan måde, at den ikke kan ramme patienten eller omkringstående.
- Vær ALTID opmærksom på, hvor du står i forhold til bommen ved flytning af patienten.

1. Før du fortsætter, skal du gennemgå oplysningerne og være opmærksom på alle de advarsler, der er angivet i 2 *Sikkerhed, side 5* og *Løft af patienten*.
2. Anbring patienten på sejlet. Se brugsanvisningen til sejlet.
3. Lås baghjulene op. Se 5 *Brug, side 13*.
4. Åbn benene på personløfteren. Se 5 *Brug, side 13*.
5. Brug skubbebøjlerne til at flytte personløfteren til den ønskede position.



ADVARSEL!

Vær opmærksom på personløfterens placering ved brug sammen med senge eller kørestole, og sørg for at placere den, så den ikke vikles ind i disse andre genstande.

- Sørg for, at området er fri for forhindringer, før personløfterens ben placeres under en seng.

6. Sænk personløfteren for at gøre det nemmere at montere sejlet.
7. Lås baghjulene. Se 5 *Brug, side 13*
8. Monter sejlet. Se 6.2.1 *Fastgørelse af sejlet på personløfteren, side 19*

6.2.1 Fastgørelse af sejlet på personløfteren



ADVARSEL! Skaderisiko

Brug af forkerte eller beskadigede sejl kan medføre, at patienten falder, eller at hjælperne kommer til skade.

- Brug et sejl, der er godkendt af Invacare, og som er anbefalet af patientens læge, sygeplejerske eller sygehjælper for at sikre komfort og sikkerhed for patienten.
- Invacares sejl og personløftertilbehør er fremstillet specifikt til brug sammen med personløftere fra Invacare.
- Kontrollér sejlet/sejlene for slitage, flænger og løse sømme efter hver vask (som skal foretages i henhold til anvisningerne på sejlet).
- Afblegede, flængede, flossede eller beskadigede sejl er ikke sikre og kan medføre personskaade. De skal kasseres med det samme.
- UNDLAD at foretage ændringer af sejl.



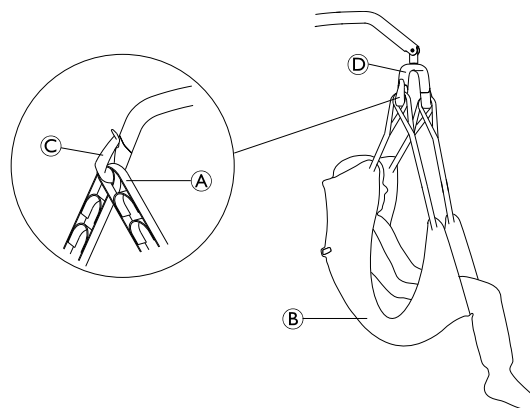
ADVARSEL! Skaderisiko

Forkert fastgjorte eller justerede sejl kan medføre, at patienten falder, eller at hjælperne kommer til skade.

- Kontrollér sejlets fastgørelsesanordninger, hver gang sejlet fjernes og sættes på, for at sikre, at det er fastgjort korrekt, før patienten flyttes fra en stationær genstand (seng, stol eller toiletstol).
- Løftebøjlen SKAL være monteret på personløfteren, FØR sejlet monteres.
- Brug IKKE nogen form for inkontinens- eller sædepuder med plastbagside mellem patienten og sejlmaterialiet, da der her er risiko for, at patienten kan glide ud af sejlet under flytningen.
- Sørg for, at patientens hoved får tilstrækkelig støtte, når han/hun løftes.
- Anbring patienten i sejlet i henhold til anvisningerne, der fulgte med sejlet.
- Justeringer af hensyn til patientens sikkerhed og komfort skal foretages, før patienten flyttes.

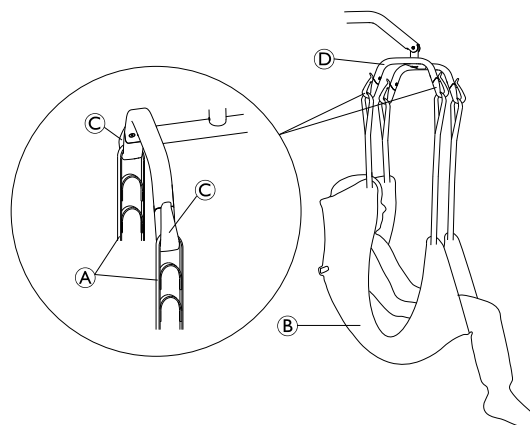
Sejlets ringe kan være udstyret med farvekodede stropper i forskellige længder, så patienten kan placeres i forskellige positioner. Brug kortere ringe i ryggen på patienten for at få opret støtte. Hvis der bruges længere ringe, er der mindre støtte til patientens ryg, og patienten vil være i en mere tilbagelænet position. Anbring de korrekte farver på hver side af sejlet, så patienten løftes jævnt og lige.

2-punkts-løftebøjle



1. Anbring skulderringene A på sejlet B over krogene C på løftebøjlen D.
2. Anbring benringene A på sejlet B over krogene C på løftebøjlen D.

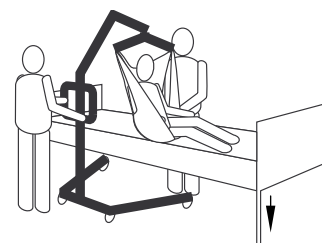
4-punkts-løftebøjle



1. Anbring ringene A på sejlet B over krogene C på løftebøjlen D.

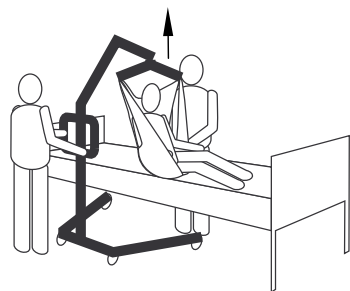
6.3 Flytning af en patient fra en seng

1. Gør dig klar til at løfte. Se 6.2 Forberedelse af løft, side 18.
2. Sæt sejlet fast på personløfteren. Se 6.2.1 Fastgørelse af sejlet på personløfteren, side 19.
3. Lås baghjulene op.
- 4.



Sænk sengen til lavest mulige position.

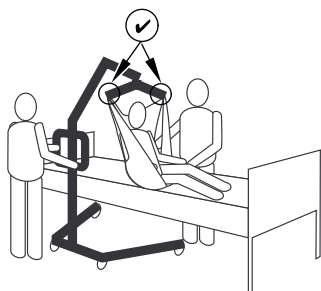
5.



Løft patienten så højt, at vedkommende er fri af den stationære genstand, og sådan, at hans/hendes vægt støttes fuldstændigt af personløfteren.

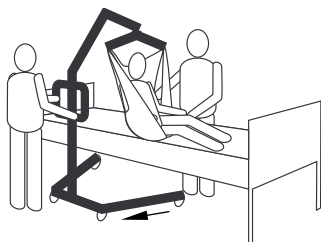
i Bommen forbliver i samme position, indtil der trykkes på knappen NED.

6.



Kontrollér, at sejlet er korrekt fastgjort i krogene på løftebøjlen, før patienten flyttes. Se 6.2.1 *Fastgørelse af sejlet på personløfteren, side 19*. Hvis en eller flere fastgøringsanordninger ikke er placeret korrekt, skal patienten sænkes ned på den stationære genstand igen, og problemet skal løses.

7.



Flyt personløfteren væk fra den stationære genstand ved hjælp af skubbebøjler.

8.



Drej patienten ved hjælp af håndtagene på sejlet, således at han/hun vender ansigtet mod den hjælper, der betjener personløfteren.

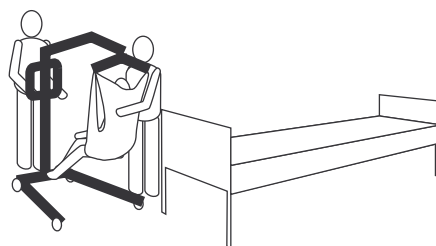
9.



Sænk patienten, så hans/hendes fødder hviler mod personløfterens understel, og så masten befinder sig mellem hans/hendes ben.

i Det nederste tyngdepunkt giver stabilitet, så patienten føler sig mere sikker, og personløfteren bliver nemmere at flytte.

10.



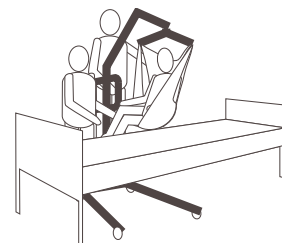
Flyt personløfteren ved at holde godt fast med begge hænder på skubbebøjler.

11. Fortsæt med forflytningen til et andet sted eller til en anden stationær genstand.

6.4 Flytning af en patient til en seng

1. Udfør følgende trin ud over de trin, der er påkrævet for at løfte patienten fra et andet sted eller en anden stationær genstand

2.



Hæv eller sænk personløfteren for at placere patienten over overfladen på den stationære genstand. Sørg for at hæve eller sænke patienten tilstrækkeligt, så han/hun er fri af siderne på den stationære genstand.

3.



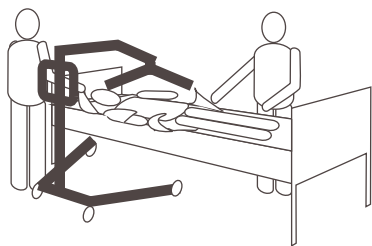
Sænk patienten ned på den stationære genstands overflade.

4. Sørg for, at patienten støttes af den overflade, som du flytter patienten til.

5. Lås baghjulene.

6. Hæv sengen til en god arbejds højde (normalt hoftehøjde for plejepersonale).

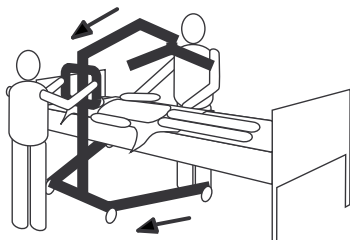
7.



Tag sejlet af løftebøjlen.

8. Lås baghjulene op.

9.



Flyt personløfteren væk fra området.

6.5 Flytning af en patient til en kørestol

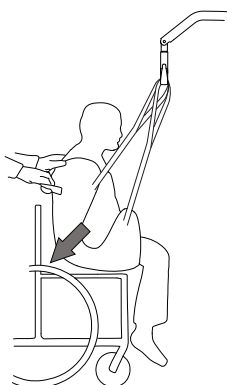


ADVARSEL!

Skaderisiko

- Kontrollér før flytningen, at patientens vægt ikke overstiger kørestolens vægtpapacitet.
- Hjulene på kørestolen SKAL være låst, før patienten sænkes ned i kørestolen.

1. Udfør følgende trin ud over de trin, der er påkrævet for at løfte patienten fra et andet sted eller en anden stationær genstand
2. Lås kørestolens parkeringsbremsere for at forhindre, at den flytter sig.
3. Anbring patienten over sædet med ryggen imod kørestolens ryg.
- 4.



Begynd at sænke patienten, og brug gribehåndtaget (på udvalgte modeller) eller sejlets sider til at føre patientens hofter så langt tilbage i sædet som muligt, så patienten kommer til at sidde rigtigt. Derved bevares et godt balancepunkt, og det forhindrer kørestolen i at tippe forover

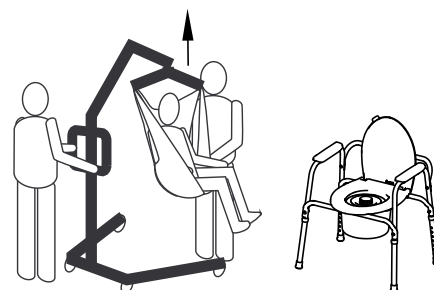
6.6 Flytning af en patient til og fra en toiletstol

i Invacare-personløfteren er IKKE beregnet til transport. Hvis badeværelset IKKE er i nærheden af sengen, eller hvis personløfteren ikke nemt kan manøvreres hen imod toilettet, SKAL patienten forflyttes til en kørestol og køres hen til badeværelset, før personløfteren bruges til at anbringe patienten på et almindeligt toilet.

i Sejl med toiletåbninger er beregnet til brug med enten en toiletstol eller et almindeligt toilet.

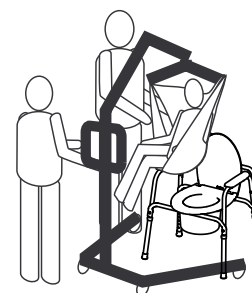
i Før forflytning af patienten anbefales det at køre personløfteren ind på badeværelset for at kontrollere, om den nemt kan manøvreres hen imod toilettet/toiletstolen.

1. Udfør følgende trin ud over de trin, der er påkrævet for at løfte patienten fra et andet sted eller en anden stationær genstand
- 2.



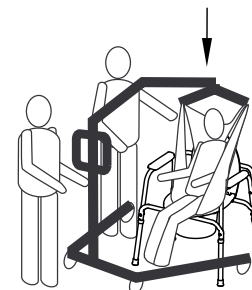
Løft patienten tilstrækkeligt højt op til at komme fri af toiletstolens arme med vægten fuldstændigt støttet af personløfteren. Se 5 Brug, side 13

3.



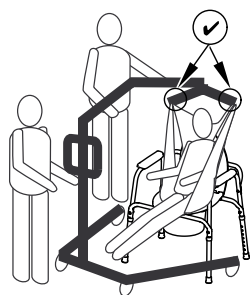
Placer personløfteren således, at benene er uden for toiletstolens ben, og personløfterens skubbebøjler er modsat toiletstolen, og hjælp patienten over på toiletstolen.

4.



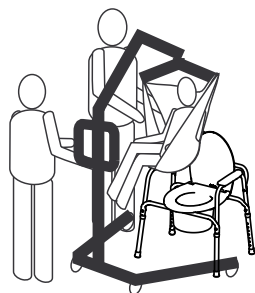
Sænk patienten ned på toilettet, og lad sejlet være fastgjort i løftebøjlenes kroge. Invacare anbefaler, at sejlet forbliver fastgjort i løftebøjlenes kroge, mens patienten sidder på toilettet eller toiletstolen.

5.



Kontrollér, at sejlet er fastgjort til personløfteren, når patienten er færdig.

6. Løft patienten op fra toilettet.
- 7.



Flyt personløfteren væk fra toilettet ved hjælp af skubbebøjlerne, når patienten er fri af toilettets overflade.

8. Fortsæt med forflytningen til et andet sted eller til en anden stationær genstand.

6.7 Løft af en patient fra gulvet

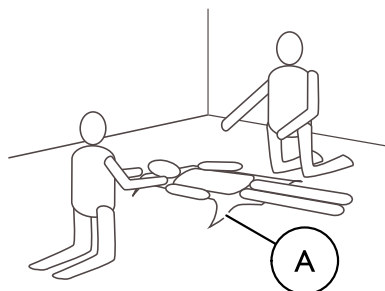


ADVARSEL! Skaderisiko

Personløfteren kan medføre personskade på en patient, der befinder sig på gulvet, eller en hjælper, der arbejder på gulvet.

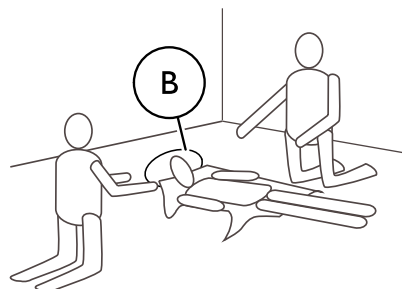
– Vær altid forsigtig, når du flytter dele af personløfteren tæt på en person på gulvet.

1. Kontrollér, om patienten er kommet til skade efter et fald. Fortsæt med flytningen af patienten, hvis der ikke er brug for lægehjælp.
- 2.



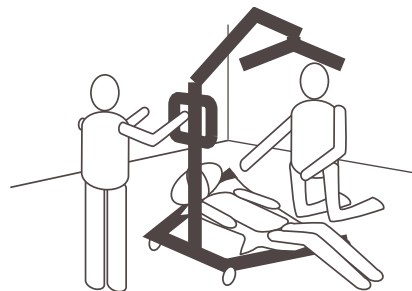
Anbring sejlet **A** under patienten. Se brugsanvisningen for sejlet for at få yderligere oplysninger om placeringen af sejl.

3.



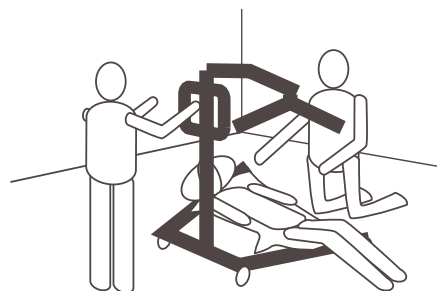
Sørg for, at patienten bøjer knæene og løfter hovedet op fra gulvet, og lad patienten få en pude under hovedet **B**.

4. Lås baghjulene op. Se 5 Brug, side 13
5. Åbn benene på personløfteren. Se 5 Brug, side 13
- 6.



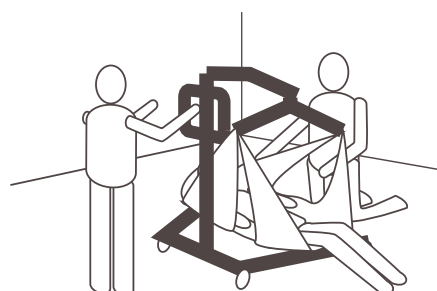
Anbring personløfteren, så det ene ben befinder sig under patientens bøjede knæ, og det andet ben befinder sig under patientens hoved. Hold sejlets stropper på indersiden af personløfterens ben.

7.



Sænk bommen, så løftebøjlen befinder sig direkte over patientens brystkasse.

8.



Monter sejlet. Se 6.2.1 Fastgørelse af sejlet på personløfteren, side 19.

9. Hæv bommen for at løfte patienten op fra gulvet.
10. Fortsæt med forflytningen til et andet sted eller til en anden stationær genstand.

7 Transport og opbevaring

7.1 Generelle oplysninger

Under transport eller i situationer, hvor personløfteren ikke skal bruges i en periode, skal nødstopknappen være trykket ind.

En sammenklappet eller adskilt personløfter kan lægges i emballagen med henblik på transport og opbevaring.

Sammenklappede personløftere kan trækkes på baghjulene, og personløftere med en manuel benspreder kan parkeres i opret position, hvor mast-/bomsamlingen vender opad.

Personløfteren skal opbevares ved normal rumtemperatur. Ved opbevaring i et fugtigt, koldt eller vådt miljø vil motoren og andre monteringsdele have tendens til at ruste. Se 11.4 Miljøforhold, side 30.

7.2 Afmontering af masten fra understellet

(kun fast mast)

1. Fjern et eventuelt monteret håndtag til benspreder (ekstraudstyr).
2. Sænk bommen, og træk begge ben helt sammen.
3. Betjen nødstopknappen, og aktivér svinghjulsbremserne.
4. Brug fremgangsmåden i 4.5 *Montering af aktuatoren til bommen*, side 11 i omvendt rækkefølge
5. Brug fremgangsmåden i 4.4 *Udklaping af løftebøjlen*, side 10 i omvendt rækkefølge
6. Brug fremgangsmåden i 4.3.2 *Montering af masten på understellet*, side 10 i omvendt rækkefølge

7.3 Sammenklapning af masten

(kun foldbar mast)

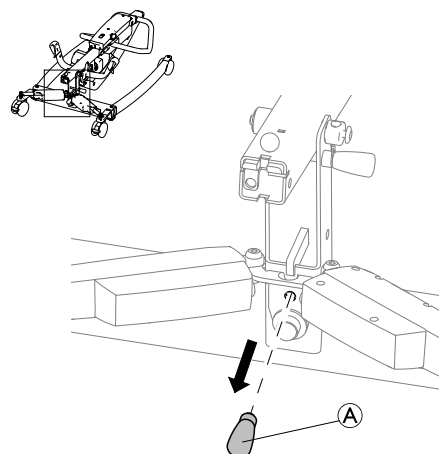
1. Fjern et eventuelt monteret håndtag til benspreder (ekstraudstyr).
2. Sænk bommen, og træk begge ben helt sammen.
3. Betjen nødstopknappen, og aktivér svinghjulsbremserne.
4. Brug fremgangsmåden i 4.5 *Montering af aktuatoren til bommen*, side 11 i omvendt rækkefølge
5. Brug fremgangsmåden i 4.4 *Udklaping af løftebøjlen*, side 10 i omvendt rækkefølge
6. Brug fremgangsmåden i 4.3.1 *Udklaping af masten*, side 9 i omvendt rækkefølge, og træk og hold sikkerhedslåsen ⑥ opad, før masten klappes ned.

7.4 Mastudvidelse for oprejst placering

(Kun Birdie EVO)

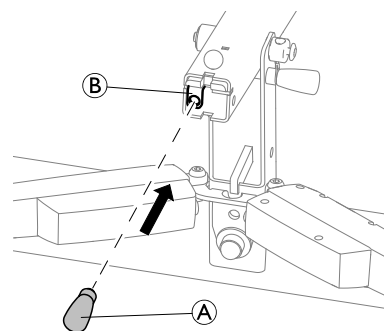
En magnetisk mastudvidelse gives for at muliggøre oprejst placering, hvis løfteren er udstyret med en elektrisk benspreder.

1.



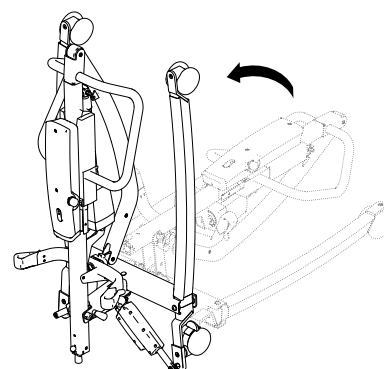
Fjern mastudvidelsen ① fra dens opbevaringsplacering til bunden af løfteren.

2.



Sæt mastudvidelsen ① i holderen ② på bunden af den foldede mast.

3.



Den foldede løfter kan nu placeres i opretstående stilling.

8 Vedligeholdelse

8.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse



FORSIGTIG!

Risiko for personskade eller beskadigelse

- Der må ikke udføres nogen vedligeholdelses- eller serviceprocedurer, mens produktet er i brug.

Følg procedurerne for vedligeholdelse, der er beskrevet i denne manual, for at sikre en problemfri anvendelse af produktet.

8.2 Daglige eftersyn



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller materiel skade

- Slidte eller beskadigede dele kan påvirke personløfterens sikkerhed.
- Kontrollér personløfteren ved hver brug.
 - Undlad at bruge personløfteren, hvis der observeres skader, eller hvis der er tvivl om sikkerheden ved dele af den. Kontakt din Invacare-leverandør med det samme, og sørg for, at personløfteren ikke bruges, før der er foretaget reparation.

Kontrolliste til dagligt eftersyn

- Kontrollér personløfteren visuelt. Kontrollér alle dele for udvendige skader og slitage.
- Kontrollér al hardware, fastgørelsespunkter og belastede dele såsom sejl, kroge og alle drejende punkter, for tegn på slid, revner, flossede kanter, deformation og nedbrydning.
- Kontrollér, at håndbetjeningen fungerer (løfte- og benbevægelser).
- Oplad batteriet, hver dag personløfteren bruges.
- Kontrollér nødstopfunktionen.
- Kontrollér servicelampen (kun CBJ Care-betjeningspanel).



Servicelampen er angivet med et skruenøglesymbol på betjeningspanelet og på håndbetjeningen, hvis det er relevant.

- Hvis servicelampen blinker gult, kræver personløfteren service. Undlad at bruge personløfteren, og kontakt din Invacare-leverandør med henblik på serviceeftersyn.
- Hvis servicelampen ikke blinker, er personløfteren klar til brug.

8.3 Rengøring og desinfektion

8.3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG!

Risiko for smitte

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



FORSIGTIG!

Risiko for elektrisk stød og beskadigelse af produktet

- Sluk for anordningen, og tag den ud af stikkontakten, hvis det er relevant.
- Når du rengør elektroniske komponenter, skal du tage hensyn til deres beskyttelsesklasse vedrørende vandindtrængning.
- Sørg for, at der ikke kommer vandsprøjt på stikket eller vægstikdåsen.
- Rør aldrig ved stikkontakten med våde hænder.



VIGTIGT!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal man følge de pågældende inhouse-procedurer.

8.3.2 Rengøringsintervaller



VIGTIGT!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet

- regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.

8.3.3 Rengøringsinstruktioner



VIGTIGT!

- Produktet tåler ikke vask i automatiske vaskesystemer, brug af højtryksrengøringsudstyr eller damp.

Rengøring af personløfteren

Metode: Tør af med en våd klud eller en blød børste.

Maks. temperatur: 40 °C


Opløsningsmiddel/kemikalier: Brug et almindeligt rengøringsmiddel til husholdningsbrug og vand.

Tørring: Tør efter med en blød klud.

Rengøring af sejlet

Se vaskeanvisningerne på sejlet og brugsanvisningen til sejlet for at få yderligere oplysninger.

8.3.4 Desinficeringsanvisninger

 Oplysninger om anbefalede desinfektionsmidler og -metoder findes på <https://vah-online.de/en/for-users>.

I hjemmepleje

Metode: Følg applikationens bemærkninger til det anvendte desinfektionsmiddel og påfør det på alle tilgængelige overflader.

Desinficeringsmiddel: Almindeligt desinfektionsmiddel.

Tørring: Lad produktet lufttørre.

I klinisk pleje og langtidspleje

Følg din interne desinfektionsprocedurer, og brug kun de desinfektionsmidler og -metoder, der er anført heri.

8.4 Serviceinterval



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller beskadigelse

Service må kun foretages af en kvalificeret tekniker.

– Kontakt din Invacare-leverandør vedrørende service.

Service skal foretages mindst hver 12. måned, medmindre andet er anført i de lokale krav.

9 Efter brug

9.1 Bortskaffelse

**ADVARSEL!****Miljørisici**

Enheden indeholder batterier.

Dette produkt kan indeholde stoffer, som kan skade miljøet, hvis de bortskaffes på steder (lossepladser), der ikke overholder gældende lovgivning.

- UNDLAD at bortskaffe batterierne sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Batterierne SKAL afleveres ved et korrekt bortskaffelsessted. Returnering er påbudt ved lov og er gratis.
- Bortskaf kun afladete batterier.
- Tildæk litiumbatteriernes terminaler, inden de bortskaffes.
- Hvis du ønsker oplysninger om batteritypen, skal du se batterimærket eller kapitlet *11 Tekniske Data, side 28*.

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

9.2 Restaurering

Dette produkt er egnet til genbrug. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med restaurering af produktet til en ny bruger:

- Rengøring og desinfektion
- Eftersyn i overensstemmelse med serviceabonnementet

Se brugeranvisning og servicemanualen til dette produkt for at få nærmere oplysninger om eftersyn, rengøring og desinfektion.

10 Fejlfinding

10.1 Fejlfinding og mulige løsninger


Symptomer	Fejl	Løsning
Personløfterens føles ledløs.	Mast-/understelsamlingen er løs.	Se Montering af masten under afsnittet Klargøring.
	Forbindelsesstængerne er løse.	Kontakt din Invacare-leverandør.
Hjulene/bremserne larmer eller er stive.	Snavs i lejerne.	Fjern snavs fra svinghjulene.
Støj eller tør lyd fra drejetapperne.	Drejetapperne er slidte eller beskadigede	Kontakt din Invacare-leverandør.
Den elektriske aktuator kan ikke løfte, eller benene åbnes ikke, når der trykkes på knappen.	Stikket på håndbetjeningens eller aktuatoren sidder løst.	Tilslut stikket til håndbetjeningen eller aktuatoren. Sørg for, at de er sat helt i.
	Batteriet er ved at løbe tør for strøm.	Oplad batteriet. Se 5.7 Opladning af batteriet, side 15
	Nødstopknappen er trykket ind.	Drej nødstopknappen med uret, indtil den springer ud.
	Batteriet er ikke korrekt sluttet til betjeningspanelet.	Slut batteriet til betjeningspanelet igen. Se 5.7.4 Batterioplader (ekstraudstyr), side 16
	Tilslutningspolerne er beskadiget.	Kontakt din Invacare-leverandør.
	Strømledningen er sluttet til en stikkontakt.	Tag strømledningen ud af stikkontakten.
	Bommen eller aktuatoren til benspredning er beskadiget	Kontakt din Invacare-leverandør.
	Den maksimale belastning er overskredet	Reducer belastningen.
Usædvanlig støj fra aktuatoren.	Aktuatoren er beskadiget	Kontakt din Invacare-leverandør.
Bommen kan ikke sænkes i øverste stilling.	Bommen har brug for en minimum vægtbelastning for at kunne sænkes fra øverste stilling.	Træk lidt ned i bommen.
Betjeningspanelet udsender en biplyd under løftningen, og motoren stopper.	Den maksimale belastning er overskredet	Reducer belastningen (personløfteren vil så fungere normalt igen).



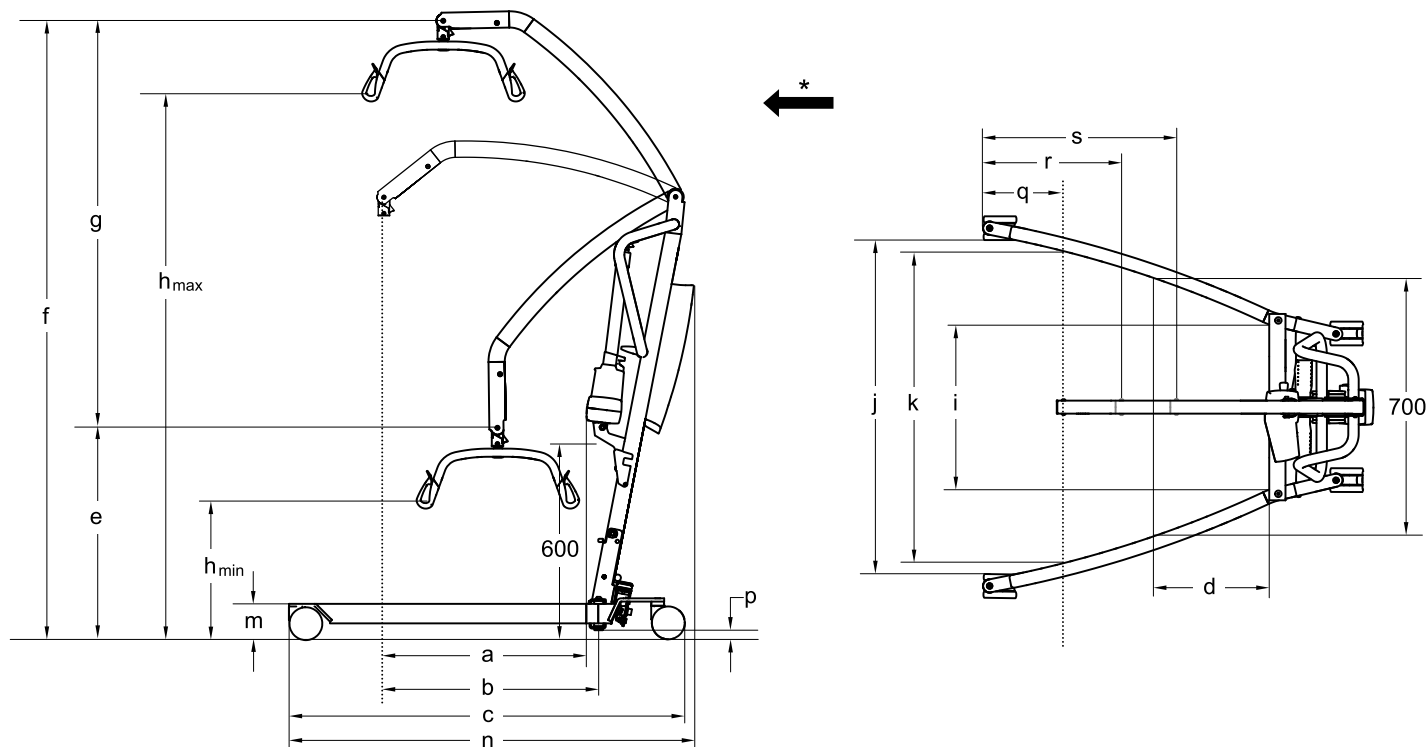
Hvis ovenstående ikke løser problemerne, skal du kontakte din Invacare-leverandør.

11 Tekniske Data

11.1 Maksimal sikker arbejdsbelastning

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Maks. sikker arbejdsbelastning (patient + løftebøjle + sejl)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

11.2 Mål og vægt




* Fremadrettet

Mål (mm)	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Diameter på forreste/bageste svinghjul	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. rækkevidde ved 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Maks. rækkevidde fra understel (b)	630	630	530	530	630
Understellets længde (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Længde i alt (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Rækkevidde fra understel med spredte ben op til 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* min. højde/laveste position (e)	630	645	730	745	645
CSP* maks. højde (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Løfteområde (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. højde ved sejlophæng (h_{min})	400	415	515	530	415
Maks. højde ved sejlophæng (h_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Bredde i alt (åbne ben) fra midten til midten af svinghjul	1100	1100	890	890	1100
Bredde i alt (åbne ben), indvendigt mål (j)	1040	1020	835	815	1020
Bredde i alt (lukkede ben), udvendigt mål	640	640	520	520	640
Min. indvendig bredde (i)	495	495	380	380	495

Mål (mm)	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Indvendig bredde ved maks. rækkevidde (k)	960	960	765	765	960
Drejediometer	1400	1400	1070	1070	1430
Højde til øverste kant af ben (m)	100	115	100	115	115
Min. fri højde (p)	20	35	20	35	35
Minimumsafstand fra væg til CSP* ved maks. rækkevidde (åbne ben) (q)	245	245	210	210	245
Minimumsafstand fra væg til CSP* ved maks. højde (åbne ben) (r)	410	410	450	450	410
Minimumsafstand fra væg til CSP* ved min. højde (åbne ben) (s)	615	615	395	395	615
Højde i sammenklappet tilstand (kun foldbar version)	455	470	455	470	470
Længde i sammenklappet tilstand (kun foldbar version)	1300	1320	1190	1210	1360

* CSP = centralt affjedningspunkt (Central Suspension Point)

 Alle mål er foretaget med en 2-punkts-løftebøjle på 450 mm.

Vægt, hovedkomponenter (kg)			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Vægt i alt ekskl. løftebøjle	40	31	41
Vægt, mast, inkl. batteri, ekskl. løftebøjle	19	14	19
Vægt af manuelt benafsnit	21	17	Ikke relevant
Vægt, elektrisk benafsnit	21	Ikke relevant	22

Vægt, løftebøjler (kg)	
Løftebøjle, 2-punkts, 350 mm	1,9
Løftebøjle, 2-punkts, 450 mm	2,0
Løftebøjle, 2-punkts, 550 mm	2,2
Løftebøjle, 4-punkts, 450 mm	4,0
Løftebøjle, 4-punkts, 550 mm	4,2

11.3 Elektrisk system

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Spændingsudgang	24 V DC, maks. 250 VA		
Strømforsyning	100-240 V AC, 50/60 Hz		
Maks. indgangsstrøm	400 mA (for CBJ1, CBJ2 og CBJ Care) / 280 mA (for CBJ Home)	400 mA (for CBJ2)/ 280 mA (for CBJ Home)	400 mA (CBJ1 og CBJ Care)
Beskyttelsesklasse (hele enhed)	IPX4*		
Isoleringsklasse	Klasse II-udstyr		
Anvendt del af type B	Den anvendte del overholder de angivne krav om beskyttelse mod elektrisk stød iht. IEC60601-1.		
Lydstyrke	45-50 dB(A)		
Arbejdsevne	40 totale løftere (med batteri mellem 100 %-50 % af kapaciteten)		
Intermitterende (periodisk motordrift)	10 %, maks. 2 min/18 min		

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Batterispecifikationer	2 x 12 V/2,9 Ah		
Batteritype	Blysyre (servicefri, forseget)		
Manuel nødsænkning	Ja (på bunden af aktuator)	Valgfri (på toppen af aktuator)	Ja (på bunden af aktuator)
Elektrisk nødsænkning/hævning	Ja/Ja (for CBJ1 og CBJ Care) Ja/Nej (for CBJ2 og CBJ Home)	Ja/Nej (for CBJ2 og CBJ Home)	Ja/ja (CBJ1 og CBJ Care)

*IPx4 – Systemet er beskyttet mod vandsprøjt fra alle retninger.

11.4 Miljøforhold

	Opbevaring og transport	Betjening
Temperatur	-10 °C til +50 °C	+5 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed	20 % til 90 % ved 30 °C, ikke kondenserende	
Atmosfærisk tryk	800 hPa til 1060 hPa	



Lad produktet køle af til driftstemperatur før brug:

- Det kan tage mere end 30 minutter at opvarme fra minimum opbevaringstemperatur.
- Det kan tage mere end 5 minutter at nedkøle fra maksimal opbevaringstemperatur.

11.5 Materialer

Komponent	Materiale
Understel, ben, mast og bom	Stål, pulverlakeret
Løftebøjle	Stål, pulverlakeret og TPU

Komponent	Materiale
Aktuorkabiner, håndbetjening, mastbeskyttelse, svinghjul og andre plastdele	Materiale iht. mærkning (PA, PP, PE)
Bomstik, bolte og møtrikker	Stål, galvaniseret

Alle komponenter i produktet er enten rustafvisende eller rustbeskyttede.

11.6 Betjeningskrafter og -kontroller

Kontrol	Betjeningskraft
Knapper på betjeningspanel	4 N
Knapper på håndbetjening	4 N
Fodpedal med 100 mm hjul*	290 N
Bensprederhåndtag med 100 mm hjul	45 N
Bensprederhåndtag med 75 mm hjul	50 N

* Hvis det er udstyret med 75 mm hjul, er et bensprederhåndtag obligatorisk.

12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

12.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Elektromedicinsk udstyr skal installeres og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i denne brugsanvisning.

Dette produkt er testet og fundet i overensstemmelse med de tilladte grænser for elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC/EN 60601-1-2 for klasse B udstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan indvirke på produktets funktionsdygtighed.

Ved andre apparater kan der forekomme interferens selv fra de lave niveauer for elektromagnetiske emissioner, der er tilladt i henhold til ovennævnte standard. For at afgøre, om det er emissionen fra dette produkt, der forårsager interferensen, kan dette produkt startes og stoppes. Hvis interferensen med det andet udstyr ophører, er det dette produkt, der er årsag til interferensen. I sådanne sjældne tilfælde kan interferensen reduceres eller afhjælpes på følgende måde:

- Placér apparaterne anderledes, flyt dem, eller øg afstanden mellem dem.

12.2 Elektromagnetisk emission

Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.


Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø - vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe I	Dette produkt anvender udelukkende RF-energi til de interne funktioner. Dens RF-emissioner er derfor meget lave og burde ikke medføre interferens med andet elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse Bation	Dette produkt er egnet til brug i alle bygninger, herunder private hjem og bygninger, der er tilsluttet det offentlige lavspændingsnetværk, som forsyner bygninger, der anvendes til bopælsformål.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingsudsving/ flickeremissioner IEC 61000-3-3	Opfylder kravene	

12.3 Elektromagnetisk immunitet

Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	Test-/overensstemmelses-niveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV ved kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV via luft	Gulve skal være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30 %.
Hurtige elektriske overspændinger/ strømstød IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.
Overspænding IEC 61000-4-5	±1 kV ledning til ledning ±2 kV ledning til jordforbindelse	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.

Immunitetstest	Test-/ overensstemmelses- niveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsudsving i strømforsyningsledninger IEC 61000-4-11	< 0 % U_T i 0,5 cyklus i trin på 45° 0 % U_T i 1 cyklus 70 % U_T i 25/30 cyklusser < 5 % U_T i 250/300 cyklusser	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø. Hvis brugeren af dette produkt kræver uafbrudt brug under strømafbrudelser, anbefales det, at produktet tilsluttes en nødstrømsforsyning (UPS) eller et batteri. U_T er netspændingen før testniveauet.
Netfrekvensmagnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Netfrekvensmagnetfeltet skal være på samme niveau som ved anvendelse i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Ledningsbåren RF IEC 61000-4-6 Feltbåren RF IEC 61000-4-3	3 V 150 kHz til 80 Mhz 6 V på ISM- og amatørradiofrekvensbånd 10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz Testspecifikationer på 385 MHz-5785 MHz vedrørende immunitet over for trådløst RF-kommunikationsudstyr kan ses i tabel 9 i IEC 60601-1-2:2014	Feltstyrker fra faste sendere som f.eks. stationer til mobil- og trådløse telefoner, mobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radioudsendelser og tv-udsendelser kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. Hvis det elektromagnetiske miljø forårsaget af faste RF-sendere skal vurderes, anbefales det at få foretaget en elektromagnetisk måling på stedet. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor dette produkt anvendes, overstiger det gældende RF-overensstemmelsesniveau, der er angivet ovenfor, bør dette produkt overvåges nøje for at kontrollere, at det fungerer normalt. Hvis produktet ikke fungerer normalt, bør der tages yderligere forholdsregler, f.eks. ved at flytte dette produkt eller vende det i en anden retning. Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:  Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr må ikke bruges tættere end 30 cm på nogen del af dette produkt, inklusive kabler.



Der kan forekomme situationer, hvor disse retningslinjer ikke gælder. Elektromagnetisk strålingsspredning påvirkes af absorption og refleksion fra bygninger, genstande og mennesker.

Sisällysluettelo

Tämä opas on annettava loppukäyttäjälle. Tämä opas TÄYTYY lukea ENNEN tuotteen käyttämistä, ja se on säästettävä tulevaa käyttöä varten.

1 Yleistä	34
1.1 Johdanto	34
1.1.1 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit	34
1.2 Käyttöikä	34
1.2.1 Lisätietoja	34
1.3 Rajoitettu vastuu	34
1.4 Takuutiedot	34
1.5 Yhteensopivuus	34
1.5.1 Tuotekohtaiset standardit	34
2 Turvallisuus	35
2.1 Yleisiä turvallisuustietoja	35
2.1.1 Puristumiskohta	35
2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot	36
2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot	36
2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit	36
2.4.1 Kilven sijainti	36
2.4.2 Tietokilpi	37
2.4.3 Muut symbolit	37
3 Tuotteen yleiskuvaus	38
3.1 Käyttötarkoitus	38
3.2 Nostimen tärkeimmät osat	38
3.3 Lisävarusteet	38
4 Käyttöönotto	39
4.1 Yleisiä turvallisuustietoja	39
4.2 Toimituksen laajuus	39
4.3 Maston asentaminen	39
4.3.1 Maston avaaminen	39
4.3.2 Maston asentaminen jalustaan	40
4.4 Nostohenkarin oikaiseminen	40
4.5 Toimilaitteen asentaminen puomiin	41
4.6 Manuaalisen jalasten levityslaitteen vivun asentaminen	41
4.7 Huollon merkkivalon nollaaminen	41
5 Käyttö	43
5.1 Yleisiä turvallisuustietoja	43
5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen	43
5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen	43
5.4 Jalasten kaventaminen/levittäminen	43
5.4.1 Sähköjalasten kiinnittäminen/levittäminen	43
5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen	43
5.5 Nostohenkarin vaihtaminen	43
5.6 Hätätoiminnot	44
5.6.1 Hätäjarrun aktivointi	44
5.6.2 Hätlaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)	44
5.6.3 Hätlaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-ohjainyksikkö)	44
5.6.4 Hätanostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-ohjainyksikkö)	44
5.6.5 Mekaanisen hätlaskemisen aktivoiminen	44
5.7 Akun lataaminen	45
5.7.1 CBJ Home -ohjainyksikkö	45
5.7.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt	45
5.7.3 Valinnainen käsiohjain	46
5.7.4 Valinnainen akkulaturi	46
6 Potilaan siirtäminen	48
6.1 Yleisiä turvallisuustietoja	48
6.2 Nostoon valmistautuminen	48
6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen	49
6.3 Potilaan siirtäminen vuoteesta	49
6.4 Potilaan siirtäminen vuoteeseen	50
6.5 Potilaan siirtäminen pyörätuoliin	51
6.6 Potilaan nostaminen ja siirtäminen pyörättömästä suihkutuolista	51
6.7 Potilaan nostaminen lattialta	52
7 Kuljetus ja varastointi	54
7.1 Yleistä	54
7.2 Maston purkaminen jalustasta	54
7.3 Maston taittaminen	54
7.4 Maston jatke pystyasentoon asettamiselle	54
8 Huolto	55
8.1 Yleisiä huoltotietoja	55
8.2 Päivittävät tarkastukset	55
8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi	55
8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja	55
8.3.2 Puhdistusväli	55
8.3.3 Puhdistusohjeet	55
8.3.4 Desinfiointiohjeet	56
8.4 Huoltoväli	56
9 Käytön jälkeen	57
9.1 Hävittäminen	57
9.2 Kunnostaminen	57
10 Vianmääritys	58
10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen	58
11 Tekniset Tiedot	59
11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma	59
11.2 Mitat ja painot	59
11.3 Sähköjärjestelmä	60
11.4 Ympäristön olosuhteet	61
11.5 Materiaalit	61
11.6 Ohjauksen käyttövoimat	61
12 Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)	62
12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä	62
12.2 Sähkömagneettinen säteily	62
12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky	62

1 Yleistä

1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista hintaluetteloista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

1.1.1 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa käytetään signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmästä.



VAROITUS

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



TÄRKEÄÄ

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

1.2 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kahdeksan vuotta, kun sitä käytetään päivittäin ja tässä oppaassa

mainittujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttöohjeiden mukaisesti. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

1.2.1 Lisätietoja

Odotettu käyttöikä perustuu keskimääräiseen arvioon neljästä nostokierroksesta päivässä.

1.3 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

1.4 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehdojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

1.5 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan direktiivin 2017/745 luokan 1 vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Noudatamme nykyisen ympäristölainsäädännön WEEE- ja RoHS-direktiivejä.

1.5.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää standardin ISO 10535 (Hoists for the transfer of disabled persons) ja kaikkien siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

2 Turvallisuus

2.1 Yleisiä turvallisuustietoja

Oppaan tämä osio sisältää tuotetta koskevia yleisiä turvallisuustietoja. Katso erityiset turvallisuustiedot ja menettelyohjeet oppaan asianmukaisesta osiosta.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita, ennen kuin olet lukenut kokonaan ja sisäistänyt nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöoppaat tai ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana. Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, Invacare-toimittajaan tai koulutettuun teknikkoon ennen tuotteen käyttämistä.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.



VAROITUS!

Suurinta turvallista työskentelykuormaa ei saa ylittää

- Älä ylitä tämän tuotteen tai käytettyjen lisävarusteiden, kuten nostoliinon, nostohenkarien yms. suurinta turvallista työskentelykuormaa. Tarkista ilmoitettu suurin turvallinen työskentelykuorma asiakirjoista tai tuotemerkinnöistä.
- Koko järjestelmän suurin turvallinen työskentelykuorma määräytyy sen osan mukaan, jolla on pienin kuormarajoitus.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.
- Älä yritä siirtää potilasta ilman potilaan lääkärin lupaa.
 - Lue tämän käyttöoppaan ohjeet ja seuraa, kun koulutettu henkilöstö suorittaa nostotoimenpiteitä. Harjoittele sitten siirtoja valvotusti ja niin, että potilasta esittää liikuntakykyinen henkilö.
 - Noudata erityistä varovaisuutta sellaisten liikuntakyvyttömiä henkilöiden kanssa, jotka eivät pysty auttamaan siirrossa.
 - Älä käytä potilasnostinta siirtolaitteena. Se on tarkoitettu siirtämään henkilö yhdestä sijaintipaikasta toiseen.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Virheellinen johtojen käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun ja tuotteen toimintahäiriön.
- Älä taita, leikkaa tai muutoin vaurioita tuotteen johtoja.
 - Varmista, etteivät johdot ole juuttuneet kiinni tai vaurioituneet, kun tuotetta käytetään.
 - Varmista, että johdotukset ja liitännät on tehty oikein.
 - Älä käytä hyväksymättömiä varusteita.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Liiallinen kosteus vaurioittaa tuotetta ja saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Potilasnostinta voidaan käyttää kylpy- tai suihkualueella, mutta sitä EI saa käyttää suihkun alla. Potilas on siirrettävä suihkutuoliin tai suihkutettava jossain muussa välineessä.
 - Jos potilasnostinta käytetään kosteissa ympäristöissä, varmista, että potilasnostin pyyhitään kuivaksi käytön jälkeen.
 - Älä kytke tai irrota virtajohtoa kosteassa ympäristössä tai märillä käsillä.
 - Älä säilytä tuotetta kosteassa tilassa tai kosteissa olosuhteissa.
 - Tarkista säännöllisesti, ettei tuotteen osissa ole merkkejä korroosiosta tai vaurioista. Vaihda syöpyneet tai vahingoittuneet osat.
 - Katso kohta 11.4 Ympäristön olosuhteet, sivu 61.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Syttymislähteet voivat aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- Potilaan siirto on tehtävä siten, että potilasnostimen ja mahdollisten syttymislähteiden (lämmityslaitteen, liedien, takan jne.) välissä on turvaväli.
 - Potilas ja avustajat eivät saa tupakoida siirron aikana.
 - Nostoliinaa ei saa asettaa lämmönlähteiden (lämmityslaitteen, liedien, takan jne.) yläpuolelle.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

- Vältä tuotteen käytöstä johtuvat vammat tai vauriot:
- tiivis valvonta on välttämätöntä, jos tuotetta käytetään lähellä lapsia tai lemmikkieläimiä.
 - Älä anna lasten leikkiä tuotteella.



HUOMIO!

Vamman tai vaurion vaara

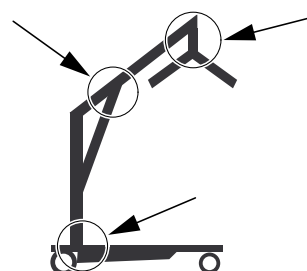
- Tuote saattaa kuumentua, jos se altistuu auringonvalolle tai muille lämmönlähteille.
- Älä altista tuotetta suoralle auringonvalolle pitkiä aikoja kerrallaan.
 - Pidä tuote poissa lämmönlähteiden läheltä.



TÄRKEÄÄ!

- Nukan, pölyn ja muun lian kertyminen saattaa vaikuttaa tuotteen toimintaan haitallisesti.
- Pidä tuote puhtaana.

2.1.1 Puristumiskohta



**VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

Nostimen monissa kohdissa on puristumiskohtia, joihin sormet voivat jäädä puristuksiin.

- Pidä aina kädet ja sormet loitolla liikkuvista osista.

2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot**HUOMIO!****Loukkaantumisvaara**

Muut kuin alkuperäiset lisävarusteet tai väärät lisävarusteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-verkkosivusta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.
- Katso lisätietoja ja ohjeita lisävarusteen mukana toimitettavasta oppaasta.
- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä lisävarusteita. Tietyissä tapauksissa muiden valmistajien nostoliinon käyttö on mahdollista. Katso lisätietoja tästä osiosta.
- Ammattihenkilö tekee aina riskinarvioinnin ennen nostolaitteen käyttöönottoa. Riskinarvioinnissa on tärkeää ottaa huomioon tehtävä, henkilö, kuorma, ympäristö ja laitteet.
- Valitse nostoliinan suunnittelu ja koko aina potilaan painon, koon ja fyysisen kunnan mukaan ja ota huomioon suoritettavan siirron tyyppi.

**HUOMIO!****Nostoliinon ja kiinnitysjärjestelmien yhteensopivuus**

Invacare käyttää yleistä, koukkuihin ja silmukoihin perustuvaa kiinnitysjärjestelmää. Nostoliinon silmukat on kiinnitetty nostohenkareiden (vaatehenkarityyli) koukkuihin. Siksi tässä nostimessa voidaan käyttää myös muiden valmistajien soveltuvia nostoliinoja.

- Käytä vain nostoliinoja, joiden silmukkakiinnikkeet soveltuvat nostohenkareille (vaatehenkarityyli), joissa on koukut.
- Älä käytä nostoliinoja, jotka on suunniteltu "Keyhole or Clip Attachment Systems"- tai "Tilting Frame Systems" -järjestelmiin.

2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot**VAROITUS!****Sähkömagneettisesta häiriöstä johtuva toimintahäiriön vaara**

Tämän tuotteen ja muiden sähkölaitteiden välillä voi esiintyä sähkömagneettista säteilyä, joka voi häiritä tuotteen sähköisiä säätötoimintoja. Tällaisten sähkömagneettisten häiriöiden ehkäiseminen, vähentäminen tai poistaminen:

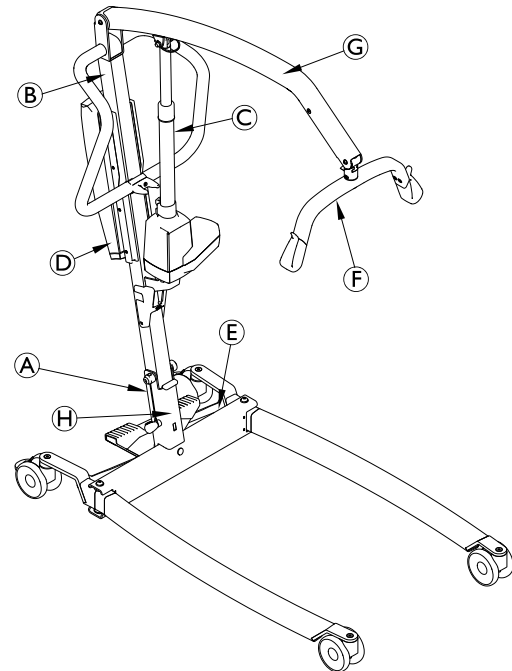
- Vältä sähkömagneettisen säteilyn lisääntymistä ja tuotteen sähkömagneettisen häiriönsietokyvyn heikkenemistä käyttämällä vain alkuperäisiä johtoja, lisävarusteita ja varaosia.

- Älä käytä kannettavaa radiotaajuista (RF) tietoliikennelaitteistoa alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).
- Älä käytä tätä tuotetta käytössä olevien korkeataajuisien kirurgisten laitteiden lähellä tai magneettikuvausjärjestelmän radiotaajuussuojatussa huoneessa, jossa on paljon sähkömagneettisia häiriöitä.
- Jos häiriöitä ilmenee, siirrä tämä tuote ja muut laitteet kauemmaksi toisistaan tai katkaise laitteen virta.
- Katso tarkemmat tiedot ja noudatettavat ohjeet luvusta 12 *Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)*, sivu 62.

**VAROITUS!****Toimintahäiriön riski**

Sähkömagneettinen häiriö saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.

- Älä käytä tätä tuotetta muiden sähkölaitteiden vieressä tai päällä. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tämän tuotteen ja muiden laitteiden normaali toiminta on varmistettava tarkkailemalla niitä huolellisesti.

2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit**2.4.1 Kilven sijainti**

(A)	Tietokilpi
(B)	Lue käyttöopas -kilpi
(C)	Toimilaitteen varoitusmerkintä
(D)	Takuun raukeaminen -kilpi – vain CBJ1- ja CBJ2-ohjainyksikössä
(E)	Ympäristöolosuhteiden ja suurimman sallitun kokonaispainon kilpi

Ⓕ	Nostohenkarin turvallinen työskentelykuorma
Ⓖ	Potilasnostimen nimi ja turvallinen työskentelykuorma – teksti vaihtelee mallikohtaisesti
Ⓗ	Potilasnostimen turvallinen työskentelykuorma – teksti vaihtelee mallikohtaisesti (vain kiinteä masto)

2.4.2 Tietokilpi



Tietokilpi sisältää tärkeimmät tuotetiedot, muun muassa tekniset tiedot.

Symbolit

	Sarjanumero
	Viitenumero
	Valmistajan osoite
	Valmistuspäivä
	Suurin turvallinen työskentelykuorma
	LUOKAN II laite
	Tyyppin B sovellettu osa
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun direktiivin mukainen
	Euroopan vaatimustenmukaisuus

Teknisten tietojen lyhenteet:

- lin = tulovirta
- Uin = tulojännite
- Int. = jaksot
- AC = vaihtovirta
- Max = suurin
- min = minuuttia

Katso lisätietoja teknisistä tiedoista kohdasta *11 Tekniset Tiedot, sivu 59*.

2.4.3 Muut symbolit

	Katso käyttöoppaasta
	Tuotteen kokonaispaino, kun siinä on turvallinen enimmäistyöskentelykuorma
	Älä käytä toimilaitetta työntötankona
	Älä poista Takuu raukeaa, jos tämä poistetaan tai rikotaan
	Lämpötilarajoitus
	Kosteusrajoitus
	Ilmanpainerajoitus
	Kuljetus- ja säilytysolosuhteet
	Käyttöolosuhteet

3 Tuotteen yleiskuvaus

3.1 Käyttötarkoitus

Siirrettävä potilasnostin on akkukäyttöinen siirtolaite ja se on tarkoitettu henkilön siirtämiseen ja asettamiseen yhdestä sijaintipaikasta toiseen. Esimerkiksi:

- vuoteen ja pyörätuolin välillä
- WC:tä käytettäessä
- laskettaessa potilas lattialle ja nostettaessa lattialta.

Turvallinen enimmäistyökuormitus on ilmoitettu kohdassa *11 Tekniset Tiedot, sivu 59*

Siirrettävä potilasnostin on suunniteltu käytettäväksi sisätiloissa tasaisella pinnalla, sairaaloissa, hoitolaitoksissa ja kotikäytössä. Siirrettävää potilasnostinta voidaan kääntää (kiertää) paikassa, jossa siirtämiseen on vähän tilaa.

Tämän tuotteen tarkoitettu käyttäjä on terveydenhuollon ammattilainen tai yksityishenkilö, joka on saanut tarvittavan koulutuksen.

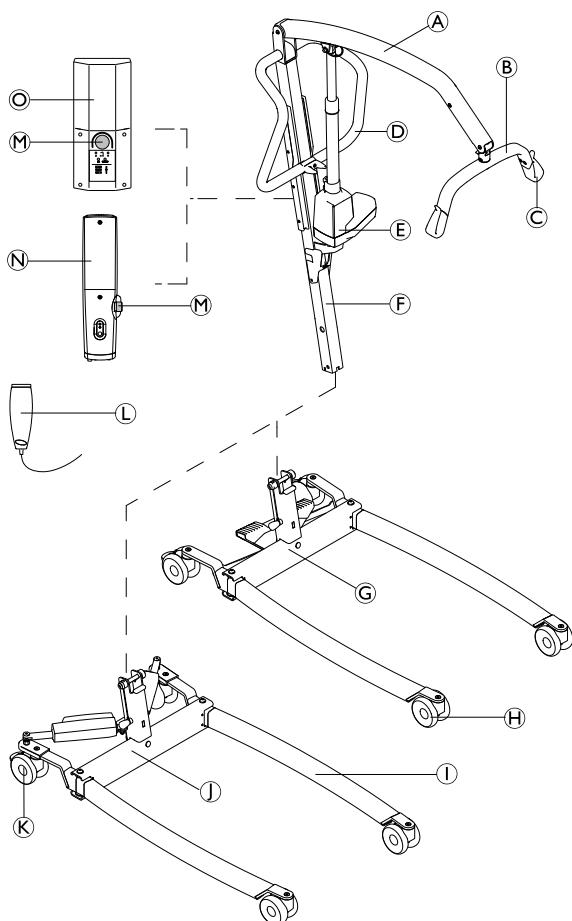
Käyttöaiheet

Siirrettävä potilasnostin on tarkoitettu täysin tai osittain liikuntakyvyttömillä potilaille, joita ei voida siirtää muilla nostimilla tai siirtämisen apuvälineillä.

Kaikki asennon muutokset voidaan tehdä ilman potilaan apua.

Tälle tuotteelle ei ole tunnettuja vasta-aiheita.

3.2 Nostimen tärkeimmät osat



Ⓐ	Puomi
Ⓑ	Nostohenkari – SMARTLOCK™-lukituksen kanssa tai ilman
Ⓒ	Nostoliinan koukku
Ⓓ	Työntötanko
Ⓔ	Nostimen toimilaite
Ⓕ	Masto – taitettava tai kiinteä
Ⓖ	Alusta, jossa on poljin manuaalista jalasten levityslaitetta varten
Ⓗ	Etupyörät
Ⓘ	Jalas
⓫	Alusta, jossa on toimilaitteet sähköistä jalasten levityslaitetta varten – toimilaitteen suojusten kanssa tai ilman
Ⓚ	Takapyörät ja jarru
Ⓛ	Käsiohjain
Ⓜ	Hätäjarru
Ⓝ	CBJ Home -ohjainyksikkö, jossa on sisäänrakennettu akku
Ⓞ	CBJ Care, CBJ1 tai CBJ2 -ohjainyksikkö, jossa on irrotettava akku

3.3 Lisävarusteet

i Katso alueellasi saatavilla olevien lisävarusteiden tiedot paikallisesta Invacare-sivusta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.

- 4-pistenostohenkari (vaatehenkarityyli), 450 tai 550 mm leveä
- 2-pistenostohenkari (vaatehenkarityyli), 350, 450 tai 550 mm leveä
- Nostohenkarin kanssa asennettava vaaka
- Vipu manuaalista jalasten levityslaitetta varten
- Seinälaturi irrotettavalle akulle
- Lisäakku
- Jalassuojukset
- Nostohenkarisuojaus

Silmukkakiinnikkeiset nostoliinamallit, soveltuvat nostohenkareille (vaatehenkarityyli), joissa on koukut:

- Koko kehon tukinostoliinat – ilman päätukea
- Koko kehon tukinostoliinat – päätuen kanssa
- Nostoliinat pukeutumista/siistiytymistä varten – ilman päätukea tai päätuen kanssa
- Nostoliinat amputoituja henkilöitä varten

4 Käyttöönotto

4.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

- Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen varalta ennen käyttöä.
- Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Lisätietoja saat Invacare-jälleenmyyjältä.



VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

- Väärä kokoonpano voi aiheuttaa vamman tai vahingon.
- Käytä vain Invacaren osia tämän potilasnostimen kokoonpanossa.
 - Tarkista aina kokoamisen jälkeen, että kaikki liitokset on kiristetty kunnolla ja että kaikki osat toimivat oikein
 - Älä kiristä kokoonpanolaitteistoa liikaa. Se saattaa vaurioittaa kiinnikkeitä.

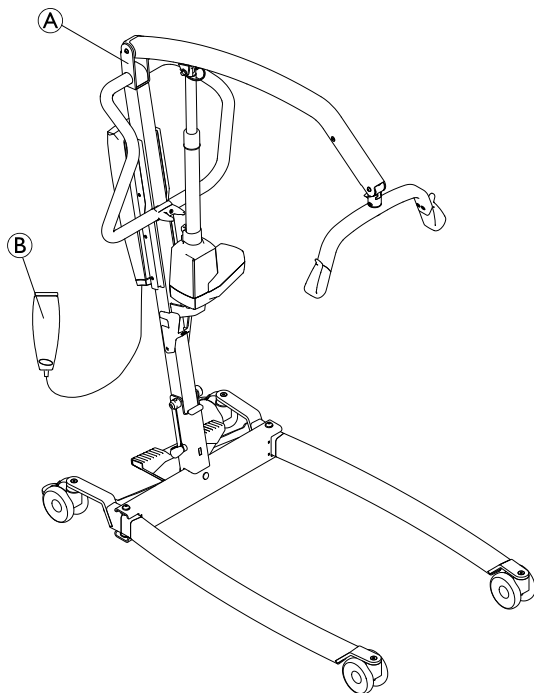


Potilasnostimen kokoonpanossa ei tarvita työkaluja.

Jos kokoonpanon aikana ilmenee ongelmia tai kysymyksiä, ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.

4.2 Toimituksen laajuus

Paketissasi olevat osat riippuvat maassasi saatavilla olevat malleista ja kokoonpanoista. Katso 1.1 Johdanto, sivu 34.



A	<p>Nostin – mukaan lukien alusta, masto, puomi, nostohenkari, ohjainyksikkö ja toimilaitteet</p> <ul style="list-style-type: none"> • ja taitettava masto (1 kappale) • ja kiinteä masto (2 kappaletta) – alusta erillisenä osana
B	Käsiohjain (1 kappale)

	Verkkokaapeli (1 kappale)
	Käyttöopas (1 kappale)
	Akku (1 kappale)* – vain CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2
	Vipu manuaalista jalasten levityslaitetta varten (1 kappale)*
	Nostoliina (1 kappale)*

* Mallin ja/tai kokoonpanon mukaan



Nostin toimitetaan nostoliinan kanssa. Katso nostoliinan käyttöohjeista sen käyttö, huolto sekä pesuohjeet.

4.3 Maston asentaminen

4.3.1 Maston avaaminen

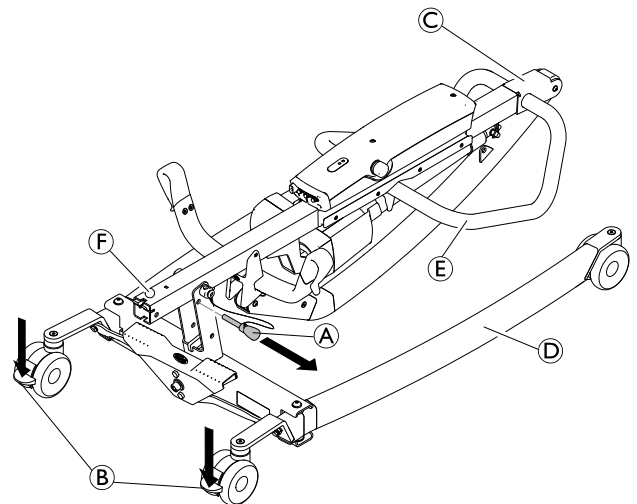
(vain taitettava masto)



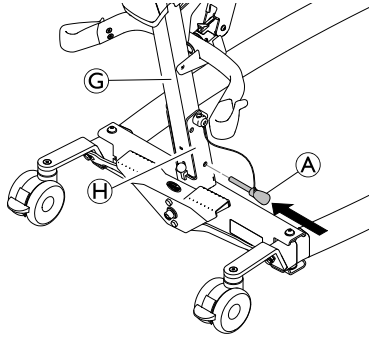
VAROITUS!

- Masto voidaan taittaa säilytystä tai kuljetusta varten. Kun masto taitetaan, se on EHDOTTOMASTI kiinnitettävä kunnolla jalustakokoonpanoon.
- Tarkista kaikki näkyvät viat tai vauriot ennen kokoonpanoa. Älä käytä vaurioitunutta tuotetta ja ota yhteys Invacare-jälleenmyyjään.
- Varmista, että hätäjarru on aktivoitu ennen kokoonpanoa tai purkamista.
- Ole varovainen nostaessasi osia kokoonpanon aikana. Jotkin osat ovat painavia. Muista nostaa asianmukaisessa asennossa.

Tee purkamis- ja kokoonpanotoimet lattiatasolla.



1. Lukitse molemmat takapyörät ②. Irrota lukitustappi ①.
2. Nosta mastokokoonpano ③ pystysuoraan asentoon astumalla yhdellä jalalla jalaksen ④ päälle ja vetämällä työntötankoa ⑤ ylöspäin, kunnes turvasolki ⑥ napsahtaa paikoilleen.
- 3.



Asenna lukitustappi ① uudelleen maston ③ ja jalustan ④ läpi. Varmista, että lukitustappi on työnnetty oikein sisään.

4.3.2 Maston asentaminen jalustaan

(vain kiinteä masto)

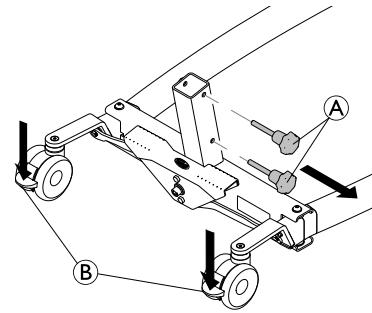


VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

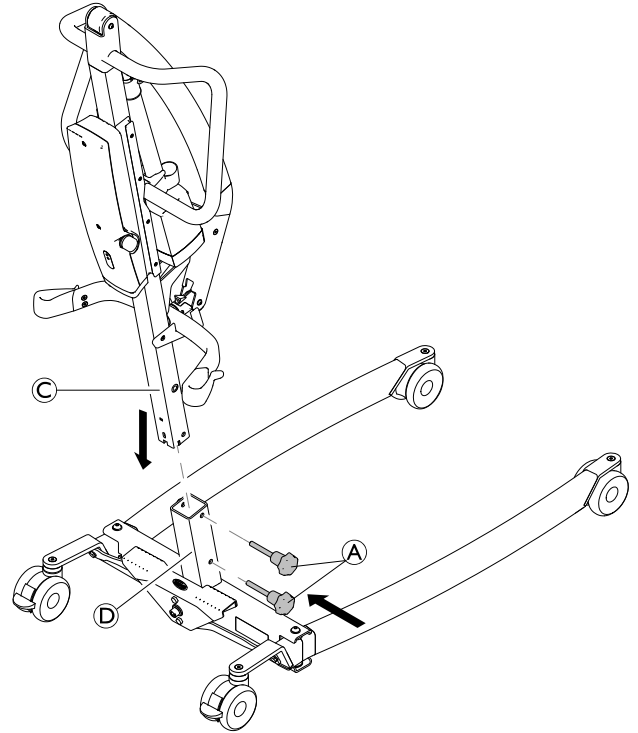
Puomiin ja jalustaan merkittyjen suurimpien turvallisten työskentelykuormien on oltava samat.
– Vertaa aina jalustan ja puomin suurimman turvallisen työskentelykuorman arvoja toisiinsa.

1.



Lukitse molemmat takapyörät ② ja irrota käsiruuvit alustasta kiertämällä niitä vastapäivään ①

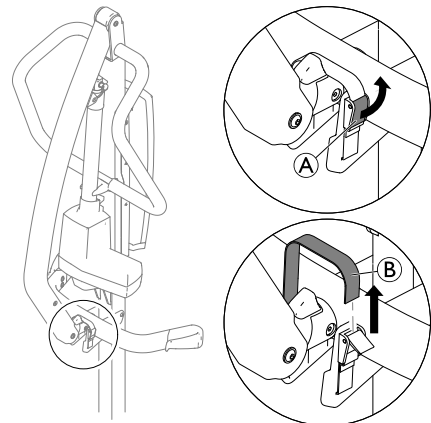
2.



Kun puomi osoittaa eteenpäin, laske masto ③ alustan tukeen ④ ja kiinnitä masto ③ alustaan kiertämällä käsiruuvit ① uudelleen paikoilleen.

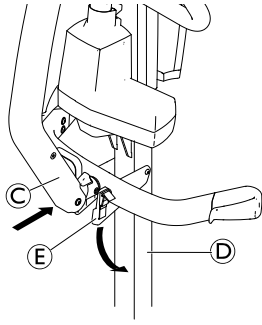
4.4 Nostohenkarin oikaiseminen

1.



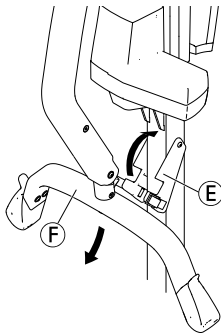
Avaa kiinnike ① ja irrota nauha ② kiinnityssoljesta.

2.



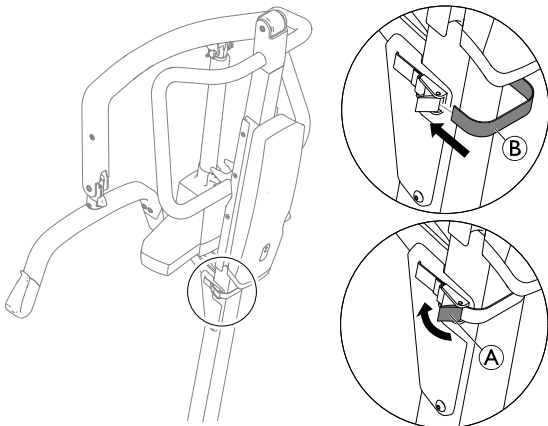
Työnnä ja pidä puomia C vasten mastoa D ja taita nostohenkarin pidike E alas.

3.



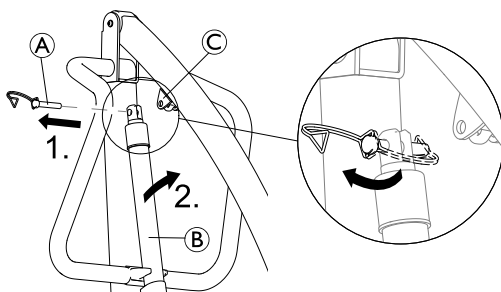
Taita nostohenkari F alas ja taita nostohenkarin pidike E ylös.

4.

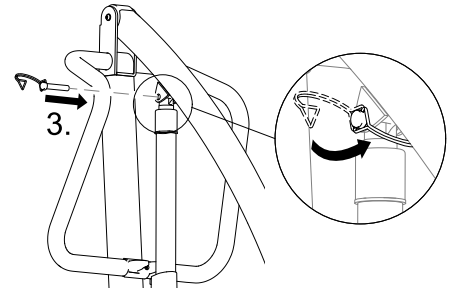


Sido nauha B maston takaosan ympäri, työnnä se kiinnityssolkeen ja sulje kiinnike A.

4.5 Toimilaitteen asentaminen puumiin



1. Vapauta D-kiinnike ja irrota tappi A toimilaitteesta B.
2. Irrota toimilaitte B maston kiinnittimestä ja sovita se puomin kiinnikkeeseen C.
- 3.



Kohdista reiät ja asenna tappi A uudelleen. Varmista, että tappi on kunnolla paikallaan, ja lukitse se paikoilleen D-kiinnikkeellä.



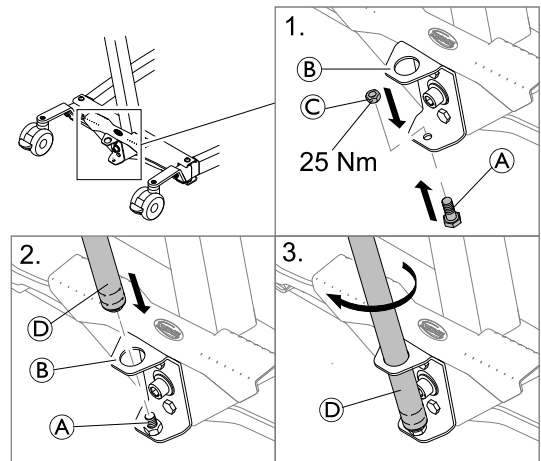
TÄRKEÄÄ

- Suurten kuormien vuoksi Birdie® EVO XPLUS -mallissa on käytettävä pidempää tappia.
- Käytä vain Birdie® EVO XPLUS -mallissa pitkä tappia, jonka tunnisteenä on musta D-kiinnike.

4.6 Manuaalisen jalasten levityslaitteen vivun asentaminen



2 x 13 mm:n ruuviavain



1. Aseta pultti A alakautta kiinnikkeen alempaan reikään B ja kiinnitä se mutterilla C.
2. Aseta vivun kierteinen pää D kiinnikkeen ylempään reikään B kiinnitettyyn pulttiin A.
3. Käännä vipua D myötäpäivään ruuvataksesi sen pulttiin.

4.7 Huollon merkkivalon nollaaminen

(vain CBJ Care -ohjainyksikkö)



TÄRKEÄÄ!

- Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena päivittäisen käytön aikana tai uudelleen kokoamisen jälkeen, potilasnostin on huollettava.
- Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoon tai korjaukseen varten.

Potilasnostimen alkukokoonpanon jälkeen huollon merkkivalo on nollattava ennen potilasnostimen käyttöä.

Huollon merkkivalon alkuunlaus:

1. Ota kiinni käsiohjaimesta.
2. Pidä YLÖS- ja ALAS-painikkeita yhtä aikaa painettuina viisi sekuntia.
3. Kuulet äänimerkin, kun huollon merkkivalo on nollattu.

5 Käyttö

5.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Katso seuraavat turvallisuusohjeet ja -tiedot, ennen kuin käytät potilasnostinta potilaan kanssa:

- 2 Turvallisuus, sivu 35
- 6 Potilaan siirtäminen, sivu 48

5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen

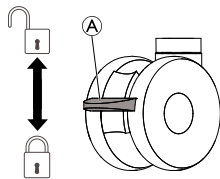


VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Nostin voi kaatua ja vahingoittaa potilasta ja avustajia.

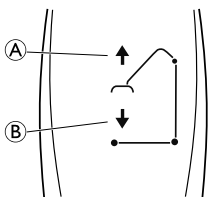
- Invacare suosittelee, että takapyöriä ei lukita nostotoimenpiteiden aikana, jotta potilasnostin pysyy vakaana, kun potilas nostetaan tuolista, sängystä tai muusta paikallaan olevasta kohteesta.
- Invacare suosittelee nostimen takapyörien lukitsemista vain silloin, kun nostoliina asetetaan potilaan ympärille tai poistetaan potilaan ympäriltä.



- Lukitse pyörä painamalla poljinta (A) alaspäin jalalla.
- Vapauta pyörä työntämällä poljinta (A) ylöspäin jalalla.

5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen

Käsiohjainta käytetään nostimen nostamiseen tai laskemiseen.



1. Nostimen nostaminen: nosta puomi ja potilas pitämällä YLÖS-painiketta (A) painettuna.
2. Nostimen laskeminen: laske puomi ja potilas pitämällä ALAS-painiketta (B) painettuna.



Lopeta nostimen nostaminen tai laskeminen vapauttamalla painike.

5.4 Jalasten kaventaminen/levittäminen



VAROITUS!

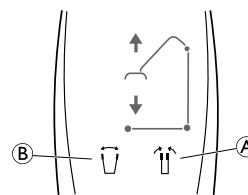
Loukkaantumisvaara

Nostin voi kaatua ja vaarantaa potilaan ja avustajat.

- Nostimen jalasten on oltava kokonaan auki, jotta voidaan taata mahdollisimman hyvä vakaus ja turvallisuus. Jos nostimen jalaksia on kavennettava nostimen viemiseksi sängyn alle, kavenna jalaksia vain sen verran, että nostin on potilaan yläpuolella, ja nosta potilas sängystä. Kun nostimen jalakset eivät enää ole sängyn alla, levitä ne jälleen kokonaan auki.

5.4.1 Sähköjalasten kiinnivetäminen/levittäminen

Jalustan jalakset levitetään tai vedetään kiinni käsiohjaimella.

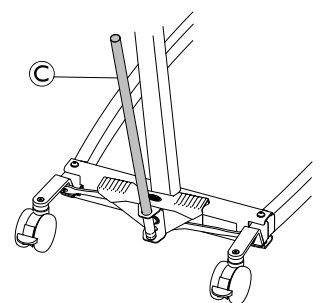
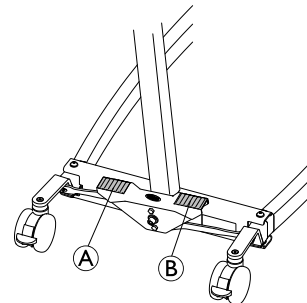


1. Vedä jalakset kiinni pitämällä jalasten kiinnivetämissä painikkeita (A) painettuna.
2. Levitä jalakset auki pitämällä jalasten levityspainiketta (B) painettuna.



Jalakset lopettavat liikumisen, kun painike vapautetaan.

5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen



Manuaalinen jalasten levityslaite toimii kahdella polkimella (A ja B) tai vivulla C.

1. Avaa jalakset painamalla jalallasi oikeaa poljinta (B).
2. Sulje jalakset painamalla jalallasi vasenta poljinta (A).

Vivulla:

1. Avaa jalakset vetämällä vipua (C) oikealle.
2. Sulje jalakset työntämällä vipua (C) vasemmalle.

5.5 Nostohenkarin vaihtaminen

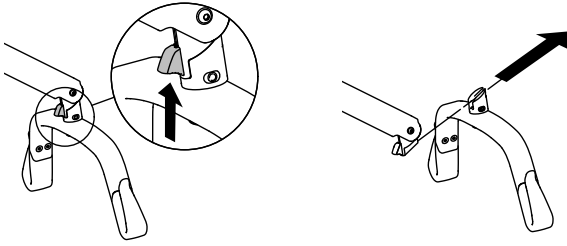
(vain nostohenkari, jossa on SMARTLOCK™)

**VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

- Käytä vain tätä nostinta varten valmistettuja nostohenkareita.
- Varmista, että nostohenkari soveltuu potilaalle ja tarvittavalle todelliselle nostimelle tai siirrolle.
- Tarkista, että nostohenkari on kunnolla kiinnitetty puomiliittimeen ja ettei sitä voi irrottaa painamatta irrotuspainiketta.

Nostohenkarin irrottaminen

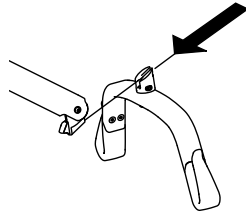
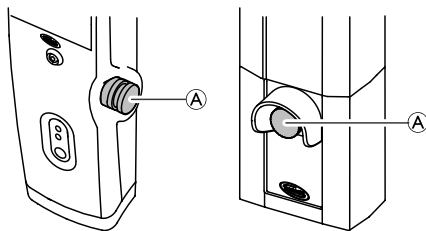
- 1.
- 2.



1. Työnnä ja pidä irrotuspainiketta ylhäällä.
2. Liu'uta nostohenkari ulos eteenpäin ja hieman ylöspäin suuntautuvalla liikkeellä.

Nostohenkarin kiinnittäminen

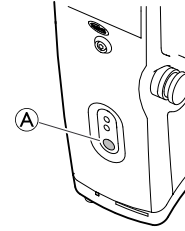
1. Liu'uta nostohenkaria sisään, kunnes kuulet napsahduksen.
2. Tarkista, että nostohenkari on kunnolla kiinnitetty puomiliittimeen ja ettei sitä voi irrottaa painamatta irrotuspainiketta.

**5.6 Häätätoiminnot****5.6.1 Hätäjarrun aktivointi**

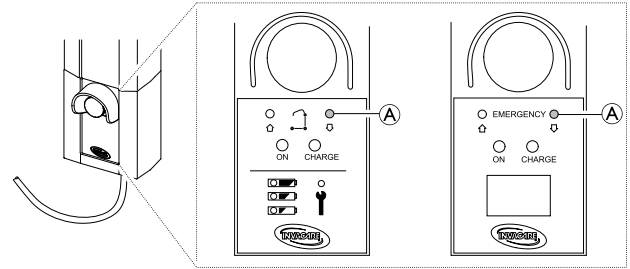
1. Paina ohjainyksikön punaista hätäpainiketta (A), jotta puomi pysähtyy eikä potilasta nosteta tai lasketa.
2. Nollaa kääntämällä hätäpainiketta myötäpäivään.

5.6.2 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)

Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi.

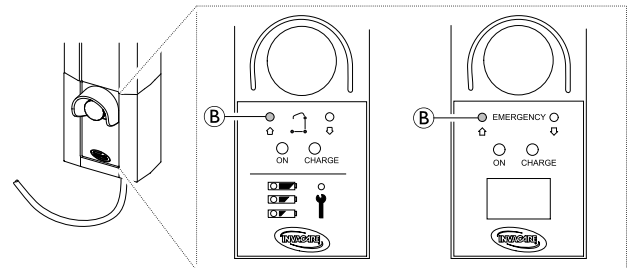


1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

5.6.3 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-ohjainyksikkö)

Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

5.6.4 Hätänostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-ohjainyksikkö)

Jos käsiohjaus ei toimi, puomin voi nostaa käyttämällä hätänostamisen rengaskytkintä. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Nosta puomi pitämällä painiketta (B) painettuna ohjainyksikön etuosassa.
2. Lopeta puomin nostaminen vapauttamalla painike.

5.6.5 Mekaanisen hätälaskemisen aktivoiminen

Jos ohjainyksikön hätälaskemistoiminto ei toimi, mekaaninen hätälaskemistoiminto on käytettävissä vaihtoehtoisesti. Tämä voi tapahtua, jos virta katkeaa osittain tai kokonaan tai akku loppuu käytön aikana.

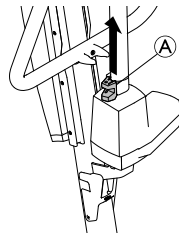
**VAROITUS!****Vamman tai vaurion vaara**

Toistuva mekaaninen hätälaskeminen johtaa suurempaan laskemisnopeuteen.

- Käytä mekaanista hätälaskemistoimintoa vain, kun ohjainyksikön hätälaskemistoiminto ei toimi.
- Älä käytä mekaanista hätälaskemistoimintoa toistuvasti peräkkäin lyhyen ajan sisällä.
- Laske potilas aina tukevalle pinnalle, kuten sängylle tai tuolille.
- Mekaanisen hätälaskemistoiminnon käyttötärpeen jälkeen potilasnostin on tarkistettava ohjainyksikön toimintahäiriön ratkaisemiseksi.

Birdie® EVO ja Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Paikanna punainen hätäkahva **A** toimilaitteen männän alapuolella.
2. Vedä hitaasti punaisesta hätäkahvasta **A** ja pidä se paikallaan, kun turvallinen laskemisnopeus on saavutettu.
3. Jos laskemista ei tapahdu, vaikka hätäkahva **A** on vedetty ääriasentoon, paina samanaikaisesti puomia alaspäin.



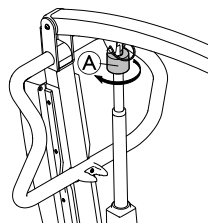
Tehokas laskemisnopeus määräytyy potilaan painon mukaan. Jos nopeus on liian hidas tai nopea, se voidaan säätää potilaan painolle sopivaksi. Laskemisnopeuden säätäminen:

1. Paikanna ruuvi punaisen hätäkahvan **A** alapuolen reiässä.
2. Käännä ruuvia vastapäivään nopeuden lisäämiseksi.
3. Käännä ruuvia myötäpäivään nopeuden hidastamiseksi.

Birdie® EVO COMPACT

(lisävaruste)

1. Paikanna hätälaukaisinappi **A** toimilaitteen männän yläpuolella.
2. Käännä hätälaukaisinappia **A** myötäpäivään.

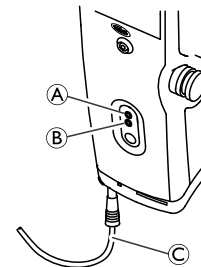
**5.7 Akun lataaminen****TÄRKEÄÄ!**

- Varmista, että hätäjarru ei ole aktivoitu akun latauksen aikana.
- Varmista, että lataus tapahtuu huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Sähköiset toiminnot eivät ole toiminnassa, kun nostin on kytketty verkkovirtaan.
- Nostinta ei saa yrittää käyttää, jos akkukotelo on vahingoittunut.
- Vaihda vahingoittunut akkukotelo ennen käyttöä.
- Nostinta ei saa siirtää, jos sitä ei ole irrotettu virtapistokkeesta latauksen jälkeen.

Akun päivittäistä lataamista suositellaan nostimen parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi ja akun käyttöiän pidentämiseksi. Lisäksi suositellaan akun lataamista myös ennen ensimmäistä käyttöä.

5.7.1 CBJ Home -ohjainyksikkö

Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.



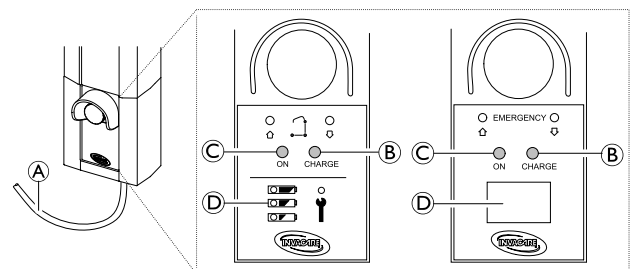
1. Kytke virtajohto **C** pistorasiaan.



Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen ylädiodi **A** vilkkuu latauksen aikana, ja se alkaa palaa jatkuvasti, kun akut on ladattu täyteen.


Vihreä aladiodi **B** palaa jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on kytketty verkkovirtaan, ja se syttyy aina, kun jotakin käsiohjaimen painiketta painetaan tai kun sähköinen hätälaskutoiminto on aktivoitu.

2. Irrota virtajohto pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.

5.7.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt

Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.

1. Kytke virtajohto Ⓐ pistorasiaan.



-  Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen diodi Ⓑ oikealla vilkkuu jatkuvasti latauksen aikana, ja sammuu, kun akut on ladattu täyteen. Vihreä diodi Ⓒ vasemmalla vilkkuu jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on liitetty verkkovirtaan.

2. Irrota virtajohto Ⓐ pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.

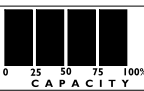
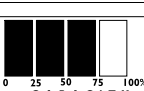
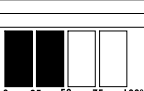
Akun merkkivalo

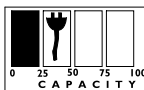
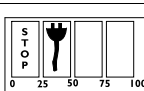
Ohjainyksikössä saattaa olla akun merkkivalo Ⓓ, joka ilmaisee akun jäljellä olevan varauksen.

CBJ Care

Akun merkkivalo-tyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Päällimmäinen valo on VIHREÄ.
	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimäinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Alimmainen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin nostimen toimintoja ei voi enää käyttää ja puomia voi vain laskea.


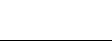

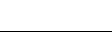
CBJ1 ja CBJ2, joissa LCD-näyttö

Akun merkkivalo-tyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi varaus (100 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100 %)
	Osittainen varaus (75 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (75 %).
	Osittainen varaus (50 %)	Akku on ladattava (50 %).

Akun merkkivalo-tyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Vähäinen varaus (25 %)	Akku on ladattava (25 %). Äänimerkki, kun painiketta painetaan.
	Vähäinen varaus (0 %)	Akku on ladattava. Joitakin nostimen toimintoja ei voi enää käyttää ja puomia voi vain laskea.


5.7.3 Valinnainen käsiohjain

CBJ Carelle on saatavilla valinnainen käsiohjain, jossa on akun merkkivalo.

Akun merkkivalo-tyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Oikeanpuoleinen valo on VIHREÄ.
	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimäinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Vasemmanpuoleinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

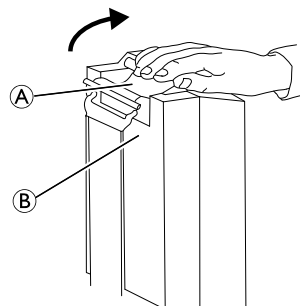
5.7.4 Valinnainen akkulaturi

(vain ohjainyksiköille, joissa on irrotettava akku)

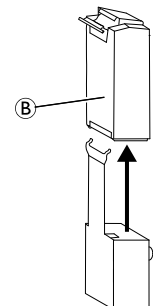
-  Akun asennus- ja irrotustoimenpide on sama sekä ohjainyksikölle että laturille.

Akun irrottaminen

1.



2.



- Nosta kahvaa Ⓐ ylöspäin akun Ⓑ takaosasta.
- Nosta akkua ylöspäin ja pois ohjainyksiköstä tai laturista.

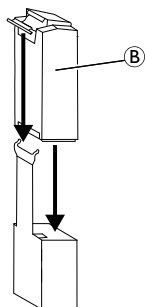
Akun asentaminen

**HUOMIO!**

Akun virheellinen asentaminen voi aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Varmista, että kuulet selvän napsahduksen, kun asennat akun ohjainyksikköön tai akkulaturiin. Tämä takaa, että asennus on suoritettu kunnolla.

1. Aseta akku **B** ohjainyksikköön tai laturiin kuvan osoittamalla tavalla ja varmista, että kuulet napsahduksen.



Kun akku on asetettu laturiin, latauksen valo syttyy. Kun lataus on suoritettu loppuun, latausvalo sammuu.

Akun täyteen lataaminen kestää noin neljä tuntia.

6 Potilaan siirtäminen

6.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Tarkista ennen siirtoa paikallaan olevaan kohteeseen (pyörätuoli, vuode, suihkutuoli tai muun pinta), että painokapasiteetti kestävä potilaan painon.
- Paikallaan olevan kohteen (pyörätuoli, sänky jne.) pyörän tai pyörälukkojen on oltava lukittuina, ennen kuin potilas lasketaan kohteeseen tai nostetaan siitä pois.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Työnnä tai vedä nostinta aina mastossa olevista työntötangoista.
- Vältä nostimen käyttöä kaltevalla pinnalla. Invacare suosittelee, että tuotetta käytetään ainoastaan tasaisella pinnalla.
- Kun potilas on ripustettu siirron aikana nostimeen kiinnitettyyn nostoliinaan, ÄLÄ vieritä nostinta epätasaisilla pinnoilla, jotka saattavat kaataa nostimen.



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Lattiaan, seinään tai paikallaan oleviin kohteisiin osumisesta aiheutuneet vauriot nostimen osiin (kuten käsiohjaimen tai pyöriin) saattavat johtaa tuotteen vahingoittumiseen ja aiheuttaa vammoja.

- ÄLÄ anna nostimen osien kolhiintua lattiaa, seinä tai muita paikallaan olevia kohteita vasten.
- Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



VAROITUS!

Loukkaantumiswaara

Nostohenkari voi liikkua yhtäkkiä ja aiheuttaa vamman.

- Ota nostinta sijoitettaessa huomioon nostohenkarin ja potilaan sijainti.



VAROITUS!

Puristumis- tai tukehtumisriski

Käsiohjaimen johto voi aiheuttaa vammoja, jos se on asetettu tai kiinnitetty epäasianmukaisesti.

- Ota AINA huomioon käsiohjaimen johdon sijainti suhteessa potilaaseen ja hoitajiin.
- ÄLÄ anna käsiohjaimen johdon kietoutua potilaan tai hoitajien ympärille.
- Käsiohjain on kiinnitettävä kunnolla. Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



VAROITUS!

Puristumis- tai tukehtumisriski

Potilaan ympäristössä olevat esineet voivat aiheuttaa puristumisen tai tukehtumisen noston aikana. Puristumisen tai tukehtumisen välttäminen:

- Tarkista ennen nostamista, että potilaan ympärillä ei ole mitään.



VAROITUS!

Puristumisvaara

Nostohenkarin koukkujen ja nostoliinan väliin voi jäädä puristuksiin.

- Nosta varovasti.
- Älä KOSKAAN aseta käsiä tai sormia koukkuihin tai niiden lähelle nostettaessa.
- Varmista ennen nostamista, että potilaan kädet ja sormet ovat etäällä koukuista.



TÄRKEÄÄ!

Kaikki seuraavassa kuvatut siirtotoimenpiteet voi tehdä yksi (1) avustaja. Invacare suosittelee kuitenkin, että toimenpiteet suorittaa kaksi (2) avustajaa aina, kun mahdollista.

6.2 Noston valmistautuminen



VAROITUS!

Loukkaantumiswaara

Siirto- ja nostotoimien aikana puomi saattaa osua potilaaseen tai hoitajiin ja aiheuttaa vammoja.

- Ota AINA huomioon puomin asento siirtotoimien aikana.
- Varmista, että puomi on aseteltu niin, että se ei voi osua potilaaseen tai muihin paikallaolijoihin.
- Ota AINA huomioon oma asentosi suhteessa puomin sijaintiin siirtotoimien aikana.

1. Katso tiedot ja kaikki varoitukset kohdista 2 *Turvallisuus, sivu 35* ja *Potilaan nostaminen*, ennen kuin jatkat.
2. Sijoita potilas nostoliinaan. Katso ohjeet nostoliinan käyttöoppaasta.
3. Vapauta takapyörien lukitus. Katso 5 *Käyttö, sivu 43*.
4. Avaa nostimen jalakset. Katso 5 *Käyttö, sivu 43*.
5. Työnnä potilasnostin oikeaan asentoon työntötangoilla.



VAROITUS!

- Kun käytät nostinta yhdessä vuoteen tai pyörätuolin kanssa, tarkkaile nostimen asentoa verrattuna muihin laitteisiin, jotta nostin ei juutu kiinni.
- Ennen kuin asetat potilasnostimen jalakset vuoteen alle, varmista, ettei alueella ole mitään esteitä.

6. Laske potilasnostinta, jotta se on helppo kiinnittää nostoliinaan.
7. Lukitse takapyörät. Katso 5 *Käyttö, sivu 43*.
8. Kiinnitä nostoliina. Katso 6.2.1 *Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen, sivu 49*.

6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

Jos nostoliinat ovat väärä tai ne ovat vahingoittuneet, potilas voi pudota tai häntä avustavat henkilöt voivat loukkaantua.

- Käytä Invacaren hyväksymää ja potilaan lääkärin, sairaanhoitajan tai lääketieteellisen avustajan suosittelemaa nostoliinaa, joka takaa nostettavan potilaan käyttömukavuuden ja turvallisuuden.
- Invacaren nostoliinat ja potilasnostimen lisävarusteet on suunniteltu käytettäväksi erityisesti Invacaren potilasnostinten kanssa.
- Tarkista jokaisen (nostoliinan ohjeiden mukaisen) pesukerran jälkeen, ettei nostoliina ole kulunut tai revennyt tai sen ompeleet ole löystyneet.
- Valkaistut, revenneet, leikatut tai vaurioituneet nostoliinat eivät ole turvallisia ja saattavat aiheuttaa loukkaantumisen. Poista ne käytöstä välittömästi.
- ÄLÄ muuta nostoliinoja.



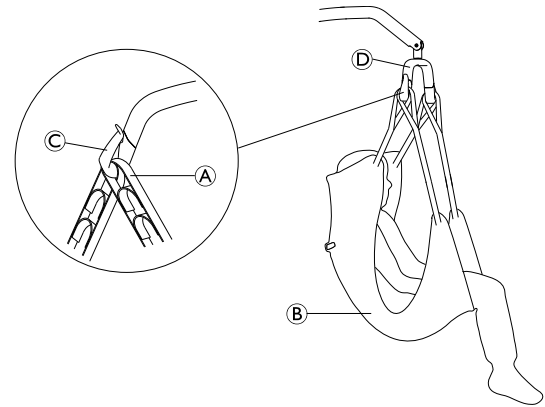
VAROITUS! Loukkaantumisvaara

Jos nostoliinoja ei ole kiinnitetty ja säädetty kunnolla, potilas voi pudota tai häntä avustavat henkilöt voivat loukkaantua.

- Muista tarkistaa nostoliinan kiinnitykset sen poiston ja vaihtamisen yhteydessä. Näin varmistat nostoliinan kunnollisen kiinnityksen, kun potilas siirretään paikallaan olevasta kohteesta (sänky, tuoli tai suihkutuoli).
- Nostohenkari on kiinnitettävä EHDOTTOMASTI nostimeen ENNEN nostoliinan kiinnittämistä.
- ÄLÄ käytä potilaan ja nostoliinamateriaalin välissä muovitaustaisia virtsankarkailusuoja tai istuinpehmusteita, sillä potilas saattaa niiden vuoksi liukua nostoliinasta siirron aikana.
- Varmista, että tuet potilaan päätä riittävästi nostettaessa.
- Aseta potilas nostoliinaan sen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- Potilaan mukaiset turvallisuus- ja käyttömukavuussäädöt on tehtävä ennen potilaan siirtämistä.

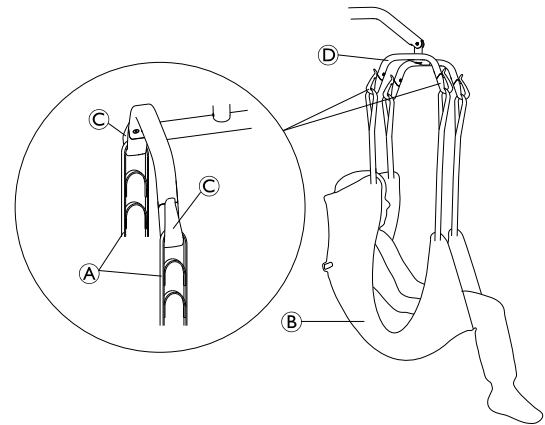
Nostoliinojen silmukoissa saattaa olla värikoodatut, eri pituiset hihnat, joiden avulla potilaan voi asettaa eri asentoihin. Käytä takaosan lyhyempiä silmukoita pystyasentoon. Pidemmät silmukat tukevat potilaan selkää vähemmän ja potilas on kallistetuimmassa asennossa. Sovita vastaavat värit nostoliinan kummallekin puolelle, jotta potilas nostetaan tasaisesti.

2-pistenostohenkari



1. Aseta nostoliinan B olkapäiden silmukat A nostohenkarin D koukkujen C yli.
2. Aseta nostoliinan B jalkojen silmukat A nostohenkarin D koukkujen C yli.

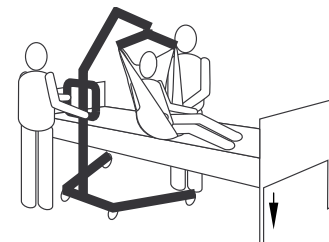
4-pistenostohenkari



1. Aseta nostoliinan B silmukat A nostohenkarin D koukkujen C yli.

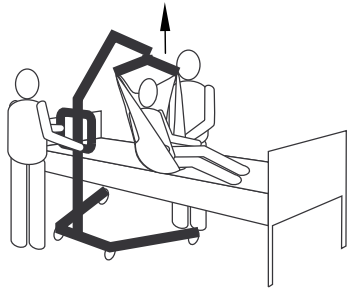
6.3 Potilaan siirtäminen vuoteesta

1. Valmistaudu nostoon. Katso 6.2 Nostoon valmistautuminen, sivu 48.
2. Kiinnitä nostoliina nostimeen. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen, sivu 49.
3. Vapauta takapyörien lukitus.
- 4.



Laske vuode alimpaan asentoon.

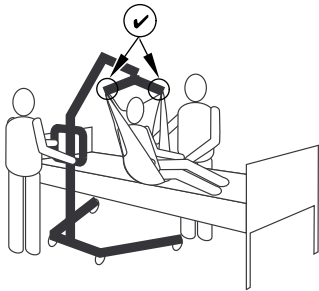
5.



Nosta potilasta riittävän korkealle paikallaan olevasta kohteesta, jotta potilaan paino lepää kokonaan nostimella.

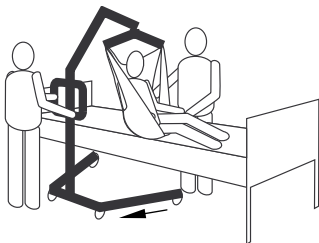
i Puomi pysyy paikallaan, kunnes DOWN (alas) -painiketta painetaan.

6.



Tarkista uudelleen ennen potilaan siirtämistä, että nostoliina on kiinnitetty kunnolla nostohenkarin koukkuihin. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen, sivu 49. Jos kaikki kiinnikkeet eivät ole kunnolla paikallaan, laske potilas takaisin paikallaan olevaan kohteeseen ja korjaa ongelma.

7.



Siirrä nostin pois päin paikallaan olevasta kohteesta työntötangoilla.

8.



Kun käytät nostoliinan kahvoja, käännä potilas siten, että hän on kasvoitusten potilasnostinta käyttävän avustajan kanssa.

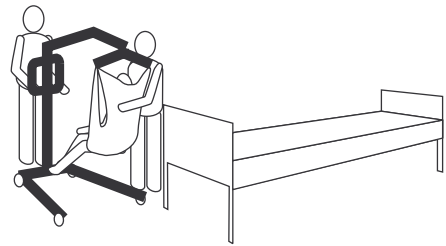
9.



Laske potilasta siten, että hänen jalkansa lepäävät nostimen mastoa kannattavalla jalustalla.

i Vakautta lisäävä alempi painopiste saa potilaan tuntemaan olonsa turvallisemmaksi, ja nostinta on helpompi liikuttaa.

10.



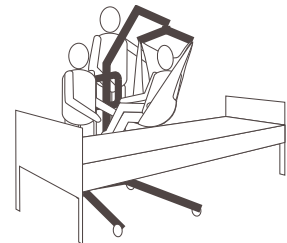
Liikuta potilasnostinta pitämällä kummallakin kädellä tiukasti kiinni työntötangoista.

11. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

6.4 Potilaan siirtäminen vuoteeseen

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen

2.



Nosta tai laske nostinta potilaan asettamiseksi paikallaan olevan kohteen yläpuolelle. Nosta tai laske potilasta riittävästi, jotta paikallaan olevan kohteen vieressä ei ole mitään.

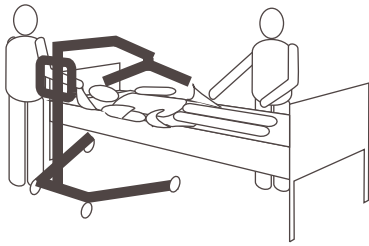
3.



Laske potilas paikallaan olevaan kohteeseen.

4. Varmista, että potilas on täysin tuettu alustalla, jolle hänet siirretään.
5. Lukitse takapyörät.
6. Nosta sänky hyvälle työskentelykorkeudelle (tavallisesti hoitajan lantion korkeudelle).

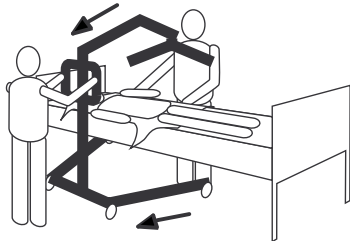
7.



Irrota nostoliina nostohenkarista.

8. Vapauta takapyörien lukitus.

9.



Siirrä nostin pois alueelta.

6.5 Potilaan siirtäminen pyörätuoliin

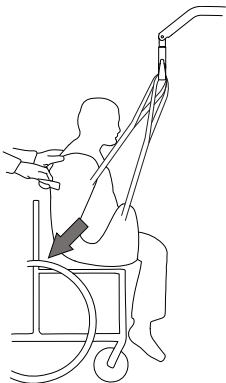


VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

- Tarkista ennen siirtoa, että pyörätuolin painokapasiteetti kestäää potilaan painon.
- Pyörätuolin pyörälukkojen on EHDOTTOMASTI oltava lukitussa asennossa ennen potilaan laskemista pyörätuoliin kuljetusta varten.

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen
2. Lukitse pyörätuolin pysäköintijarrut, jotta pyörätuoli ei liiku.
3. Aseta potilas istuimen yläpuolelle selkä tuolin selkänjojaa vasten.
- 4.



Aloita potilaan laskeminen ja vie potilaan lonkat mahdollisimman pitkälle taaksepäin käyttämällä kahvaa (valituissa malleissa) tai nostoliinojen sivuja, jotta potilas asettuu tuoliin oikein. Näin tuoli on tasapainossa eikä kallistu eteenpäin.

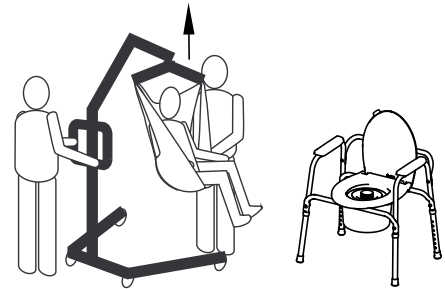
6.6 Potilaan nostaminen ja siirtäminen pyörättömästä suihkutuolista

i Invacaren potilasnostinta EI ole tarkoitettu kuljetuslaitteeksi. Jos kylpyhuone ei sijaitse lähellä sänkyä tai potilasnostinta ei voida helposti liikuttaa suihkutuolin luo, potilas on EHDOTTOMASTI siirrettävä pyörätuoliin ja vietävä kylpyhuoneeseen, minkä jälkeen potilas asetetaan tavalliselle pyörättömälle suihkutuolille käyttämällä potilasnostinta uudelleen.

i Nostoliinat, joissa on aukot suihkutuolia varten, on tarkoitettu käytettäväksi joko työnnettävän suihkutuolin tai tavallisen pyörättömän suihkutuolin kanssa.

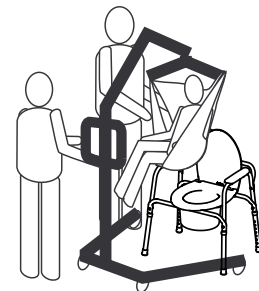
i Vie potilasnostin ennen potilaan siirtoa kylpyhuoneeseen ja varmista, että voit liikuttaa sen helposti suihkutuolin luo.

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen
- 2.



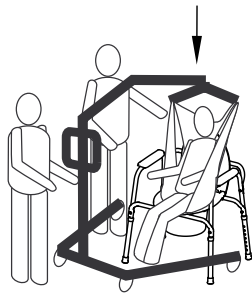
Nosta potilas riittävän korkealle työnnettävän suihkutuolin käsinojista, jotta potilasnostin kannattaa potilaan koko painoa. Katso 5 Käyttö, sivu 43.

3.



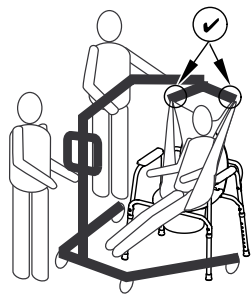
Aseta nostin niin, että sen jalokset ovat pyörättömän suihkutuolin jalasten ulkopuolella ja nostimen työntötangot suihkutuolia vastapäätä. Ohjaa potilas suihkutuolin ylle.

4.



Laske potilas suihkutuolille irrottamatta nostoliinaa nostohenkarin koukuista. Invacare suosittelee, että nostoliina on kiinnitetty nostohenkariin potilaan käyttäessä joko työnnettävää suihkutuolia tai tavallista pyörätöntä suihkutuolia.

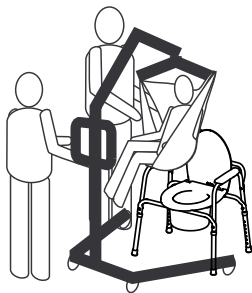
5.



Kun potilas on lopettanut suihkutuolin käytön, tarkista uudelleen nostoliinan oikea kiinnitys.

6. Nosta potilas pois suihkutuolista.

7.



Kun potilas ei ole enää suihkutuolin päällä, liikuta nostinta suihkutuolista poispäin työntötangoilla.

8. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

6.7 Potilaan nostaminen lattialta



VAROITUS!

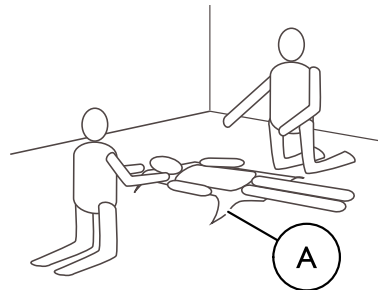
Loukkaantumisvaara

Nostin voi vahingoittaa lattialla olevaa potilasta tai lattialla työskentelevää avustajaa.

– Ole aina varovainen, kun liikutat nostimen osia lähellä lattialla olevaa ihmistä.

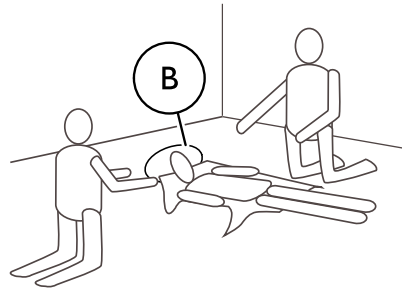
1. Määritä, onko putoaminen aiheuttanut potilaalle vammoja. Jos lääkäriä ei tarvita, siirrä potilas pois lattialta.

2.



Pujota nostoliina A potilaan alle. Katso lisätietoja nostoliinon asettamisesta nostoliinan käyttöoppaasta.

3.

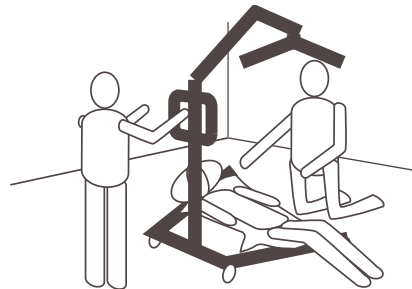


Pyydä potilasta taivuttamaan polviaan ja nosta hänen päänsä lattialta ja tue se tyynyllä B.

4. Vapauta takapyörien lukitus. Katso 5 Käyttö, sivu 43.

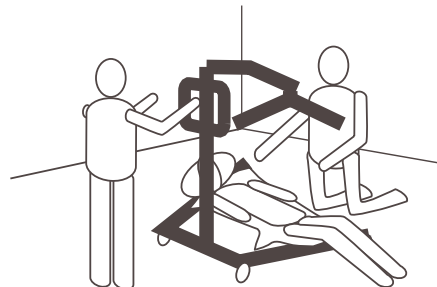
5. Avaa nostimen jalakset. Katso 5 Käyttö, sivu 43.

6.



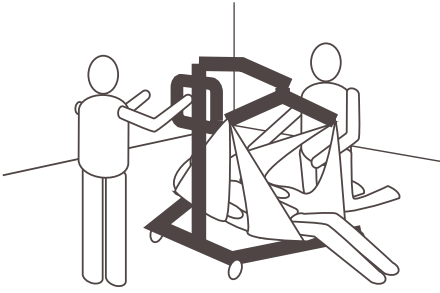
Aseta nostin siten, että toinen jalka on potilaan taivutettujen polvien alla ja toinen jalka potilaan pään alla. Pidä nostoliinan hihnat nostimen jalasten sisäpuolella.

7.



Laske puomia siten, että nostohenkari on suoraan potilaan rinnan yläpuolella.

8.



Kiinnitä nostoliina. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen nostimeen, sivu 49.

9. Nosta potilas lattialta nostamalla puomia.

10. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

7 Kuljetus ja varastointi

7.1 Yleistä

Hätäjarrupainike on painettava sisään kuljetuksen aikana tai silloin, kun potilasnostinta ei käytetä pitkään aikaan.

Taiteltu tai purettu nostin voidaan sijoittaa kuljetusta ja säilytystä varten tuotepakkaukseen.

Taitetut nostimet voidaan vetää takapyörästä ja manuaalisella jalasten levityslaitteella varustetut nostimet voidaan pysäköidä pystyasentoon siten, että masto-/puomikokoonpano osoittaa ylöspäin.

Potilasnostinta on säilytettävä normaalissa huoneenlämpötilassa. Jos sitä säilytetään kosteassa, kylmässä tai märässä ympäristössä, moottori tai muut asennusosat saattavat ruostua. Katso 11.4 Ympäristön olosuhteet, sivu 61.

7.2 Maston purkaminen jalustasta

(vain kiinteä masto)

1. Irrota valinnainen jalasten levityslaitteen vipu, jos se on kiinnitetty.
2. Laske puomia ja vedä molemmat jalakset täysin kokoon.
3. Aktivoi hätäjarrupainike ja käytä pyöräjarruja.
4. Suorita kohdassa 4.5 Toimilaitteen asentaminen puomiin, sivu 41 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
5. Suorita kohdassa 4.4 Nostohenkarin oikaiseminen, sivu 40 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
6. Suorita kohdassa 4.3.2 Maston asentaminen jalustaan, sivu 40 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä

7.3 Maston taittaminen

(vain taitettava masto)

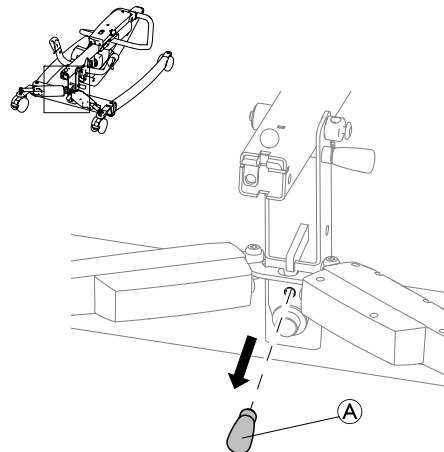
1. Irrota valinnainen jalasten levityslaitteen vipu, jos se on kiinnitetty.
2. Laske puomia ja vedä molemmat jalakset täysin kokoon.
3. Aktivoi hätäjarrupainike ja käytä pyöräjarruja.
4. Suorita kohdassa 4.5 Toimilaitteen asentaminen puomiin, sivu 41 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
5. Suorita kohdassa 4.4 Nostohenkarin oikaiseminen, sivu 40 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
6. Suorita kohdassa 4.3.1 Maston avaaminen, sivu 39 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä ja vedä ja pidä turvasolkea ⑥ ylöspäin ennen maston taittamista.

7.4 Maston jatke pystyasentoon asettamiselle

(vain Birdie EVO)

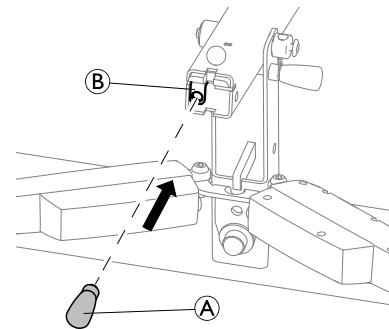
Magneettinen maston jatke mahdollistaa pystyasentoon asettamisen, jos nostin on varustettu sähköisellä jalasten levityslaitteella.

1.



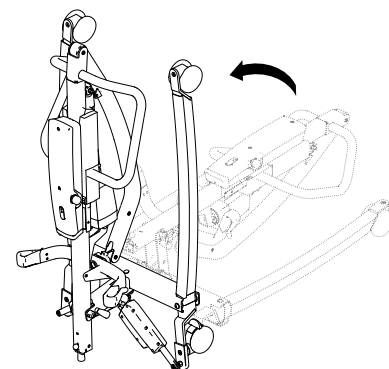
Poista maston jatke ① sen varastointipaikasta nostimen alaosa.

2.



Aseta maston jatke ① pidikkeeseen ②, joka on taitetun maston pohjassa.

3.



Taitettu nostin voidaan nyt asettaa pystyasentoon.

8 Huolto

8.1 Yleisiä huoltotietoja



HUOMIO!

Vamman tai vaurion vaara

- Älä korjaa tai huolla tätä tuotetta silloin, kun se on käytössä.

Noudata tässä käyttöoppaassa kuvattuja huoltomenettelyjä, jotta tuotetta voi käyttää jatkuvasti.

8.2 Päivittävät tarkastukset



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Vaurioituneet tai kuluneet osat saattavat vaikuttaa potilasnostimen turvallisuuteen.

- Potilasnostin on tarkastettava aina, kun sitä käytetään.
- Jos olet epävarma potilasnostimen jonkin osan turvallisuudesta tai potilasnostin on vaurioitunut, älä käytä sitä. Ota välittömästi yhteyttä Invacare-toimittajaan ja varmista, että potilasnostinta ei käytetä ennen kuin korjaukset on tehty.

Päivittäinen huoltotarkistus

- Tarkista potilasnostin silmämääräisesti. Tarkista kaikkien osien ulkoiset vauriot tai kulumisen.
- Tarkista kaikki laitteistot, kiinnityspisteet ja kuormitetut osat, kuten nostoliinat, koukut ja kaikki nivelkohdat kulumisen, murtumisen, rispaantumisen, muodonmuutoksen tai heikkenemisen varalta.
- Varmista, että käsiohjain toimii (nostaminen ja jalasten liikkeet).
- Lataa akku joka päivä, kun potilasnostinta käytetään.
- Tarkista hätäpysäytystoiminto.
- Tarkista huoltovalo (vain CBJ Care -ohjainyksikkö).



Huoltovalo näkyy ruuviavainsymbolina ohjainyksikössä ja mahdollisesti käsiohjaimessa.

- Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena, potilasnostin on huollettava. Älä käytä potilasnostinta. Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.
- Jos huoltovalo ei vilku, potilasnostin on valmiina käyttöön.

8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi

8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojarusteita.



HUOMIO!

Sähköiskun ja tuotteen vaurioitumisen vaara

- Katkaise laitteen virta ja irrota verkkovirrasta, jos laite on kytketty siihen.
- Kun puhdistat sähköosia, ota huomioon niiden vesisuojausluokitus.
- Varmista, että vettä ei roisku pistokkeeseen tai seinäpistorasiaan.
- Älä kosketa pistorasiaa märillä käsillä.



TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määritelyä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

8.3.2 Puhdistusvälit



TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

8.3.3 Puhdistusohjeet



TÄRKEÄÄ!

- Tuote ei kestä puhdistamista automaattisissa pesujärjestelmissä, joissa on korkeapaineisia puhdistuslaitteita tai höyryä.

Potilasnostimen puhdistaminen

Menetelmä: Pyyhi märällä liinalla tai pehmeällä harjalla.

Enimmäislämpötila: 40 °C


Liuotin/kemikaalit: tavallinen kotitalouden puhdistusaine ja vesi.

Kuivaus: Pyyhi kuivaksi pehmeällä liinalla.

Nostoliinan puhdistaminen

Katso pesuohjeet nostoliinasta ja tarkemmat puhdistustiedot nostoliinan oppaasta.

8.3.4 Desinfiointiohjeet

 Tietoja suositelluista desinfiointiaineista ja menetelmistä on osoitteessa <https://vah-online.de/en/for-users>.

Kotioloissa

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

Kliinisessä ja pitkäaikaishoidossa

Noudata laitoksen desinfiointikäytäntöjä ja käytä vain niissä mainittuja desinfiointiaineita ja menetelmiä.

8.4 Huoltoväli



VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu teknikko.

- Ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään huoltoa tai korjausta varten.

Huolto on tehtävä vähintään 12 kuukauden välein, ellei paikallisissa määräyksissä muuta määrätä.

9 Käytön jälkeen

9.1 Hävittäminen



VAROITUS!

Ympäristövaara

Laitteessa on akut.

Tämä tuote saattaa sisältää aineita, jotka voivat vahingoittaa ympäristöä, jos ne hävitetään paikoissa (kaatopaikoilla), jotka eivät ole lainsäädännön mukaan asianmukaisia.

- ÄLÄ hävitä akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Akut on EHDOTTOMASTI vietävä asianmukaiseen jätteen hävityspaikkaan. Lain mukaan akut on palautettava ja palauttaminen on maksutonta.
- Varmista ennen hävittämistä, että akut ovat tyhjenneet.
- Peitä litiumakkujen navat ennen hävittämistä.
- Tietoa akkutyypistä on akkutarrassa sekä luvussa *11 Tekniset Tiedot, sivu 59*.

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

9.2 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:


- Puhdistaminen ja desinfiointi
- Huoltosuunnitelman mukainen tarkistus

Katso tuotteen käyttöoppaasta ja huolto-oppaasta yksityiskohtaiset tiedot tarkistamisesta, puhdistuksesta ja desinfioinnista.

10 Vianmääritys


10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen

Häiriöt	Viat	Ratkaisu
Potilasnostin tuntuu löysältä.	Maston/jalustan liitos on löysä.	Katso asennusohjeista kohta Maston asentaminen.
	Vetotangot ovat löysiä.	Kysy lisätietoja Invacare-jälleenmyyjältä.
Pyörät/jarrut ovat äänekkäitä tai jäykkiä.	Laakereissa on pölyä tai likaa.	Puhdista pöly tai lika pyöristä.
Nivelakseleista kuuluu voimakas tai kuiva ääni.	Kääntyvät osat ovat kuluneet tai vaurioituneet	Kysy lisätietoja Invacare-jälleenmyyjältä.
Sähköinen toimilaite ei pysty nostamaan tai jalakset eivät levity, kun painetaan painiketta.	Käsiohjaimen tai toimilaitteen liitäntä on löysä.	Yhdistä käsiohjaimen tai toimilaitteen liitäntä. Varmista, että liittimet ovat asianmukaisesti paikallaan ja täysin liitetyt.
	Akun varaustaso on matala.	Lataa akku. Katso 5.7 Akun lataaminen, sivu 45.
	Hätäjarrupainike on painettu sisään.	Kierrä hätäjarrupainiketta myötäpäivään, kunnes se ponnahtaa ulos.
	Akkua ei ole liitetty kunnolla ohjainyksikköön.	Yhdistä akku uudelleen ohjainyksikköön. Katso 5.7.4 Valinnainen akkulaturi, sivu 46.
	Liitännät ovat vahingoittuneet.	Kysy lisätietoja Invacare-jälleenmyyjältä.
	Virtajohto on kytketty virtapistokkeeseen.	Irrota virtajohto virtapistokkeesta.
	Puomi tai jalaksen toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-jälleenmyyjältä.
	Enimmäiskuorma on ylitetty.	Vähennä kuormaa.
Toimilaitteesta kuuluu epätavallista ääntä.	Toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-jälleenmyyjältä.
Puomi ei laskeudu ylimmästä asennosta.	Puomi tarvitsee vähimmäispainokuorman, jotta se voidaan laskea ylimmästä asennosta.	Vedä puomia hieman alas.
Ohjainyksiköstä tulee piipittävä ääni noston aikana, ja moottori pysähtyy.	Enimmäiskuorma on ylitetty.	Vähennä kuormaa (ja nostin toimii normaalisti).

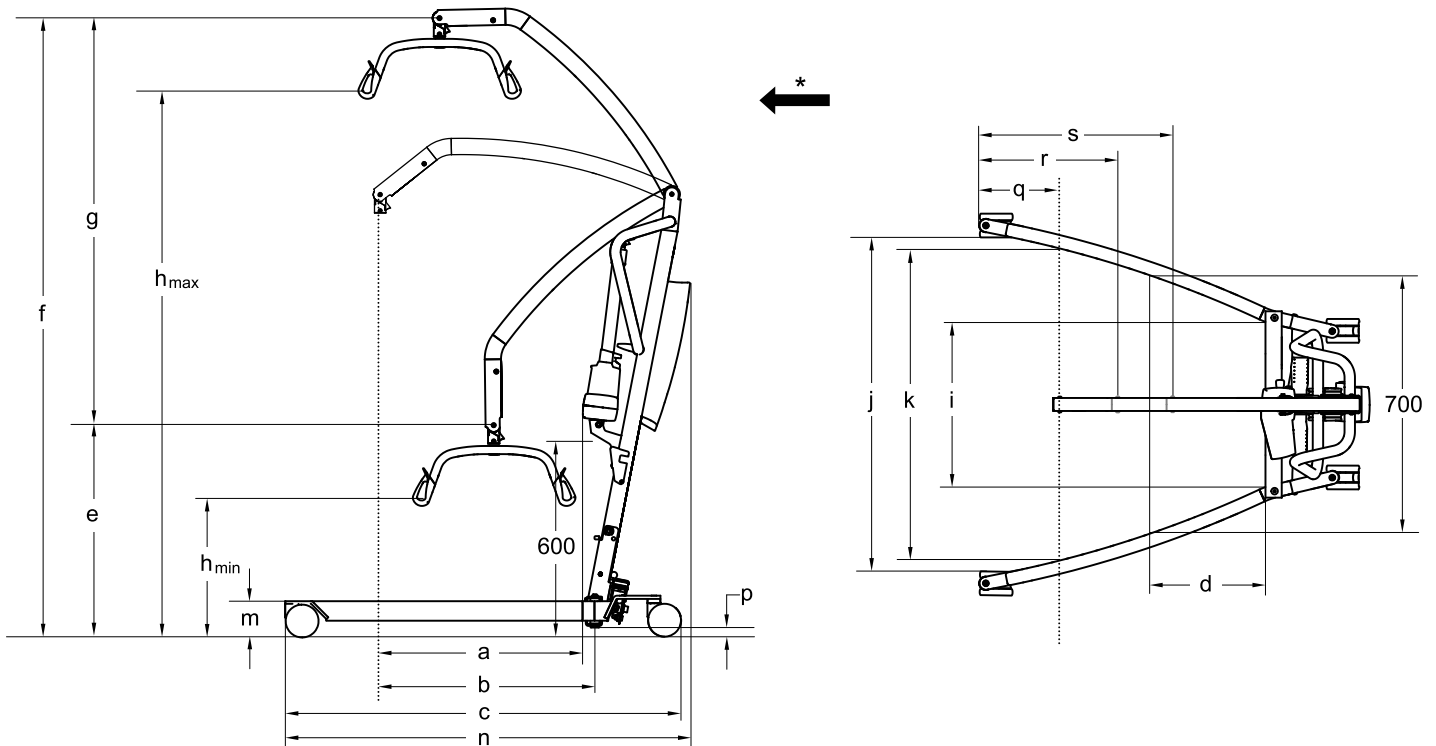
 Ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään, jos edellä mainittu ei ratkaise ongelmaa.

11 Tekniset Tiedot

11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Suurin turvallinen työskentelykuorma (potilas + nostohenkari + nostoliina)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

11.2 Mitat ja painot



* Menosuunta

Mitat [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Etu-/takapyörän halkaisija	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Suurin toiminta-alue 600 mm:ssä (a)	630	630	530	530	630
Suurin toiminta-alue jalustasta (b)	630	630	530	530	630
Jalustan pituus (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Kokonaispituus (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Toiminta-alue jalustasta, kun jalakset on levitetty 700 mm:iin (d)	225	225	420	420	225
CSP*:n vähimmäiskorkeus / alin asento (e)	630	645	730	745	645
CSP*:n enimmäiskorkeus (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Nostoalue (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Nostoliinan vähimmäisripustuskorkeus (h_{min})	400	415	515	530	415
Nostoliinan enimmäisripustuskorkeus (h_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Kokonaisleveys (jalakset auki) pyörän keskustasta keskusta	1100	1100	890	890	1100
Kokonaisleveys (jalakset auki) sisämitta (j)	1040	1020	835	815	1020

Mitat [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Kokonaisleveys (jalakset suljettu), ulkomitta	640	640	520	520	640
Vähimmäissisäleveys (i)	495	495	380	380	495
Sisäleveys enimmäisulottuvuudella (k)	960	960	765	765	960
Kääntöympyrän halkaisija	1400	1400	1070	1070	1430
Korkeus jalasten yläreunaan (m)	100	115	100	115	115
Pienin vapaa korkeus (p)	20	35	20	35	35
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen enimmäisulottuvuudella (jalakset auki) (q)	245	245	210	210	245
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen enimmäiskorkeudella (jalakset auki) (r)	410	410	450	450	410
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen vähimmäiskorkeudella (jalakset auki) (s)	615	615	395	395	615
Korkeus kokoon taitettuna (vain taitettava versio)	455	470	455	470	470
Pituus kokoon taitettuna (vain taitettava versio)	1300	1320	1190	1210	1360

* CSP = keskusripustus piste



Kaikki mitat on otettu, kun käytössä on 450 mm:n 2-pistenostohenkari.

Pääosien paino [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Kokonaispaino ilman nostohenkaria	40	31	41
Paino, masto ja akku, ilman nostohenkaria	19	14	19
Paino, manuaalinen jalasosa	21	17	ei sovelleta
Paino, sähköinen jalkaosaa	21	ei sovelleta	22

Nostohenkarien painot [kg]	
Nostohenkari, 2-piste, 350 mm	1,9
Nostohenkari, 2-piste, 450 mm	2,0
Nostohenkari, 2-piste, 550 mm	2,2
Nostohenkari, 4-piste, 450 mm	4,0
Nostohenkari, 4-piste, 550 mm	4,2

11.3 Sähköjärjestelmä

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Lähtöjännite	24 V DC, enintään 250 VA		
Syöttöjännite	100–240 V AC, 50/60 Hz		
Suurin sisäänmenovirta	400 mA (CBJ1, CBJ2 ja CBJ Care) / 280 mA (CBJ Home)	400 mA (CBJ2) / 280 mA (CBJ Home)	400 mA (CBJ1 ja CBJ Care)
Suojausluokka (koko laite)	IPX4*		
Eristysluokka	Luokan II laite		
Tyyppin B sovellettu osa	Sovellettu osa, joka vastaa standardin IEC60601-1 sisältämiä sähköiskuilta suojautumista koskevia erityisvaatimuksia.		
Melutaso	45–50 dB(A)		

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Työskentelykapasiteetti	40 täyttä nostoa (kun akun lataus on 100 %–50 % täydestä kapasiteetista)		
Jaksottainen (moottorin jaksottainen käyttö)	10 %, enintään 2 min / 18 min		
Akun tekniset tiedot	2 x 12 V / 2,9 Ah		
Akkutyyppe	Lyijyhappo (ei vaadi huoltoa, sinetöity)		
Manuaalinen hätälaskeminen	Kyllä (toimilaitteen pohjassa)	Valinnainen (toimilaitteen yläosassa)	Kyllä (toimilaitteen pohjassa)
Sähköinen hätälaskeminen/-nostaminen	Kyllä/Kyllä (CBJ1 ja CBJ Care) Kyllä/Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä/Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä/Kyllä (CBJ1 ja CBJ Care)

*IPx4 – Järjestelmä on suojattu mistä tahansa suunnasta roiskuvilta vedeltä.

11.4 Ympäristön olosuhteet

	Varastointi ja kuljetus	Käyttö
Lämpötila	-10 °C...+50 °C	+5 °C...+40 °C
Suhteellinen kosteus	20–90 % 30 °C:ssa, ei tiivistyvä	
Ilmanpaine	800–1 060 hPa	



Anna tuotteen siirtyä käyttölämpötilaan ennen käyttöä:

- Lämpeneminen vähimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 30 minuuttia.
- Jäähtyminen enimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 5 minuuttia.

11.5 Materiaalit

Osa	Materiaali
Jalusta, jalakset, masto ja puomi	Jauhemaalattu teräs
Nostohenkari	Jauhemaalattu ja TPU-pinnoitettu teräs

Osa	Materiaali
Toimilaitteen kotelo, käsiohjain, maston suoja, pyörät ja muut muoviosat	Merkinän mukaista materiaalia (PA, PP, PE)
Puomiliitin, pultit ja mutterit	Teräs, sinkitty

Tuotteen kaikki osat ovat joko korroosionkestäviä tai korroosiosuojattuja.

11.6 Ohjauksen käyttövoimat

Ohjaus	Käyttövoima
Ohjainyksikön painikkeet	4 N
Käsiohjaimen painikkeet	4 N
Jalkapoljin, jossa 100 mm pyörät*	290 N
Jalasten levityslaitteen vipu, jossa on 100 mm pyörät	45 N
Jalasten levityslaitteen vipu, jossa on 75 mm pyörät	50 N

* Jos varustettu 75 mm pyörillä, jalasten levityslaite on pakollinen.

12 Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)

12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä

Sähköiset lääkintälaitteet on asennettava ja niitä on käytettävä tämän oppaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien tietojen mukaisesti.

Tämä tuote on testattu ja sen on havaittu noudattavan luokan B laitteita koskevassa standardissa IEC/EN 60601-1-2 määritettyjä sähkömagneettisen yhteensopivuuden rajoja.

Kannettavat ja siirrettävät radiotaajuustietoliikennelaitteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan.

Muissa laitteissa saattaa esiintyä häiriötä jopa edellä mainitussa standardissa sallittujen sähkömagneettisten päästöjen matalilla tasoilla. Selvitä, aiheuttaako tämä tuote häiriötä, käyttämällä tuotetta ja lopettamalla sen käyttäminen. Jos toiseen laitteeseen kohdistuva häiriö loppuu, tämä tuote aiheuttaa häiriön. Tällaisissa harvinaisissa tapauksissa häiriötä voidaan vähentää tai korjata seuraavasti:

- Laitteiden asettelu uudelleen, uudelleen sijoittaminen tai laitteiden välisen etäisyyden lisääminen.

12.2 Sähkömagneettinen säteily

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.


Säteilytesti	Yhteensopivuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Ryhmä I	Tämä tuote käyttää radiotaajuista energiaa vain omiin sisäisiin toimintoihinsa. Siten radiotaajuinen säteily on erittäin vähäistä eikä todennäköisesti aiheuta häiriötä lähistöllä oleviin sähkölaitteisiin.
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Luokka B	Tämä tuote sopii käytettäväksi kaikissa tiloissa mukaan lukien asuintilat ja tilat, jotka on liitetty suoraan yleiseen pienjänniteverkkoon, josta asuinrakennukset saavat sähkönsä.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	
Jännitteenvaihtelut/ kohinapäästöt IEC 61000-3-3	Vastaa vaatimuksia	


12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	Testit/ vaatimusten- mukaisuustaso	Sähkömagneettista ympäristöä koskevia ohjeita
Sähköstaattiset purkaukset (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kosketus ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV ilma	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista tiiltä. Jos lattioissa käytetään synteettisiä materiaaleja, ilman suhteellisen kosteuden tulisi olla vähintään 30 %.
Sähköstaattinen transientti/purske IEC 61000-4-4	± 2 kV virransyöttöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus ± 1 kV syöttö-/lähtöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.
Ylijännite IEC 61000-4-5	± 1 kV kahden linjan välillä ± 2 kV linjan ja maadoituksen välillä	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.

Häiriönsietotesti	Testit/ vaatimusten- mukaisuustaso	Sähkömagneettista ympäristöä koskevia ohjeita
Jännitteen laskut, lyhytaikaiset häiriöt ja jännitteenvaihtelut sähkövirtaverkossa IEC 61000-4-11	< 0 % U_T 0,5 jakson aikana 45 °:n välein 0 % U_T 1 jakson aikana 70 % U_T 25/30 jakson aikana <5 % U_T 250/300 jakson aikana	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa. Jos tämän tuotteen on toimittava jatkuvassa käytössä myös sähkökatkojen aikana, on suositeltavaa, että se saa virran UPS-virtalähteestä tai akusta. U_T tarkoittaa sähköverkkovirran jännitettä ennen testaustasoon siirtymistä.
Virran taajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	Virran taajuuden magneettisten kenttien on vastattava tasoltaan tyyppillistä liikehuoneisto- tai sairaalaympäristöä.
Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz – 80 Mhz 6 V ISM- ja amatööriradiokaistoilla	Kiinteiden lähettimien, kuten tukiasemien (radion, matkapuhelinten, langattomien puhelinten ja maaradioliikenteen, amatööriradioiden, AM- ja FM-radiolähetysten sekä tv-lähetysten tukiasemien) kentänvoimakkuuksia ei teoreettisesti voida ennustaa tarkasti. Jotta kiinteiden radiotaajuuslähettimien sähkömagneettista ympäristöä voitaisiin arvioida, asennuspaikalla pitäisi tehdä sähkömagneettinen mittausta. Jos mitattu kentän voimakkuus siinä tilassa, jossa tätä tuotetta käytetään, ylittää edellä mainitun hyväksyttävän radiotaajuutta koskevan vaatimustason, on tarkkailtava, että tuote toimii oikein. Jos tuote ei tunnu toimivan kunnolla, on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin, esimerkiksi siirrettävä se toiseen paikkaan tai toiseen asentoon. Häiriöitä voi esiintyä seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden läheisyydessä: 
Säteilyt radiotaajuus IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz – 2,7 GHz 385–5 785 MHz:n testitiedot häiriönsietokyvystä langattomia radiotaajuus- tietoliikennelaitteita vastaan viittaavat standardin IEC 60601-1-2:2014 taulukkoon 9	Kannettavaa ja liikuteltavaa radiotaajuista tietoliikennelaitteistoa ei saa käyttää alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).

 Nämä ohjeet eivät välttämättä päde kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisen kentän etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten aikaansaama vaimentuminen ja heijastuminen.

Innholdsfortegnelse

Denne bruksanvisning skal overleveres til sluttbrukeren. FØR du bruker dette produktet, MÅ du lese denne bruksanvisning og oppbevare den til senere referanse.

1 Generell informasjon	66
1.1 Innledning	66
1.1.1 Symboler i denne håndboken	66
1.2 Levetid	66
1.2.1 Ytterligere informasjon	66
1.3 Ansvarsbegrensning	66
1.4 Garantiopplysninger	66
1.5 Samsvar	66
1.5.1 Produktspesifikke standarder	66
2 Sikkerhet	67
2.1 Generell sikkerhetsinformasjon	67
2.1.1 Klempunkter	67
2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør	68
2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens	68
2.4 Merking og symboler på produktet	68
2.4.1 Plassering av etiketter	68
2.4.2 Identifikasjonsmerke	69
2.4.3 Andre symboler	69
3 Produktoversikt	70
3.1 Bruksområde	70
3.2 Løfterens hoveddeler	70
3.3 Tilbehør	70
4 Montering	71
4.1 Generell sikkerhetsinformasjon	71
4.2 Levert produkt	71
4.3 Montere masten	71
4.3.1 Folde ut masten	71
4.3.2 Montere masten til sokkelen	72
4.4 Folde ut løftebøylen	72
4.5 Montere løftemotoren på løftearmen	73
4.6 Installering av spaken til den manuelle bensprederen	73
4.7 Tilbakestille serviceindikatoren	73
5 Bruk	75
5.1 Generell sikkerhetsinformasjon	75
5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul	75
5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter	75
5.4 Lukke eller åpne løfterføtter	75
5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben	75
5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein	75
5.5 Bytte ut løftebøylen	75
5.6 Nødfunksjoner	76
5.6.1 Utføre en nødstop	76
5.6.2 Aktivere en nødsenkning (CBJ Home-kontrollenhet)	76
5.6.3 Aktivere en nødsenkning (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet)	76
5.6.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)	76
5.6.5 Aktivere en mekanisk nødsenkning	76
5.7 Lade batteriet	77
5.7.1 CBJ Home-kontrollenhet	77
5.7.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet	77
5.7.3 Valgfri håndkontroll	78
5.7.4 Batterilader (ekstrautstyr)	78
6 Flytting av pasient	80
6.1 Generell sikkerhetsinformasjon	80
6.2 Forberede et løft	80
6.2.1 Feste løfteseilet til løfteren	81
6.3 Forflytte en pasient fra en seng	81
6.4 Forflytte en pasient til en seng	82
6.5 Forflytte pasienten til en rullestol	83
6.6 Forflytte en pasient til og fra en toalettstol	83
6.7 Løfte en pasient fra gulvet	84
7 Transport og oppbevaring	85
7.1 Generell informasjon	85
7.2 Demontere masten fra basen	85
7.3 Folde sammen masten	85
7.4 Utvidelse av mast for oppreist stilling	85
8 Vedlikehold	86
8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon	86
8.2 Daglige inspeksjoner	86
8.3 Rengjøring og desinfisering	86
8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon	86
8.3.2 Rengjøringshyppighet	86
8.3.3 Rengjøringsanvisninger	86
8.3.4 Instruksjoner for desinfisering	87
8.4 Serviceintervall	87
9 Etter bruk	88
9.1 Avfallshåndtering	88
9.2 Overhaling	88
10 Feilsøking	89
10.1 Identifisere feil og mulige løsninger	89
11 Tekniske Data	90
11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning	90
11.2 Mål og vekt	90
11.3 Elektrisk system	91
11.4 Miljøbetingelser	92
11.5 Materialer	92
11.6 Kontrollenes drivkraft	92
12 Elektromagnetisk kompatibilitet	93
12.1 Generell EMC-informasjon	93
12.2 Elektromagnetisk utslipp	93
12.3 Elektromagnetisk immunitet	93

1 Generell informasjon

1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykkesidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

Alle modeller og konfigurasjoner som er tilgjengelige for ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke prislistene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, kan du kontakte din Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

1.1.1 Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



VIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.



Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

1.2 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er åtte år når det brukes daglig i samsvar med instruksjonene om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk i denne bruksanvisningen. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

1.2.1 Ytterligere informasjon

Forventet levetid er basert på et estimert gjennomsnitt på 4 løftesykluser per dag.

1.3 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.5 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forskrift 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Vi overholder de gjeldende miljøregelverkene WEEE og RoHS.

1.5.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 10535 (personløftere til forflytning av funksjonshemmede) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant hvis du ønsker informasjon om tilgjengelig tilbehør. Se adresser på slutten av dette dokumentet.

2 Sikkerhet

2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Denne delen av håndboken inneholder generell sikkerhetsinformasjon om produktet. Mer detaljert sikkerhetsinformasjon finner du i de relevante delene av håndboken og i prosedyrene som er beskrevet der.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller med ekstrautstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsreglene eller instruksjonene, tar du kontakt med helsepersonell, en Invacare-leverandør eller en kvalifisert tekniker før du forsøker å bruke produktet.
- Ikke foreta endringer på produktet uten tillatelse.



ADVARSEL!

Maksimal tillatt arbeidsbelastning må ikke overskrides

- Ikke overskrid maksimal tillatt arbeidsbelastning for produktet eller eventuelt tilbehør, som løfteseil, løftebøyler etc. Angitt maksimal sikker arbeidslast finner du i vedlagte dokumenter eller på merkingen.
- Komponenter med lavest lastgrense styrer hva som er maksimal tillatt arbeidsbelastning for hele systemet.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Ikke flytt pasienten uten godkjenning fra pasientens helsepersonell.
- Les instruksjonene i denne bruksanvisningen, og observer hvordan opplært personell flytter pasienter. Øv deretter på flytting under tilsyn, med en frisk og før person i rollen som pasient.
- Vær spesielt oppmerksom på personer med funksjonshemninger som ikke kan samarbeide under selve løftet.
- Ikke bruk personløfteren som transportmiddel. Den er konstruert for flytting av pasienter fra en støtteflate til en annen.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil håndtering av kabler kan føre til elektrisk støt og produktsvikt.

- Ikke knekk, kutt eller skad produktets kabler på noen måte.
- Sørg for at ingen kabler havner i klem eller blir skadet under bruk.
- Forsikre deg om at kabelføringen er korrekt, og at koblingene sitter godt.
- Ikke bruk utstyr som ikke er godkjent.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

For høy fuktighet skader produktet og kan føre til elektrisk støt.

- Personløfteren kan brukes i nærheten av bad eller dusj, men IKKE i selve dusjen. Pasienten må flyttes til en dusjstol eller et annet hjelpemiddel for dusjing.
- Sørg for at all fuktighet tørkes av personløfteren etter bruk dersom den brukes i fuktige miljøer.
- Ikke sett i eller ta ut strømkabelen i fuktige miljøer eller med våte hender.
- Ikke lagre produktet i et fuktig område eller i fuktig tilstand.
- Kontroller regelmessig alle komponenter på personløfteren for rust eller skade. Bytt ut deler som er rustet eller skadet.
- Se 11.4 Miljøbetingelser, side 92.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Tennkilder kan forårsake forbrenning eller brann.

- Flytting av pasienter må utføres med en sikkerhetsavstand mellom personløfteren og potensielle tennkilder (ovn, komfyr, peis osv.)
- Pasienten eller pleierne må ikke røyke under flyttingen.
- Løfteseilet må ikke plasseres over varmekilder (ovn, komfyr, peis osv.)



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

For å unngå personskade eller skade på utstyr ved bruk av produktet:

- Bruk i nærheten av barn eller kjæledyr krever nøye tilsyn.
- Ikke la barn leke med produktet.



FORSIKTIG!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Produktet kan bli varmt dersom det utsettes for sollys eller andre varmekilder.

- Ikke utsett produktet for direkte sollys i lengre perioder.
- Hold produktet unna varmekilder.

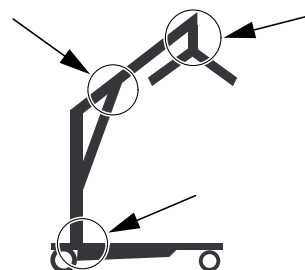


VIKTIG!

Oppsamling av lo, støv og annen skitt kan skade produktet.

- Hold produktet rent.

2.1.1 Klempunkter



**ADVARSEL!****Skaderisiko**

Det er flere klempunkter på personløfteren, hvor fingre kan komme i klem.

- Hold alltid hender og fingre borte fra bevegelige deler.

2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør**FORSIKTIG!****Skaderisiko**

Ikke-originalt eller feil tilbehør kan påvirke funksjonen og sikkerheten til dette produktet.

- På grunn av regionale forskjeller må du se ditt lokale Invacare-nettsted eller den lokale Invacare-katalogen for informasjon om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.
- Se håndboken som leveres med tilbehøret, for ytterligere informasjon og instruksjoner.
- Bruk bare originalt tilbehør for produktet som er i bruk. Under visse omstendigheter er bruk av løfteseil fra andre produsenter mulig. Se ytterligere informasjon i denne delen.
- En risikovurdering må alltid foretas av kvalifisert personell før løfteutstyret tas i bruk. Oppgave, enkeltindivid, belastning, miljø og utstyr må tas i betraktning i risikovurderingen.
- Velg alltid et løfteseil med en utforming og størrelse som er tilpasset pasientens vekt, størrelse og fysiske funksjonsevne samt typen forflytning som skal utføres.

**FORSIKTIG!****Løfteseilenes kompatibilitet med festesystemet**

Invacare bruker et felles festesystem basert på kroker og løkker. Løkker på løfteseilene festes til kroker på løftebøyler (kleshengertype). Derfor kan egnede løfteseil fra andre produsenter også brukes med denne løfteren.

- Bruk kun løfteseil med løkkefester som passer for løftebøyler (kleshengertype) med kroker.
- Ikke bruk løfteseil som er utformet for nøkkelhull- eller klemmefestesystemer eller vipperammesystemer.

2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens**ADVARSEL!****Risiko for funksjonssvikt på grunn av elektromagnetisk forstyrrelse**

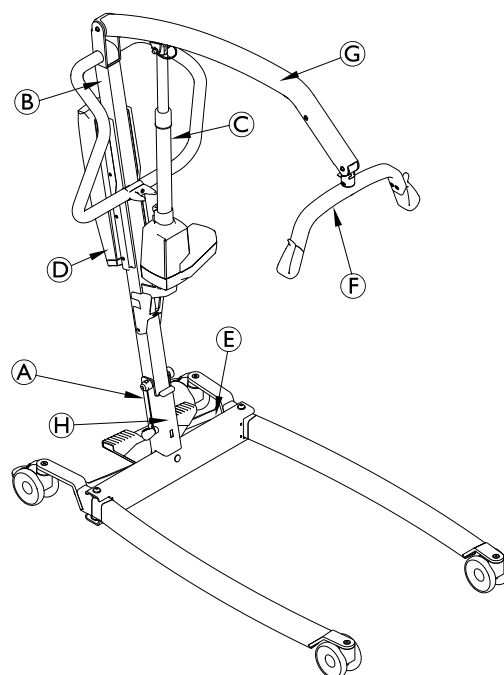
Elektromagnetisk forstyrrelse mellom dette produktet og annet elektrisk utstyr kan oppstå og forstyrre de elektriske justeringsfunksjonene for dette produktet. For å forhindre, redusere eller eliminere slik elektromagnetisk forstyrrelse:

- Bruk bare originalkabler, -tilbehør og -reservedeler for at elektromagnetisk utslipp ikke skal økes eller redusere dette produktets elektromagnetiske immunitet.
- Ikke bruk bærbart, radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).
- Ikke bruk dette produktet i nærheten av høyfrekvent kirurgisk utstyr og RF-skjermet rom i et system for magnetisk resonansavbildning der det er høy intensitet i elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis det skjer forstyrrelser, øk avstanden mellom dette produktet og annet utstyr eller slå det av.
- Se den detaljerte informasjonen og følg veiledningen i kapittel 12 *Elektromagnetisk kompatibilitet*, side 93.

**ADVARSEL!****Fare for feilfunksjon**

Elektromagnetisk interferens kan forårsake feil drift.

- Ikke bruk dette produktet ved siden av eller stablet med annet elektrisk utstyr. Hvis slik bruk er nødvendig, må dette produktet og annet utstyr observeres nøye for å kontrollere at de fungerer som de skal.

2.4 Merking og symboler på produktet**2.4.1 Plassering av etiketter**

Ⓐ	Identifikasjonsetikett
Ⓑ	Les bruksanvisningen
Ⓒ	Advarselsetikett på løftemotor
Ⓓ	Etikett om ugyldiggjøring av garanti – bare på kontrollenhetene CBJ1 og CBJ2
Ⓔ	Etikett om miljøbetingelser og maksimal totalvekt
Ⓕ	Tillatt arbeidsbelastning for løftebøyle
Ⓖ	Navn og tillatt arbeidsbelastning for personløfter – tekst avhengig av modell
Ⓗ	Tillatt arbeidsbelastning for personløfter – tekst avhengig av modell (bare fast mast)

2.4.2 Identifikasjonsmerke



Identifikasjonsmerket inneholder hovedproduktinformasjonen, inkludert tekniske data.

Symboler

	Serienummer
	Referansenummer
	Produsentens adresse
	Produksjonsdato
	Maks. tillatt arbeidsbelastning
	Klasse II-utstyr
	Type B-kontaktdele

	WEEE-samsvar
	Europeisk samsvar

Forkortelser for tekniske data:

- lin = inngangsstrøm
- Uin = inngangsspenning
- Int. = intermittens
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutt(er)

Hvis du vil ha mer informasjon om tekniske data, kan du se *11 Tekniske Data, side 90*.

2.4.3 Andre symboler

	Se bruksanvisningen
	Produktets totale vekt, inkludert maksimale trygge arbeidslast
	Ikke bruk løftemotoren som kjørebøyle
	Ikke fjern Garantietikett dersom den er fjernet eller ødelagt
	Temperaturlgrense
	Fuktighetsbegrensning
	Atmosfærisk trykkgrense
	Betingelser for oppbevaring og transport
	Betingelser for bruk

3 Produktoversikt

3.1 Bruksområde

Den mobile personløfteren er en batteridrevet forflytningsenhet. Den er beregnet på å forflytte en person fra ett hvileunderlag til et annet og posisjonere personen. For eksempel:

- mellom en seng og rullestol
- til og fra toalettet
- ved senking eller løfting av pasienter ned på eller opp fra gulv

Maksimal tillatt arbeidsbelastning er oppgitt i 11 *Tekniske Data, side 90*

Den mobile personløfteren er utformet for å brukes innendørs på en jevn overflate, på sykehus, pleieinstitusjoner og hjemme. Den mobile personløfteren kan vendes (roteres) på stedet ved bruk på steder med begrenset gulvplass.

Tiltenkte personer for betjening av dette produktet er helsepersonell eller privatpersoner som har fått riktig opplæring.

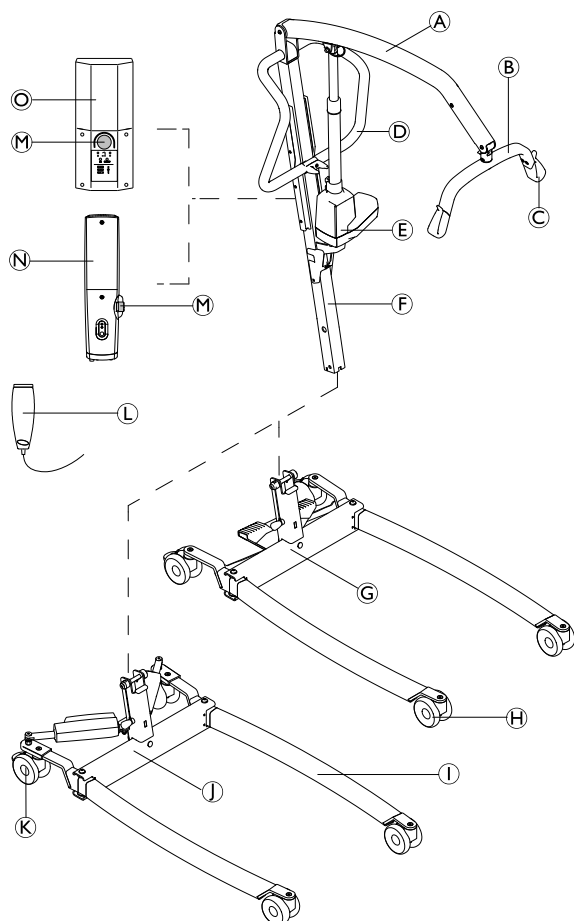
Indikasjoner

Den mobile personløfteren er beregnet på bruk med pasienter med helt eller delvis nedsatt bevegelsesevne som ikke kan forflyttes med andre typer løftere eller flytteutstyr.

All endring av posisjon er mulig uten hjelp fra pasienten.

Det er ingen kjente kontraindikasjoner forbundet med dette produktet.

3.2 Løfterens hoveddeler



Ⓐ	Løftearm
Ⓑ	Løftebøyle – med eller uten SMARTLOCK™
Ⓒ	Krok for løfteseil
Ⓓ	Kjørebøyle
Ⓔ	Løftemotor
Ⓕ	Mast – sammennleggbar eller fast
Ⓖ	Sokkel med fotpedal for manuell benspreder
Ⓗ	Fremre styrehjul
Ⓘ	Ben
Ⓙ	Sokkel med løftemotorer for elektriske benspredere – med eller uten løftemotordeksler
Ⓚ	Bakre styrehjul med brems
Ⓛ	Håndkontroll
Ⓜ	Nødstop
Ⓝ	CBJ Home-kontrollenhet med integrert batteri
Ⓞ	CBJ Care-, CBJ1- eller CBJ2-kontrollenhet med avtakbart batteri

3.3 Tilbehør

ⓘ På grunn av regionale forskjeller må du se ditt lokale Invacare-nettsted eller den lokale Invacare-katalogen for detaljer om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.

- 4-punkts løftebøyle (kleshengertype), 450 eller 550 mm bred
- 2-punkts løftebøyle (kleshengertype), 350, 450 eller 550 mm bred
- Vekt som monteres sammen med løftebøylen
- Spak for manuell benspreder
- Vegglader for et avtakbart batteri
- Ekstra batteri
- Beskyttende deksler for ben
- Beskyttelsesdeksel for løftebøyle

Løfteseilmodeller med løkkefester, egnet for løftebøylar (kleshengertype) med kroker:

- Løfteseil med helkroppsstøtte – uten hodestøtte
- Løfteseil med helkroppsstøtte – med hodestøtte
- Løfteseil for påkledning/kroppsstell – med eller uten hodestøtte
- Løfteseil for amputerte pasienter

4 Montering

4.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

- Før produktet tas i bruk må det kontrolleres at ingen av delene har blitt skadet under frakt.
- Utstyret må ikke brukes hvis det er skadet. Kontakt Invacare-leverandøren for ytterligere instruksjoner.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Feil montering kan føre til personskader eller skader på utstyr.

- Bruk bare Invacare-deler for montering av denne personløfteren.
- Etter hver montering må du sjekke at alle beslagene er godt strammet til, og at alle delene fungerer som de skal.
- Ikke overstram festedelene. Det kan skade festebrakettene.

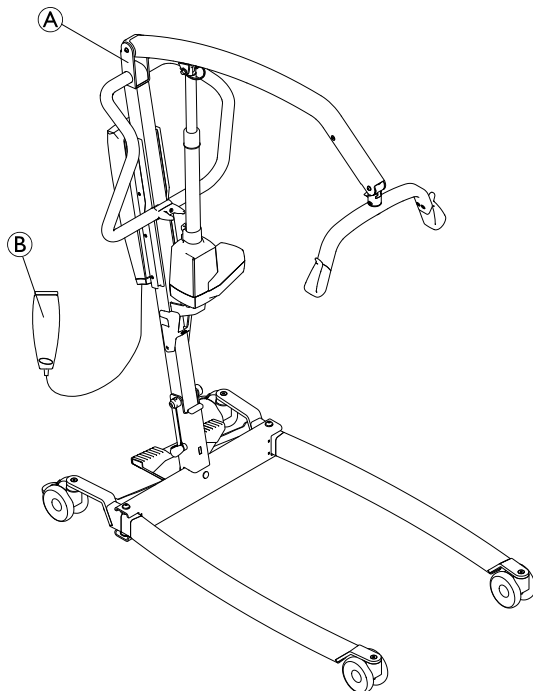


Du trenger ikke verktøy for å montere personløfteren.

Ved problemer eller spørsmål under montering kontakter du Invacare-leverandøren.

4.2 Levert produkt

Artiklene som er inkludert i pakningen, avhenger av modellene og konfigurasjonene som er tilgjengelige i ditt land. Se 1.1 Innledning, side 66



Ⓐ	Løfter – inkl. base, mast, løftearm, løftebøyle, kontrollenhet og løftemotorer <ul style="list-style-type: none"> • med sammenleggbare mast (1 stk.) • med fast mast (2 stk.) – base som en separat del
Ⓑ	Håndkontroll (1 stk.)
	Strømledning (1 stk.)
	Bruksanvisning (1 stk.)
	Batteri (1 stk.)* – bare CBJ Care, CBJ1 og CBJ2
	Spak for manuell benspreder (1 stk.)*
	Løfteseil (1 stk.)*

* Avhengig av modell og/eller konfigurasjon



Hvis løfteren leveres med et løfteseil, må du se bruksanvisningen for løfteseilet for instruksjoner for bruk, håndtering, vedlikehold og vask.

4.3 Montere masten

4.3.1 Folde ut masten

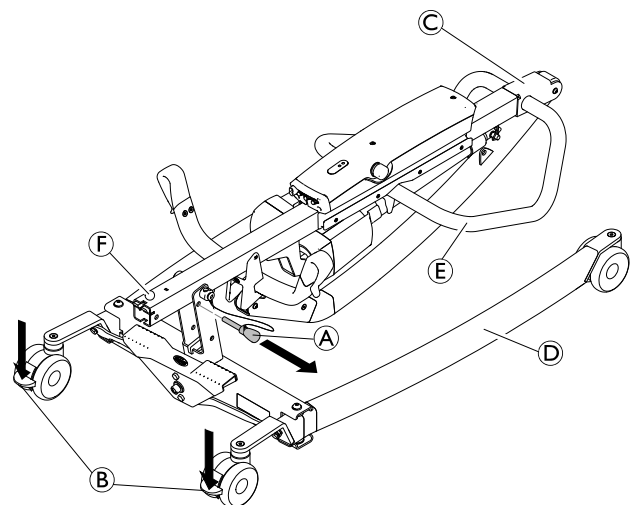
(bare sammenleggbare mast)



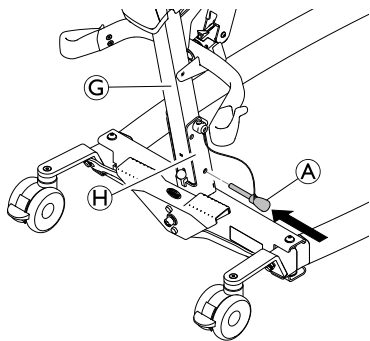
ADVARSEL!

- Masten kan legges ned under oppbevaring eller transport. Hver gang masten legges ned, MÅ den festes forsvarlig til baseenheten.
- Før montering må det kontrolleres at ingen av delene har synlige defekter eller skader. Hvis du oppdager skade, må produktet ikke brukes. Kontakt Invacare-leverandøren.
- Før montering eller demontering må nødstopet aktiveres.
- Vær forsiktig når du løfter delene under montering. Noen deler er tunge. Bruk alltid riktig løfteposisjon.

Utpakking og montering må gjøres på gulvnivå.



1. Lås begge de bakre styrehjulene ②. Fjern låsepinnen ①.
2. Løft mastenheten ③ til en oppreist posisjon ved å plassere én fot på benet ④ og trekke kjørebøylen ⑤ oppover til sikkerhetslåsen ⑥ låses på plass.
- 3.



Monter igjen låsepinnen ① gjennom masten ③ og sokkelen ④. Kontroller at låsepinnen sitter riktig på plass.

4.3.2 Montere masten til sokkelen

(bare fast mast)



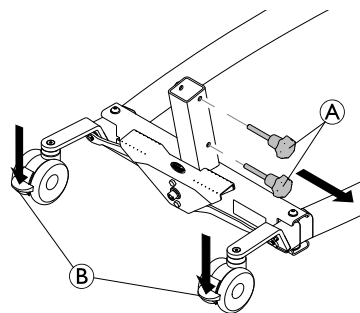
ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Maksimal tillatt arbeidsbelastning som er angitt på løftearmen og på sokkelen, må være lik.

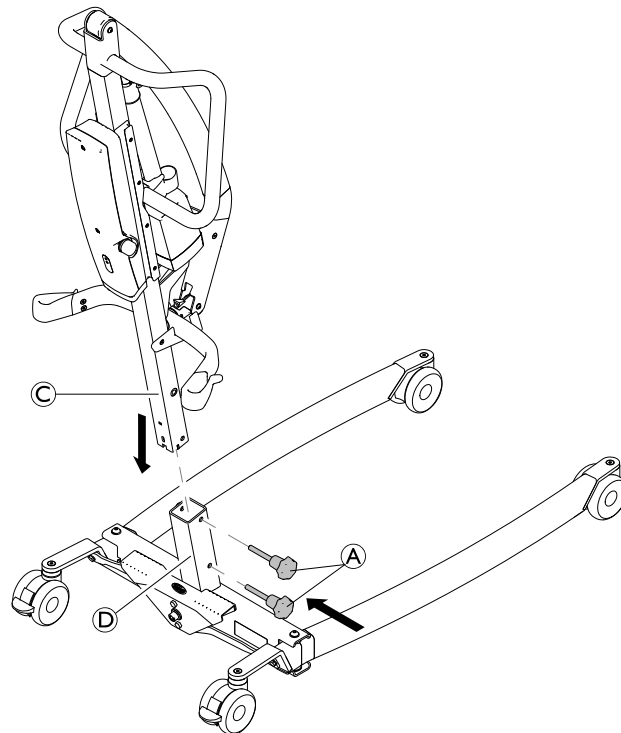
– Sammenlign alltid den maksimale tillatte arbeidsbelastningen som er angitt på sokkelen og på løftearmen.

1.



Lås begge de bakre styrehjulene ②, og drei håndskruene mot klokken ① for å ta dem av sokkelen

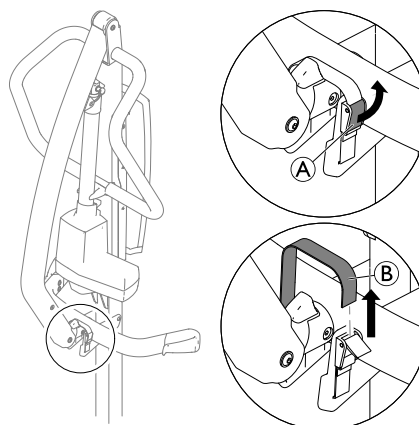
2.



Med løftearmen pekende fremover senker du masten ③ ned i støtten på sokkelen ④ og setter på håndskruene ① igjen for å feste masten ③ til sokkelen.

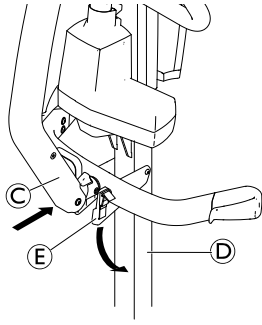
4.4 Folde ut løftebøylen

1.



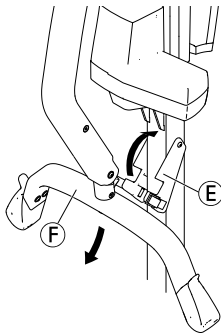
Åpne låsespenningen ①, og fjern båndet ② fra spennen.

2.



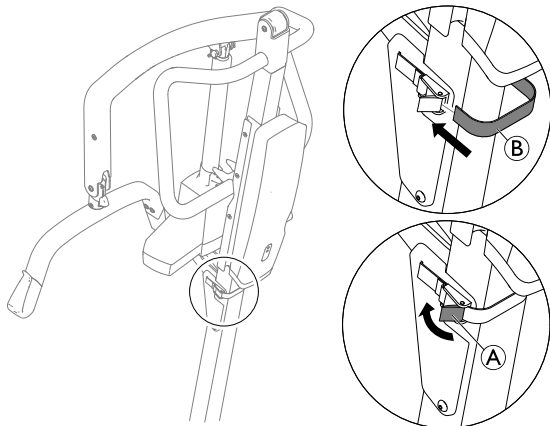
Skyv og hold løftearmen C mot masten D, og fold ned løftebøyleholderen E.

3.



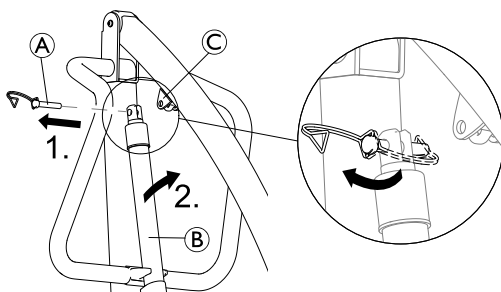
Fold ned løftebøylen F, og fold opp løftebøyleholderen E.

4.

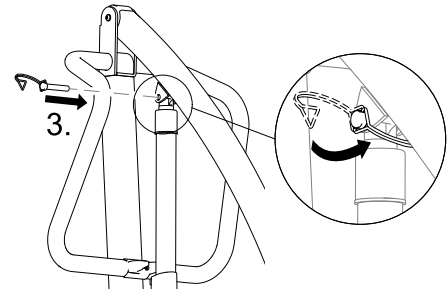


Før båndet B rundt baksiden av masten, sett det inn i låsespenningen og lukk spennen A.

4.5 Montere løftmotoren på løftearmen



1. Frigjør klemmen og fjern boltene A fra løftmotoren B.
2. Fjern løftmotoren B fra braketten på masten, og fest den til festebraketten C på løftearmen.
- 3.



Rett inn hullene, og sett boltene A på plass igjen. Sjekk at boltene er satt helt inn, og fest dem med klemmen.



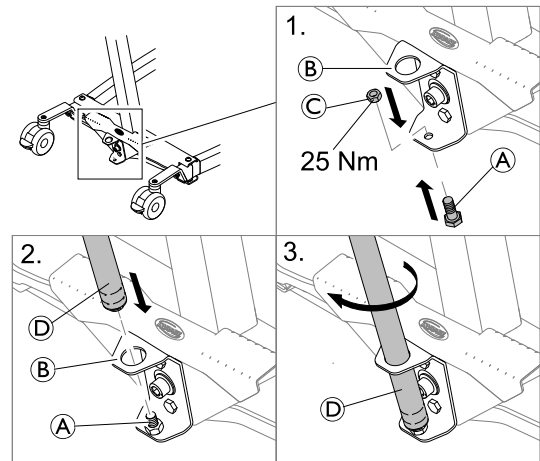
VIKTIG

På grunn av høyere belastning krever Birdie® EVO XPLUS en lengre bolt.
– Bruk bare Birdie® EVO XPLUS med lange bolter, som kan identifiseres ved at de har en svart klemme.

4.6 Installasjon av spaken til den manuelle bensprederen



2 x 13 mm skrunøkkel



1. Sett inn skruen A fra undersiden inn i det nedre hullet i braketten B, og fest den med mutteren C.
2. Sett den gjengede enden av spaken D inn i det øvre hullet i braketten B og på den festede skruen A.
3. Drei spaken D med klokken for å skru den på skruen.

4.7 Tilbakestille serviceindikatoren

(bare CBJ Care-kontrollenheten)



VIKTIG!

Hvis servicelampen blinker gult under daglig bruk eller etter rekonstruksjon, skal det utføres service på personløfteren.
– Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Etter den første monteringen av personløfteren må indikatoren tilbakestilles før bruk av personløfteren.

Slik utfører du første tilbakestilling av serviceindikatoren:

1. Finn håndkontrollen.
2. Trykk på og hold inne OPP- og NED-knappen samtidig i fem sekunder.
3. Du vil høre et signal når serviceindikatoren har blitt tilbakestilt.

5 Bruk

5.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Før du bruker personløfteren med en pasient, må du se følgende sikkerhetsinformasjon og -instruksjoner:

- 2 Sikkerhet, side 67
- 6 Flytting av pasient, side 80

5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul

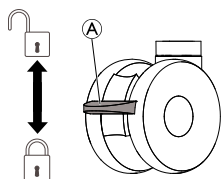


ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Løfteren kan velte og sette bruker eller assistent i fare.

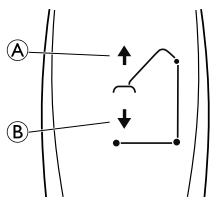
- Invacare anbefaler at de bakre styrehjulene ikke låses under løft, slik at personløfteren kan stabilisere seg når pasienten innledningsvis løftes fra en stol, seng eller andre stasjonære objekter.
- Invacare anbefaler at løfterens bakre styrehjul bare låses når løfteseilet skal posisjoneres eller fjernes fra pasienten.



- Styrehjulet låses ved å presse ned pedalen **A** med foten.
- Styrehjulet låses opp ved å presse opp pedalen **A** med foten.

5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter

Bruk håndkontrollen for å heve eller senke løfteren.



1. Heve løfteren: Trykk på og hold inne oppknappen **A** for å heve løftearmen og pasienten.
2. Senke løfteren: Trykk på og hold inne nedknappen **B** for å senke løftearmen og pasienten.



Slipp knappen for å stanse hevingen eller senkingen av løfteren.

5.4 Lukke eller åpne løfterføtter



ADVARSEL!

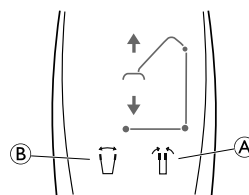
Fare for personskade

Løfteren kan velte og sette pasienten og pleierne i fare.

- Løfterens føtter må stå i maks. åpen stilling for å gi optimal stabilitet og sikkerhet. Dersom det er nødvendig å lukke løfterføttene når man skal manøvrere dem under sengen, må de kun holdes lukket til løfteren har kommet i stilling over pasienten og pasienten er løftet opp fra sengen. Når løfterføttene er klare av sengen, må de på nytt stilles i maks. åpen stilling.

5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben

Bruk håndkontrollen til å åpne eller lukke bena på sokkelen.

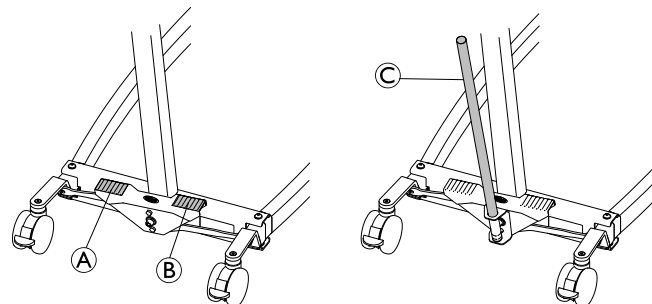


1. Bena lukkes ved å trykke på og holde inne knappen for å lukke bena **A**.
2. Bena åpnes ved å trykke på og holde inne knappen for å åpne bena **B**.



Bena slutter å bevege seg når du slipper knappen.

5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein



Den manuelle beinsprederen drives av to pedaler (**A** og **B**) eller spak **C**.

1. Tråkk ned pedal **B** til høyre for å spre beina.
2. Tråkk ned pedal **A** til venstre for å spre beina.

Ved bruk av spaken:

1. Dra spak **C** mot høyre for å spre beina.
2. Dra spak **C** mot venstre for å lukke beina.

5.5 Bytte ut løftebøylen

(bare løftebøyle med SMARTLOCK™)

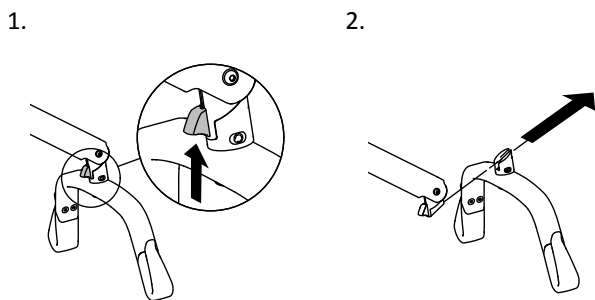


ADVARSEL!

Skaderisiko

- Bruk bare løftebøylor som er laget for denne løfteren.
- Kontroller at løftebøylen er egnet for pasienten og for løftet eller forflytningen som skal utføres.
- Kontroller at løftebøylen er godt festet til løftearmkontakten og ikke kan fjernes uten å trykke på frigjøringsknappen.

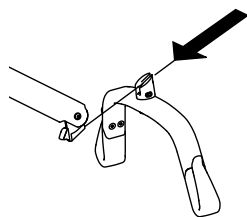
Fjerne løftebøylen



1. Skyv frigjøringsknappen oppover og hold inne.
2. Skyv løftebøylen utover i retning forover og litt oppover.

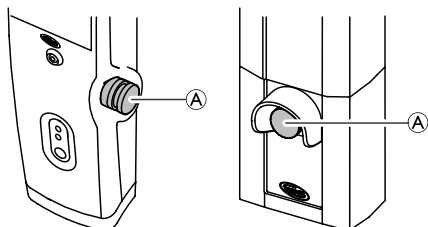
Feste en løftebøyle

1. Skyv løftebøylen til du hører et klikk.
2. Kontroller at løftebøylen er godt festet til løftearmkontakten og ikke kan fjernes uten å trykke på frigjøringsknappen.



5.6 Nødfunksjoner

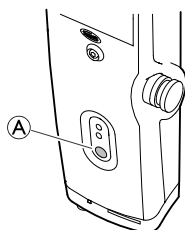
5.6.1 Utføre en nødstop



1. Trykk på den røde nødstopknappen (A) på kontrollenheten for å stoppe hevingen og senkingen av løftearmen og pasienten.
2. Vri nødknappen mot klokken for å nullstille den.

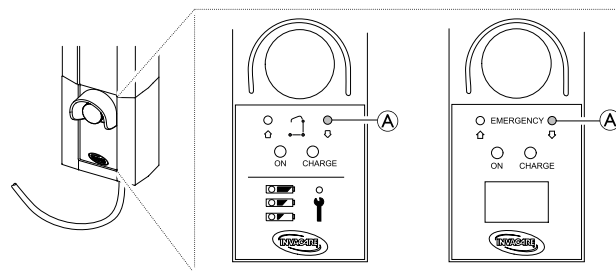
5.6.2 Aktivere en nødsenking (CBJ Home-kontrollenhet)

Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking.



1. Senk bommen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

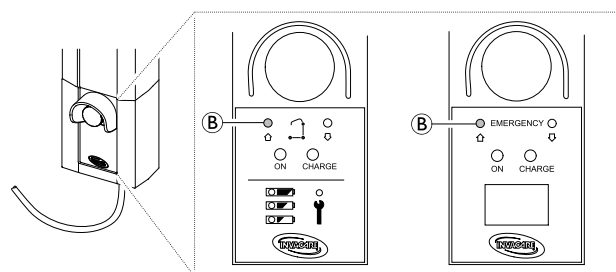
5.6.3 Aktivere en nødsenking (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Senk bommen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

5.6.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen heves ved å trykke på den runde bryteren og foreta en nødløfting. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Du hever bommen ved å trykke på og holde inne knappen (B) foran på kontrollenheten.
2. Du kan stoppe hevingen av bommen ved å slippe knappen.

5.6.5 Aktivere en mekanisk nødsenking

Hvis nødsenkingen på kontrollenheten ikke fungerer, er en mekanisk nødsenking tilgjengelig som en reserveløsning. Behovet kan oppstå ved delvis eller totalt strømbrudd, eller hvis batteriet går tomt under bruk.



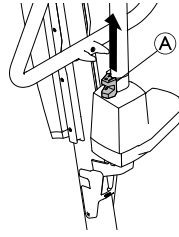
ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr
Gjentatt mekanisk nødsenking fører til en stor økning i senkehastigheten.

- Bruk den mekaniske nødsenkingen som en reserveløsning bare dersom nødsenkingsfunksjonen på kontrollenheten ikke fungerer.
- Ikke bruk den mekaniske nødsenkingen gjentatte ganger med kort mellomrom.
- Senk alltid pasienten ned på en støtteflate, f.eks. en seng eller en stol.
- Etter at det har vært nødvendig med en mekanisk nødsenking, må personløfteren undersøkes for å løse feilen i kontrollenheten.

Birdie® EVO og Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Finn det røde nødhåndtaket ① nederst på løftemotorstempelet.
2. Trekk det røde nødhåndtaket ① langsomt oppover, og hold det på plass når du oppnår en sikker senkehastighet.
3. Hvis senkingen ikke starter selv når du har trukket nødhåndtaket ① helt opp, trykker du ned på løftearmen samtidig.



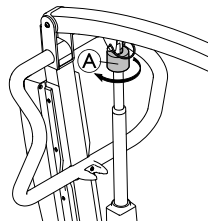
Den effektive senkehastigheten er avhengig av pasientens vekt. Hvis hastigheten er for lav eller for høy, kan den tilpasses pasientens vekt. Justering av senkehastigheten:

1. Finn skruen i den nederste hullet på det røde nødhåndtaket ①.
2. Drei skruen mot klokken for å øke hastigheten.
3. Drei skruen med klokken for å senke hastigheten.

Birdie® EVO COMPACT

(valgfritt)

1. Finn nødsenkingsbryteren ① øverst på løftemotorstempelet.
2. Vri nødsenkingsbryteren ① med klokken.



5.7 Lade batteriet



VIKTIG!

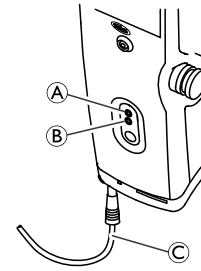
- Nødstopp må ikke aktiveres mens batteriet lades.
- Ladingen må skje i et rom med god ventilasjon.
- Elektriske funksjoner fungerer ikke når løfteren er koblet til strømforsyningen.
- Bruk ikke løfteren hvis batterihuset er skadet.
- Bytt ut batterihuset før du bruker løfteren igjen.
- Ikke flytt løfteren uten først å koble den fra stikkkontakten.

Det anbefales å lade batteriet hver dag for å sikre optimal bruk av personløfteren og forlenge batteriets levetid. Det anbefales også å lade batteriet før førstegangs bruk.

5.7.1 CBJ Home-kontrollenhet

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles

senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.



1. Koble strømledningen ③ til en stikkontakt.



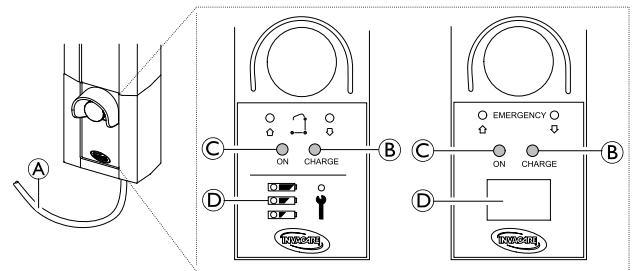
Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk.

Den øverste gule dioden ① blinker når batteriet lades, og lyser kontinuerlig når det er fulladet.

Den nederste grønne dioden ② lyser kontinuerlig når kontrollenheten er koblet til strømmettet, og begynner å lyse når du trykker på en knapp på håndkontrollen, eller når den elektriske nødsenkingsfunksjonen er aktivert.

2. Koble strømledningen fra stikkkontakten etter at batteriet er fullt oppladet.

5.7.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet



Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.

1. Koble strømledningen ① til en stikkontakt.



Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk.

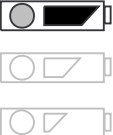
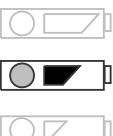

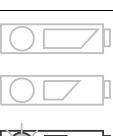
Den gule dioden til høyre, ②, lyser kontinuerlig når batteriet lades, og slås av når det er fulladet. Den grønne dioden til venstre, ③, lyser kontinuerlig så lenge kontrollenheten er koblet til strømmettet.

2. Koble strømledningen ① fra stikkkontakten etter at batteriet har blitt fullt oppladet.

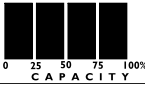
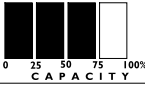
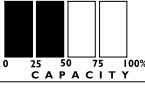
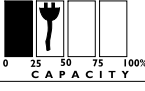
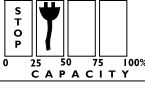
Batteriindikator

Kontrollenheten kan være utstyrt med en batteriindikator ④, som angir gjenværende batterikapasitet.

CBJ Care





Batteri-indikatorstype	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (100–50 %). Den øverste LED-lampen er GRØNN.
	Delvis ladet	Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre LED-lampen er GUL.
	Nesten utladet	Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den nederste LED-lampen er GUL.
	Nesten utladet (LED-lampen blinker)	Batteriet må lades opp. Noen av løfterens funksjoner virker ikke lenger virke, og det er bare mulig å senke løftearmen.

CBJ1 og CBJ2 med LCD

Batteri-indikatorstype	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet (100 %)	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (100%).
	Delvis ladet (75 %)	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (75%).
	Delvis ladet (50 %)	Batteriet må lades opp (50 %).
	Nesten utladet (25 %)	Batteriet må lades opp (25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn.
	Nesten utladet (0 %)	Batteriet må lades opp. Noen av løfterens funksjoner virker ikke lenger virke, og det er bare mulig å senke løftearmen.


5.7.3 Valgfri håndkontroll

For CBJ Care finnes det en valgfri håndkontroll med batteriindikator.

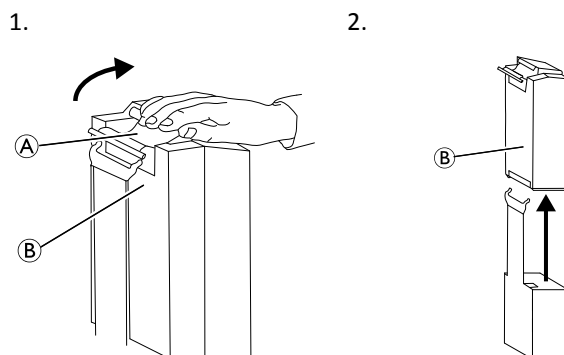
Batteri-indikatorstype	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet	Batteriet er ok – trenger ikke lades (100–50 %). Indikatorlampen til høyre er GRØNN.
	Delvis ladet	Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre indikatorlampen er GUL.
	Nesten utladet	Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den venstre indikatorlampen er GUL.
	Nesten utladet (indikatorlampen blinker)	Batteriet må lades opp. Noen av personløfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke bommen.

5.7.4 Batterilader (ekstrautstyr)

(bare for kontrollenheter med avtakbart batteri)


-  Prosedyren for fjerning eller installering av batteriet er det samme for kontrollenheten og laderen.

Fjerne batteriet




- Løft opp håndtaket (A) på baksiden av batteriet (B).
- Løft batteriet opp og bort fra kontrollenheten eller laderen.

Installere batteriet

-  **FORSIKTIG!** Feil installasjon av batteriet kan føre til skade på personer eller utstyr.
 - Forsikre deg om at du hører et klikk når du installerer batteriet på kontrollenheten eller laderen, for å bekrefte riktig installasjon.



 Når batteriet er plassert på laderen, lyser LED-ladelampen. Når oppladingen er fullført, slukkes LED-lampen.

Det tar omtrent fire timer å lade et batteri fullt opp.

6 Flytting av pasient

6.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av dette produktet kan føre til personskade eller skade på utstyr.

- Før du forflytter pasienten til et stasjonært objekt (rullestol, seng, toalettstol eller annen overflate), må du kontrollere at vektkapasiteten kan tåle pasientens vekt.
- Hvis det er aktuelt, må hjul- eller styrehjullåsene på det stasjonære objektet (rullestol, seng osv.) være i låst posisjon før pasienten senkes ned på objektet eller løftes av.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av dette produktet kan føre til personskade eller skade på utstyr.

- Bruk alltid kjørebøylene på masten til å skyve eller dra i løfteren.
- Unngå bruk av løfteren på skrått underlag. Invacare anbefaler at produktet bare brukes på et flatt underlag.
- Under flytting av en pasient mens han/hun henger i et løfteseil som er festet til løfteren, må du IKKE føre løfteren over ujevne underlag som kan føre til at løfteren velter.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Skade på deler av løfteren (håndkontroll, styrehjul osv.) som forårsakes av støt mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter, kan skade produktet og føre til personskade.

- Deler av løfteren MÅ IKKE støte mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter.
- Håndkontrollen må ALLTID oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Løftebøylen kan bevege seg plutselig og forårsake personskade.

- Når du posisjonerer løfteren, må du være oppmerksom hvor løftebøylen og pasienten befinner seg.



ADVARSEL!

Klemfare / fare for kvelning

Håndkontrollledningen kan føre til personskade hvis den plasseres feil eller ikke festes godt nok.

- Du må ALLTID følge med på hvor håndkontrollledningen befinner seg i forhold til pasienten og pleierne.
- Håndkontrollledningen MÅ ALDRI vikles rundt pasienten eller pleierne.
- Håndkontrollen må være forsvarlig festet. Håndkontrollen må ALLTID oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



ADVARSEL!

Klemfare / fare for kvelning

Objekter i pasientens omgivelser kan forårsake kvelning pga. klemfare under løfting. Slik unngår du klemming og/eller kvelning:

- Før du begynner å løfte, må du kontrollere at pasienten ikke kan sette seg fast i eller støte borti noe.



ADVARSEL!

Klemfare

Det er fare for klemming mellom løftebøylekrokene og løfteseilet.

- Vær forsiktig når du løfter.
- Plasser ALDRI hender eller fingre på eller i nærheten av krokene når du løfter.
- Sørg for at pasientens hender og fingre er vekk fra krokene før løfting.



VIKTIG!

Alle forflytningsprosedyrer som er beskrevet nedenfor, kan utføres av én (1) assistent. Invacare anbefaler imidlertid at prosedyrene utføres av to (2) assistenter når det er mulig.

6.2 Forberede et løft



ADVARSEL!

Skaderisiko

Under flytting eller løfting av en pasient kan løftearmen komme bort i pasienten eller pleiere og forårsake personskade.

- Under flytting av en pasient må du ALLTID følge med på hvor løftearmen befinner seg.
- Sørg for at løftearmen er posisjonert slik at den ikke kan komme bort i pasienten eller personer i nærheten.
- Under flytting av en pasient må du ALLTID følge med på hvor kroppen din befinner seg i forhold til løftearmen.

1. Før du fortsetter, må du gjennomgå informasjonen og følge alle advarslene i 2 *Sikkerhet, side 67* og *Løfte pasienten*.
2. Plasser pasienten i løfteseilet. Se i bruksanvisningen for løfteseilet.
3. Lås opp de bakre styrehjulene. Se 5 *Bruk, side 75*.
4. Åpne løfterens ben. Se 5 *Bruk, side 75*.
5. Bruk kjørebøylene til å flytte pasientløfteren til posisjon.



ADVARSEL!

- Når du bruker løfteren sammen med senger eller rullestoler, må du være oppmerksom på løfterens posisjon i forhold til disse andre enhetene, slik at løfteren ikke vikler seg inn.
- Før personløfterens bein plasseres under en seng, må du kontrollere at området er fritt for hindringer.

6. Senk personløfteren, slik at du lettere kan feste på løfteseilet.
7. Lås de bakre styrehjulene. Se 5 *Bruk, side 75*
8. Fest løfteseilet. Se 6.2.1 *Feste løfteseilet til løfteren, side 81*

6.2.1 Feste løfteseilet til løfteren



ADVARSEL! Skaderisiko

Bruk av feil eller skadet løfteseil kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiere skades.

- Bruk et Invacare-godkjent løfteseil som anbefales av pasientens lege, sykepleier eller medisinsk pleiepersonell, av hensyn til brukerens komfort og sikkerhet.
- Invacares løfteseil- og personløftertilbehør er laget spesielt for bruk sammen med Invacares personløftere.
- Kontroller løfteseilet nøye etter hver vask (i samsvar med vaskeanvisningene for løfteseilet) med tanke på slitasje, rifter og løse sømmer.
- Løfteseil som er bleket, revet, oppskåret, frynset eller ødelagt, er utrygge å bruke og kan føre til skade. Kasser umiddelbart.
- UTFØR IKKE endringer på løfteseilene.



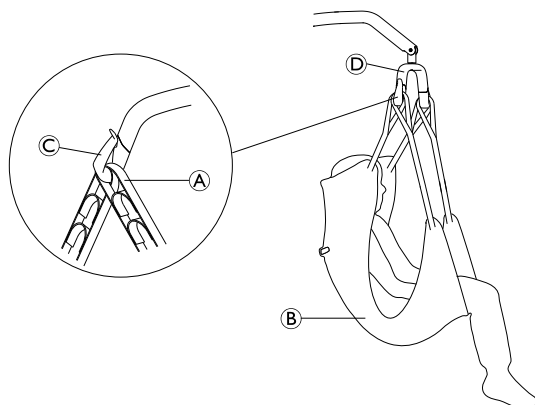
ADVARSEL! Skaderisiko

Løfteseil som er festet eller justert feil, kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiere skades.

- Kontroller løfteseilfestene hver gang løfteseilet tas av og settes på, slik at du er sikker på at det er forsvarlig festet, før pasienten løftes bort fra det stasjonære objektet (seng, stol eller toalettstol).
- Løftebøylen MÅ være festet til løfteren FØR du setter på løfteseilet.
- BRUK IKKE inkontinensputer eller seteputer av plast mellom pasienten og løfteseilmaterialet som kan føre til at pasienten glir ut av løfteseilet under forflytningen.
- Pass på at pasienten har tilstrekkelig med hodestøtte når han/hun løftes.
- Plasser pasienten i løfteseilet i samsvar med anvisningene for løfteseilet.
- Alle sikkerhets- og komfortjusteringer må utføres før pasienten flyttes.

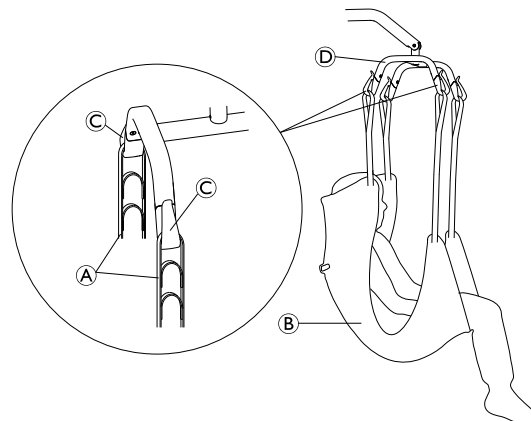
Løfteseilets løkker kan være utstyrt med fargekodede stropper for forskjellige lengder, for plassering av pasienten i forskjellige posisjoner. Bruk kortere løkker på baksiden av pasienten for støtte i oppreist posisjon. Bruk av lengre løkker vil gi mindre støtte for pasientens rygg, og pasienten vil være i en mer tilbaketrukket stilling. Plasser stroppene med samsvarende farger på hver side av løfteseilet, slik at pasienten løftes jevnt.

2-punkts løftebøyle



1. Plasser skulderløkkene (A) på løfteseilet (B) over krokene (C) på løftebøylen (D).
2. Plasser benløkkene (A) på løfteseilet (B) over krokene (C) på løftebøylen (D).

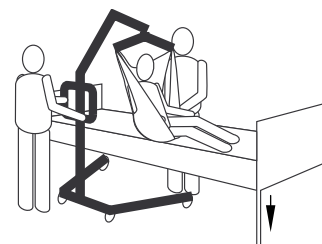
4-punkts løftebøyle



1. Plasser løkkene (A) på løfteseilet (B) over krokene (C) på løftebøylen (D).

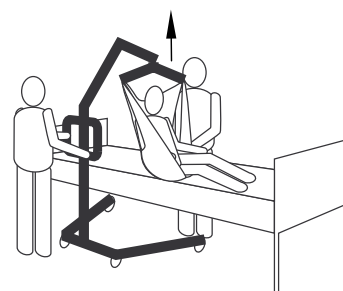
6.3 Forflytte en pasient fra en seng

1. Klargjør for løfting. Se 6.2 Forberede et løft, side 80.
2. Fest løfteseilet til løfteren. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til løfteren, side 81.
3. Lås opp de bakre styrehjulene.
- 4.



Senk sengen til laveste posisjon.

- 5.

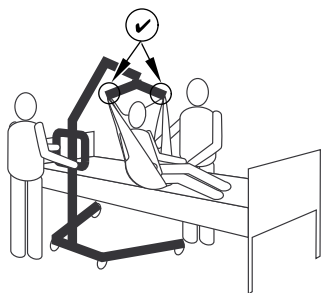


Løft pasienten høyt nok til at han/hun går klar av det stasjonære objektet og slik at løfteren bærer hele pasientvekten.



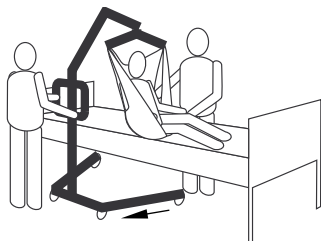
Løftearmen vil holde den samme posisjonen frem til du trykker på NED-knappen.

6.



Før du flytter pasienten, må du kontrollere igjen for å forsikre deg om at løfteseilet er ordentlig festet til krokene på løftebøylen. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til løfteren, side 81 . Hvis ikke alle festene er på plass, senker du pasienten tilbake til det stasjonære objektet og korrigerer problemet.

7.



Bruk kjørebøylene til å bevege løfteren bort fra det stasjonære objektet.

8.



Bruk håndtakene på løfteseilet til å dreie pasienten slik at han/hun vender mot pleieren som betjener personløfteren.

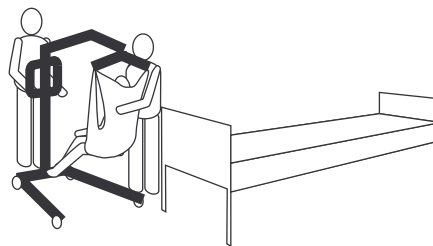
9.



Senk pasienten slik at føttene hviler på løftersokkelen med én fot på hver side av masten.

i Det lave tyngdepunktet gir økt stabilitet og trygghet for pasienten og gjør løfteren enklere å bevege.

10.



Beveg personløfteren mens du holder fast i kjørebøylene med begge hender.

11. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

6.4 Forflytte en pasient til en seng

1. Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt

2.



Hev eller senk løfteren slik at pasienten kommer i posisjon over det stasjonære objektet. Vær bevisst på å heve eller senke pasienten nok til at han/hun går klar av sidene på det stasjonære objektet.

3.



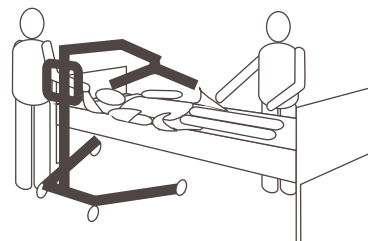
Senk pasienten ned på det stasjonære objektet.

4. Sørg for at pasienten er fullt understøttet av overflaten som du flytter ham/henne til.

5. Lås de bakre styrehjulene.

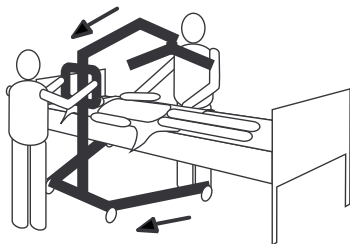
6. Hev sengen til en god arbeidshøyde (vanligvis omsorgspersonens hoftehøyde).

7.



Løsne løfteseilet fra løftebøylen.

8. Lås opp de bakre styrehjulene.
- 9.



Beveg løfteren bort fra området.

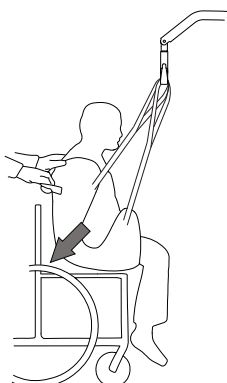
6.5 Forflytte pasienten til en rullestol



ADVARSEL! Skaderisiko

- Før pasienten settes ned i rullestolen, må du kontrollere at den tåler vekten av pasienten.
- Hjullåsene på rullestolen MÅ være i låst posisjon før du senker en pasient ned i rullestolen for transport.

1. Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt
2. Koble inn parkeringsbremsene på rullestolen for å hindre at rullestolen beveger seg.
3. Plasser pasienten over setet med ryggen mot stolryggen.
- 4.

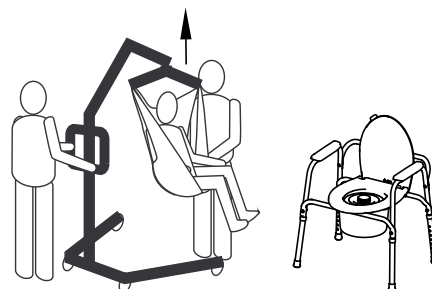


Begynn å senke pasienten. Bruk løfteseilets håndtak (på utvalgte modeller) eller sider for å føre pasientens hofter så langt tilbake som mulig og inn i setet for riktig posisjonering. Dette gir et godt balansepunkt og hindrer at stolen tipper framover.

6.6 Forflytte en pasient til og fra en toalettstol

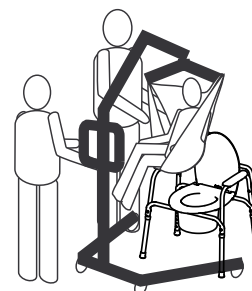
- i** Invacare-personløfteren er IKKE et transportredskap. Dersom baderommet IKKE befinner seg nær sengen eller personløfteren ikke enkelt kan manøvreres til toalettstolen, MÅ du først forflytte pasienten til en rullestol og transportere han/henne til baderommet. Deretter må du bruke personløfteren til å forflytte pasienten fra rullestolen til toalettstolen.
- i** Løfteseilene med toalettstolåpninger er laget for bruk sammen med en toalettstol eller et vanlig toalett.
- i** Før du forflytter pasienten, bør du føre personløfteren inn på baderommet for å se om der er nok plass til at løfteren kan manøvreres til toalettstolen.

1. Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt
- 2.



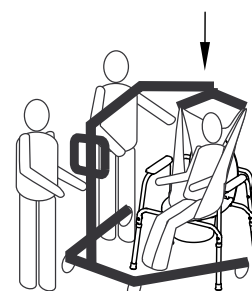
Løft pasienten så høyt at han/hun går klar av armlenene på toalettstolen mens personløfteren bærer hele vekten. Se 5 Bruk, side 75

- 3.



Posisjoner løfteren slik at bena er utenfor toalettstolbena og løfterens kjørebøyler er ovenfor toalettstolen, og før pasienten over toalettstolen.

- 4.



Senk pasienten ned på toalettstolen, men la løfteseilet forbli festet til løftebøylekrokkene. Invacare anbefaler at løfteseilet forblir festet til løftebøylekrokkene mens pasienten bruker en toalettstol eller et vanlig toalett.

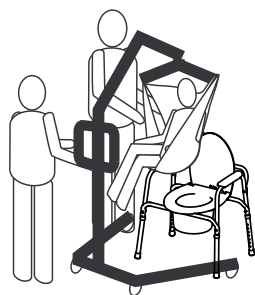
- 5.



Når pasienten er ferdig, sjekker du at løfteseilet er godt festet.

6. Løft pasienten opp fra toalettstolen.

7.



Når pasienten er klar av toalettstoloverflaten, bruker du kjørebøylene til å bevege løfteren bort fra toalettstolen.

8. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

6.7 Løfte en pasient fra gulvet



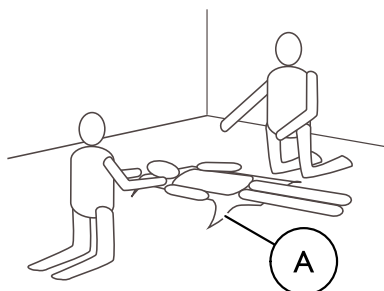
ADVARSEL!

Skaderisiko

Personløfteren kan skade en pasient som befinner seg på gulvet, eller pleiere som arbeider på gulvet.
– Vær alltid forsiktig når løfterens deler beveges i nærheten av en person på gulvet.

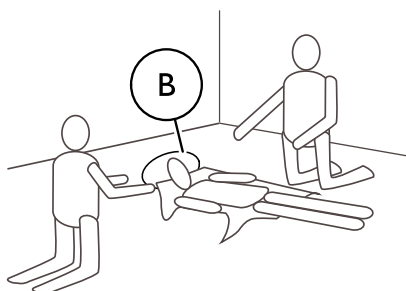
1. Kartlegg om pasienten har pådratt seg skader i et eventuelt fall. Dersom pasienten ikke trenger medisinsk tilsyn, kan du fortsette med forflytningen.

2.



Plasser løfteseilet **A** under pasienten. Informasjon om hvordan du posisjonerer løfteseil, finner du i bruksanvisningen for løfteseilet.

3.

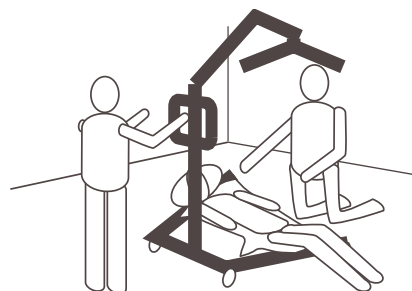


Få pasienten til å bøye knærne og løfte hodet av gulvet. Understøtt pasientens hode med en pute **B**.

4. Lås opp de bakre styrehjulene. Se 5 Bruk, side 75

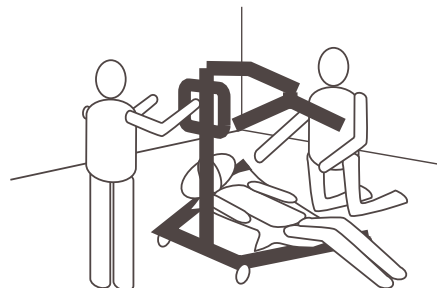
5. Åpne løfterens ben. Se 5 Bruk, side 75

6.



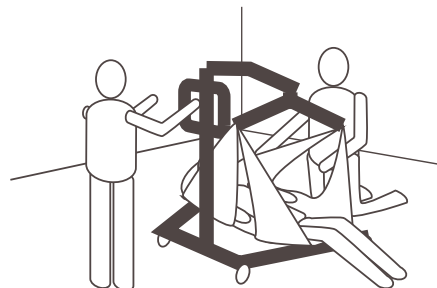
Posisjoner løfteren med den ene løfterfoten under pasientens bøyde knær, og den andre løfterfoten under pasientens hode. Hold løfteseilstroppene på innsiden av løfterføttene.

7.



Senk løftearmen slik at løftebøylen henger rett over pasientens brystkasse.

8.



Fest løfteseilet. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til løfteren, side 81.

9. Hev løftearmen for å løfte pasienten av gulvet.
10. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

7 Transport og oppbevaring

7.1 Generell informasjon

Ved transport og når personløfteren ikke skal brukes på en stund, må nødstopppknappen trykkes inn.

En sammenlagt eller demontert løfter kan plasseres i emballasjen, for transport og oppbevaring.

Sammenleggbare løftere kan trekkes etter drivhjulene, og løftere med en manuell benspreder kan parkeres i oppreist posisjon med masten/løftearmenheten vendt oppover.

Personløfteren må oppbevares ved normal romtemperatur. Hvis den oppbevares på et fuktig, kaldt eller vått sted, kan motoren og andre deler ruste. Se 11.4 Miljøbetingelser, side 92.

7.2 Demontere masten fra basen

(bare fast mast)

1. Fjern bensprederespaken (ekstrautstyr) hvis den er montert.
2. Senk løftearmen og dra sammen begge bena helt.
3. Aktiver nødstopppknappen og sett på styrehjulbremsene.
4. Reverser prosedyren beskrevet i 4.5 *Montere løftemotoren på løftearmen, side 73*
5. Reverser prosedyren beskrevet i 4.4 *Folde ut løftebøylen, side 72*
6. Reverser prosedyren beskrevet i 4.3.2 *Montere masten til sokkelen, side 72*

7.3 Folde sammen masten

(bare sammennleggbar mast)

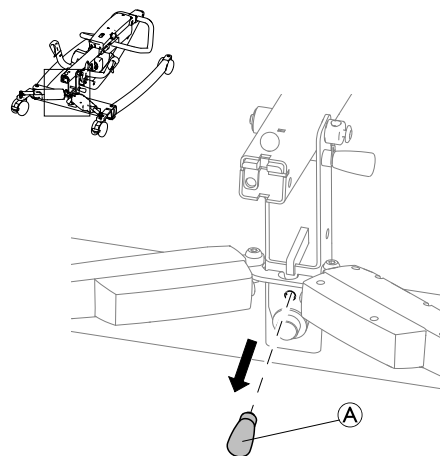
1. Fjern bensprederespaken (ekstrautstyr) hvis den er montert.
2. Senk løftearmen og dra sammen begge bena helt.
3. Aktiver nødstopppknappen og sett på styrehjulbremsene.
4. Reverser prosedyren beskrevet i 4.5 *Montere løftemotoren på løftearmen, side 73*
5. Reverser prosedyren beskrevet i 4.4 *Folde ut løftebøylen, side 72*
6. Reverser prosedyren beskrevet i 4.3.1 *Folde ut masten, side 71*, og trekk og hold sikkerhetslåsen ⑥ oppover før du folder ned masten.

7.4 Utvidelse av mast for oppreist stilling

(Kun Birdie EVO)

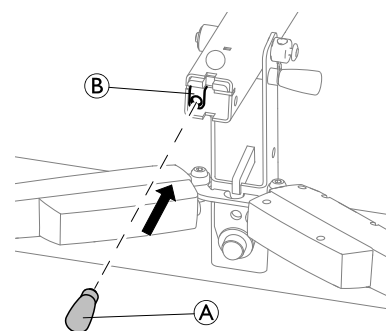
En magnetisk utvidelse av masten kan tilby en oppreist stilling dersom personløfteren er utstyrt med en elektrisk beinspreder.

1.



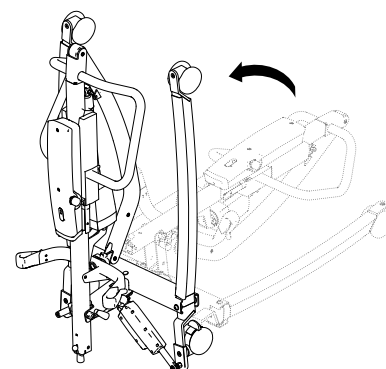
Fjern utvidelsen av masten ① fra personløfterens grunnlag.

2.



Plasser utvidelsen ① i beholderen ② på bunnen av den foldede masten.

3.



Nå kan den foldede personløfteren settes opp.

8 Vedlikehold

8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon



FORSIKTIG!

Personskaderisiko eller risiko for skade på utstyr

- Ikke utfør noen service- eller vedlikeholdsprosedyrer mens produktet er i bruk.

Følg vedlikeholdsprosedyrene som er beskrevet i denne håndboken for å sikre at produktet kan holdes i kontinuerlig drift.

8.2 Daglige inspeksjoner



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Skadede eller slitte deler kan påvirke personløfterens sikkerhet.
- Personløfteren må kontrolleres hver gang den skal brukes.
 - Ikke bruk personløfteren hvis det oppdages skader eller du har tvil vedrørende sikkerheten til noen av personløfterens deler. Kontakt Invacare-leverandøren umiddelbart, og sørg for at personløfteren ikke brukes før reparasjoner er utført.

Sjekkliste for daglig inspeksjon

- Inspiser personløfteren visuelt. Kontroller alle deler med tanke på utvendig skade eller slitasje.
- Kontroller alle monteringsdeler, festepunkter og belastede deler, som løfteseil, kroker og alle bevegelige ledd for tegn på slitasje, sprekker, formendringer og forringelse.
- Kontroller at håndkontrollen virker (løfting og bevegelse av ben).
- Lad batteriet hver dag personløfteren brukes.
- Kontroller nødstoppsfunksjonen.
- Kontroller servicelampen (bare CBJ Care-kontrollenhet).



Service lampen er indikert med et skrunøkkelsymbol på kontrollenheten og (hvis aktuelt) på håndkontrollen.

- Hvis servicelampen blinker gult, skal det utføres service på personløfteren. Ikke bruk personløfteren, og kontakt Invacare-leverandøren for service.
- Hvis servicelampen ikke blinker, er personløfteren klar til bruk.

8.3 Rengjøring og desinfisering

8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG!

Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



FORSIKTIG!

Fare for elektrisk støt og skade på produktet

- Slå av enheten og koble den fra nettet om aktuelt.
- Vurder verneklassen angående vanninntrenging når du rengjør elektroniske komponenter.
- Pass på at det ikke sprutes vann på støpselet eller stikkkontakten.
- Ikke ta i stikkkontakten med våte hender.



VIKTIG!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Sørg alltid for at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

8.3.2 Rengjøringshyppighet



VIKTIG!

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

- Rengjør og desinfiser produktet
- jevnlig mens det er i bruk,
 - før og etter enhver serviceprosedyre,
 - når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
 - før det brukes på en ny bruker.

8.3.3 Rengjøringsanvisninger



VIKTIG!

- Produktet tåler ikke rengjøring i automatiske vaskesystemer, med høytrykksrengjøringsutstyr eller damp.

Rengjøre personløfteren

Metode: Tørk av med en våt klut eller myk børste.

Maks. temperatur: 40 °C


Løsemiddel/kjemikalier: Bruk vanlige rengjøringsmidler og vann.

Tørking: Tørk av med en myk klut.

Rengjøre løfteseilet

Se vaskeanvisningene på løfteseilet og rengjøringsanvisningene i håndboken for løfteseilet.

8.3.4 Instruksjoner for desinfisering

 Informasjon om anbefalte desinfeksjonsmidler og -metoder finner du på <https://vah-online.de/en/for-users>.

I hjemmet

Metode: Følg bruksmerkene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser av alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

I kliniske miljø og pleieinstitusjoner

Følg de interne desinfiseringsprosedyrer, og bruk bare de desinfeksjonsmidlene og metodene som er angitt der.

8.4 Serviceintervall

**ADVARSEL!****Personskaderisiko eller risiko for skade på utstyr**

Service skal bare utføres av en kvalifisert tekniker.

– Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Service må utføres minst hver 12. måned, med mindre annet er angitt i lokale krav.

9 Etter bruk

9.1 Avfallshåndtering



ADVARSEL!

Miljøfare

Produktet inneholder batterier. Produktet kan inneholde stoffer som kan skade miljøet dersom produktet blir kastet på steder (søppelfyllinger) som ikke er i samsvar med lover og forskrifter.

- IKKE kast batterier sammen med vanlig husholdningsavfall.
- Batterier MÅ leveres til et egnet avfallsmottak. Retur av batterier er lovpålagt og gratis.
- Batterier må lades ut før de avhendes som avfall.
- Dekk til terminaler på litiumbatterier før avhending.
- Du finner opplysninger om batteritype på batterietiketten eller i kapittelet *11 Tekniske Data, side 90*.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

9.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:


- Rengjøring og desinfisering
- Inspeksjon i henhold til serviceplanen

For detaljert informasjon om inspeksjon, rengjøring og desinfeksjon, se bruksanvisningen og servicehåndboken for dette produktet.

10 Feilsøking


10.1 Identifisere feil og mulige løsninger

Symptomer	Feil	Løsning
Personløfteren kjennes løs ut.	Mast/baseleddet er løst.	Se Montere masten i delen Oppsett.
	Strekkestagene er løse.	Ta kontakt med Invacare-leverandøren.
Styrehjul/bremser lager støy eller er stive.	Det er lo eller løse partikler i lagrene.	Fjern lo eller løse partikler fra styrehjulene.
Støy eller tørr lyd fra bevegelige ledd.	Bevegelige ledd er slitt eller skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren.
Når knappen trykkes inn, klarer ikke den elektriske løftmotoren å løfte, eller føttene åpner seg ikke.	En kontakt på håndkontrollen eller løftmotoren er løs.	Pass på at kontakten på håndkontrollen eller løftmotoren sitter godt. Sørg for at kontaktene sitter godt og er helt tilkoblet.
	Lav batterispenning.	Lad batteriet. Se 5.7 Lade batteriet, side 77
	Nødstopknappen er trykket inn.	Drei nødstopknappen med klokken til den løses ut.
	Batteriet er ikke korrekt koblet til kontrollenheten.	Koble batteriet til kontrollenheten på nytt. Se 5.7.4 Batterilader (ekstrautstyr), side 78
	Kontaktpolene er skadet.	Ta kontakt med Invacare-leverandøren.
	Strømledningen er koblet til strømuttaket.	Koble strømledningen fra strømuttaket.
	Løftearmen eller fotmotoren er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren.
	Maksimal belastning er overskredet	Reduser belastningen.
Uvanlig støy fra løftmotoren.	Løftmotoren er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren.
Løftearmen vil ikke senke seg når den er i øverste posisjon.	Løftearmen krever en minstebelastning for at den skal kunne senke seg fra den øverste posisjonen.	Trekk forsiktig løftearmen nedover.
Kontrollenheten avgir en pipelyd under løfting, og motoren stopper.	Maksimal belastning er overskredet	Reduser belastningen (da vil løfteren fungere normalt igjen).

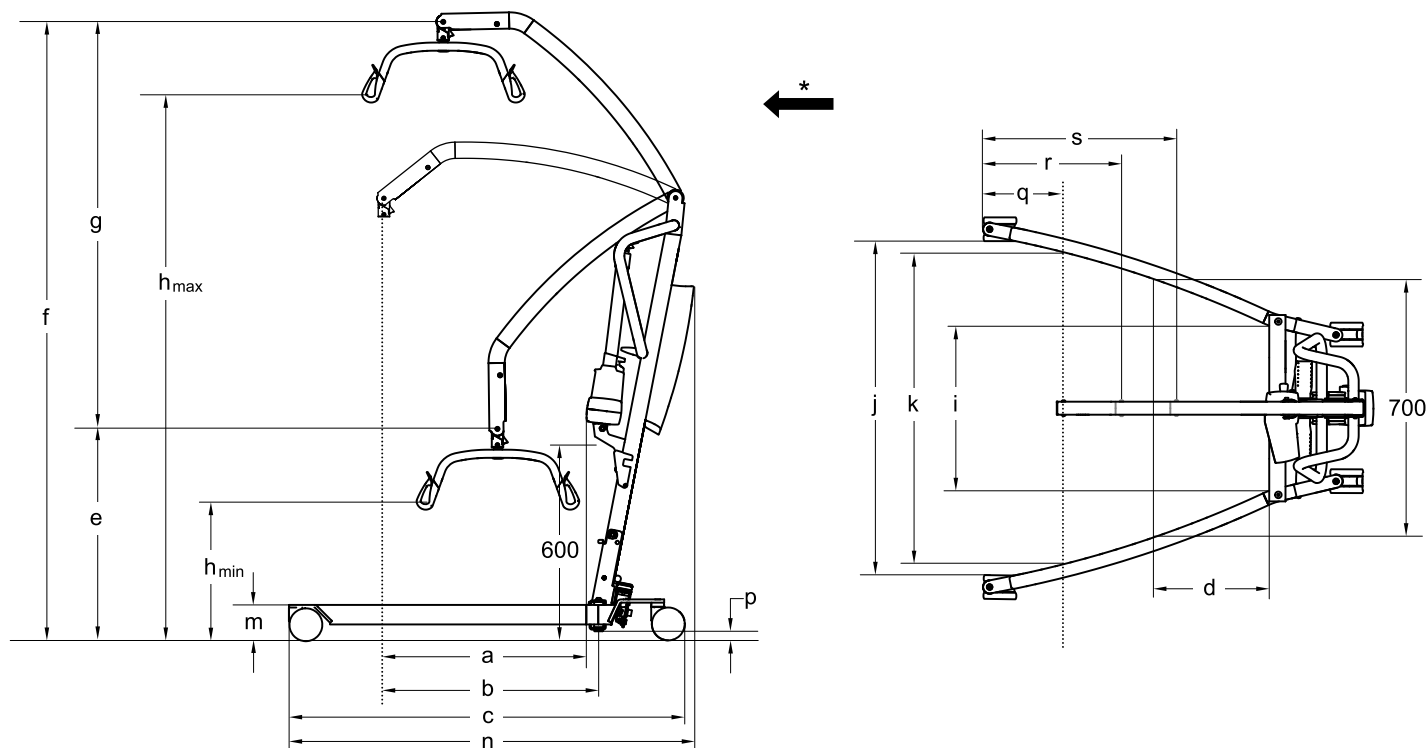
 Kontakt Invacare-leverandøren hvis løsningene ovenfor ikke fungerer.

11 Tekniske Data

11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Maks. tillatt arbeidsbelastning (pasient + løftebøyle + løfteseil)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

11.2 Mål og vekt




* Retning fremover

Dimensjoner [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Diameter, fremre/bakre styrehjul	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. rekkevidde ved 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Maks. rekkevidde fra sokkel (b)	630	630	530	530	630
Lengde, sokkel (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Total lengde (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Rekkevidde fra sokkel med ben spredt til 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* min. høyde / laveste posisjon (e)	630	645	730	745	645
CSP* maks. høyde (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Løfteområde (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. høyde ved løfteseilfeste (h_{min})	400	415	515	530	415
Maks. høyde ved løfteseilfeste (h_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Total bredde (åpne ben) senter-til-senter av styrehjul	1100	1100	890	890	1100
Total bredde (åpne ben), innvendig mål (j)	1040	1020	835	815	1020
Total bredde (lukkede ben), utvendig mål	640	640	520	520	640

Dimensjoner [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Min. innvendig bredde (i)	495	495	380	380	495
Innvendig bredde ved maksimal rekkevidde (k)	960	960	765	765	960
Svingdiameter	1400	1400	1070	1070	1430
Høyde til øvre kant av ben (m)	100	115	100	115	115
Min. fri høyde (p)	20	35	20	35	35
Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved maksimal rekkevidde (åpne ben) (q)	245	245	210	210	245
Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved maksimal høyde (åpne ben) (r)	410	410	450	450	410
Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved minimumshøyde (åpne ben) (s)	615	615	395	395	615
Høyde sammenfoldet (kun sammenleggbare utgave)	455	470	455	470	470
Lengde sammenfoldet (kun sammenleggbare utgave)	1300	1320	1190	1210	1360

* CSP = Central Suspension Point (sentralt opphengspunkt)

 Alle målene er tatt med 2-punkts løftebøyle på 450 mm.

Vekt, hoveddeler [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Total vekt ekskl. løftebøyle	40	31	41
Vekt mast, inkl. batteri, ekskl. løftebøyle	19	14	19
Vekt, manuell bendel	21	17	i/a
Vekt, elektrisk bendel	21	i/a	22

Vekt, løftebøyer [kg]	
Løftebøyle, 2-punkts, 350 mm	1,9
Løftebøyle, 2-punkts, 450 mm	2,0
Løftebøyle, 2-punkts, 550 mm	2,2
Løftebøyle, 4-punkts, 450 mm	4,0
Løftebøyle, 4-punkts, 550 mm	4,2

11.3 Elektrisk system

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Utgangsspenning	24 V DC, maks. 250 VA		
Inngangsspenning	100–240 V AC, 50/60 Hz		
Maksimal inngangsstrøm	400 mA (til CBJ1, CBJ2 og CBJ Care) / 280 mA (til CBJ Home)	400 mA (til CBJ2) / 280 mA (til CBJ Home)	400 mA (CBJ1 og CBJ Care)
Beskyttelsesklasse (gjelder hele enheten)	IPX4*		
Isolasjonsklasse	Klasse II-utstyr		
Type B-kontakt del	Kontakt delen oppfyller de angitte kravene til beskyttelse mot elektrisk støt iht. IEC60601-1.		
Lydnivå	45–50 dB (A)		
Arbeidsevne	40 hele løft (med batteri mellom 100 % og 50 % av full kapasitet)		

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Intermitterende (periodisk motordrift)	10 %, maks. 2 minutter/18 minutter		
Batterispesifikasjoner	2 x 12 V / 2,9 Ah		
Batteritype	Blysyre (servicefritt, forseglet)		
Manuell nødsenkning	Ja (på bunnen av løftemotoren)	Valgfritt (på toppen av løftemotoren)	Ja (på bunnen av løftemotoren)
Elektrisk nødsenkning / -løfting	Ja / Ja (CBJ1 og CBJ Care) Ja / Nei (CBJ2 og CBJ Home)	Ja / Nei (CBJ2 og CBJ Home)	Ja / Ja (CBJ1 og CBJ Care)

*IPx4 – systemet er beskyttet mot vannsprut fra alle kanter.

11.4 Miljøbetingelser

	Oppbevaring og transport	Bruk
Temperatur	-10 til +50 °C	+5 til +40 °C
Relativ luftfuktighet	20 til 90 % ved 30 °C – ikke-kondenserende	
Atmosfærisk trykk	800 hPa til 1060 hPa	



Produktet må nå brukstemperatur før det tas i bruk:

- Oppvarming fra minimum temperatur kan ta mer enn 30 minutter.
- Nedkjøling fra maksimum temperatur kan ta mer enn 5 minutter.

11.5 Materialer

Komponent	Materiale
Sokkel, bein, mast og løftearm	Stål, pulverbelagt
Løftebøyle	Stål, pulverbelagt og TPU

Komponent	Materiale
Løftemotorhus, håndkontroll, mastbeskytter, styrehjul og andre plastdeler	Materiale som angitt i merking (PA, PP, PE)
Løftearmkobling, skruer og muttere	Stål, sinkbelagt

Alle produktets komponenter er korrosjonsbestandige eller korrosjonsbeskyttet.

11.6 Kontrollenes drivkraft

Kontroll	Drivkraft
Knapper på kontrollpanelet	4 N
Knapper på den håndstyrte kontrollen	4 N
Fotpedal med styrehjul på 100 mm*	290 N
Spak til beinspredning med styrehjul på 100 mm	45 N
Spak til beinspredning med styrehjul på 75 mm	50 N

*Spak til beinspredning er obligatorisk dersom produktet er utstyrt med styrehjul på 75 mm.

12 Elektromagnetisk kompatibilitet

12.1 Generell EMC-informasjon

Medisinsk elektrisk utstyr skal installeres og brukes i samsvar med EMC-opplysningene i denne bruksanvisningen.

Dette produktet er testet og overholder EMC-begrensninger som spesifisert i IEC/EN 60601-1-2 for klasse B-utstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke funksjonen til dette produktet.

Andre apparater kan oppleve interferens selv ved de svake nivåene av elektromagnetisk stråling som er tillatt i samsvar med standarden nevnt ovenfor. For å påvise om utslippet fra dette produktet forårsaker forstyrrelsen, kjør og slå av produktet. Hvis forstyrrelsen ved den andre enheten opphører, er det dette produktet som forårsaker forstyrrelsen. I slike sjeldne tilfeller kan du redusere eller korrigere interferens på følgende måte:

- Snu eller flytt apparatene, eller øk avstanden mellom dem.

12.2 Elektromagnetisk utslipp

Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.


Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – rettledning
RF-stråling CISPR 11	Gruppe I	Dette produktet bruker RF-energi bare for sin interne funksjon. RF-utstrålingen er derfor svært lav, og det er usannsynlig at den vil forårsake interferens i elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Dette produktet er egnet til bruk i alle sammenhenger, inkludert private husholdninger og de som er direkte knyttet til det offentlige lavspenningsnettet som leverer til bygninger som brukes til husholdsbruk.
Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spennings-svingninger/ flimmerstråling IEC 61000-3-3	Overholder	

12.3 Elektromagnetisk immunitet

Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.

Immunitetstest	Test / samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø - veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	Gulvet bør være av tre, betong eller belagt med keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetiske materialer, bør den relative luftfuktigheten være på minst 30 %.
Elektrostatisk rask transient / puls IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens ± 1 kV for inngangs/utgangslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.
Overspenning IEC 61000-4-5	± 1 kV linje til linje ± 2 kV linje til jord	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.

Immunitetstest	Test / samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø - veiledning
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvingninger i strømforsyningens inngangslinjer IEC 61000-4-11	< 0 % U_T i 0,5 syklus i trinn på 45 ° 0 % U_T i 1 syklus 70 % U_T i 25 / 30 sykluser < 5 % U_T i 250 / 300 sykluser	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø. Dersom brukeren av dette produktet krever uavbrutt drift ved strømbrydd, anbefales det at produktet får strøm fra en avbruddsfri strømkilde eller et batteri. U_T er vekselstrømspenningen før anvendelse av testnivået.
Strømfrekvensens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør tilsvare det typiske nivået for en vanlig plassering i et bedrifts- eller sykehusmiljø.
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz til 80 Mhz 6 V i ISM- og amatørradiobånd	Det er ikke mulig å teoretisk forutsi feltstyrke fra faste sendere, f.eks. basestasjoner for radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobile radioer, amatørradio, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger nøyaktig. For å bestemme det elektromagnetiske miljøet som skyldes faste RF-sendere, bør det vurderes å gjennomføre en elektromagnetisk undersøkelse på stedet. Hvis den målte feltstyrken på stedet der dette produktet skal brukes overskrider det anvendelige RF-samsvarsnivået ovenfor, må dette produktet observeres for å bekrefte at det fungerer som det skal. Dersom det observeres unormal ytelse, kan det være påkrevd med ytterligere tiltak, som å snu eller flytte på dette produktet. Det kan oppstå interferens i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol: 
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz 385 MHz - 5785 MHz testspesifikasjoner for immunitet for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr, se tabell 9 i IEC 60601-1-2:2014	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).



Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorbering og refleksjon fra strukturer, objekter og mennesker.

Innehållsförteckning

Den här bruksanvisningen måste ges till användaren. Innan du använder produkten måste du läsa denna bruksanvisning och spara den för framtida behov.

1 Allmänt	96
1.1 Inledning.	96
1.1.1 Symboler som används i det här dokumentet.	96
1.2 Produktens livslängd	96
1.2.1 Mer information	96
1.3 Ansvarsbegränsning	96
1.4 Information om garanti	96
1.5 Överensstämmelse	96
1.5.1 Produktspecifika standarder	96
2 Säkerhet	97
2.1 Allmän säkerhetsinformation	97
2.1.1 Klämrisker	98
2.2 Säkerhetsinformation om tillbehör	98
2.3 Säkerhetsinformation om elektromagnetiska störningar	98
2.4 Etiketter och symboler på produkten	99
2.4.1 Placering av etiketter	99
2.4.2 Serienummeretikett	99
2.4.3 Andra symboler	99
3 Produktöversikt	100
3.1 Avsedd användning	100
3.2 Lyftens viktigaste delar	100
3.3 Tillbehör	100
4 Inställningar	101
4.1 Allmän säkerhetsinformation	101
4.2 Ingår i leveransen	101
4.3 Sätta dit masten	101
4.3.1 Fälla upp masten	101
4.3.2 Montera masten på underredet	102
4.4 Fälla upp lyftbygeln	102
4.5 Montera ställdonet på bommen	103
4.6 Installera spaken för manuell benspridning.	103
4.7 Återställa servicelampan	103
5 Användande	105
5.1 Allmän säkerhetsinformation	105
5.2 Läsa/låsa upp bakhjulen	105
5.3 Höja/sänka en elektrisk lyft	105
5.4 Fälla in/ut benen.	105
5.4.1 Fälla in/ut de elektriska benen	105
5.4.2 Fälla in/ut benen manuellt	105
5.5 Byta lyftbygeln	105
5.6 Nödfallsfunktioner	106
5.6.1 Använda nödstoppfunktionen	106
5.6.2 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Home)	106
5.6.3 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	106
5.6.4 Aktivera en nödhöjning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1)	106
5.6.5 Aktivera en mekanisk nödsänkning	106
5.7 Ladda batteriet	107
5.7.1 Hemkontrollenheten CBJ	107
5.7.2 Kontrollenhet CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2	107
5.7.3 Tillval manöverdosa	108
5.7.4 Batteriladdare (tillval)	108
6 Patientförflyttning	110
6.1 Allmän säkerhetsinformation	110
6.2 Förbereda ett lyft	110
6.2.1 Fästa lyftselen på lyften	111
6.3 Flytta en patient från en säng	111
6.4 Flytta en patient till en säng	112
6.5 Flytta en patient till en rullstol	113
6.6 Flytta en patient till och från en hygienstol	113
6.7 Lyfta en patient från golvet	114
7 Transport och förvaring	115
7.1 Allmän information	115
7.2 Ta bort masten från underredet.	115
7.3 Fälla masten	115
7.4 Mastförlängning för upprätt positionering	115
8 Underhåll	116
8.1 Allmän underhållsinformation	116
8.2 Daglig besiktning	116
8.3 Rengöring och desinfektion	116
8.3.1 Allmän säkerhetsinformation	116
8.3.2 Rengöringsintervall	116
8.3.3 Instruktioner för rengöring	116
8.3.4 Instruktioner för desinficering	117
8.4 Serviceintervall	117
9 Återanvändning	118
9.1 Kassering	118
9.2 Rekonditionering	118
10 Felsökning	119
10.1 Identifiera problem och möjliga lösningar	119
11 Teknisk Data	120
11.1 Maximal tillåten belastning	120
11.2 Mått och vikt	120
11.3 Elektriskt system	121
11.4 Användningsmiljö	122
11.5 Material	122
11.6 Driftskraft för kontroller	122
12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	123
12.1 Allmän EMC-information	123
12.2 Elektromagnetisk strålning	123
12.3 Elektromagnetisk integritet	123

1 Allmänt

1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt eftersom bruksanvisningen avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla modeller av produkten.

De modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land finns i de landspecifika prislisorna.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

1.1.1 Symboler som används i det här dokumentet

Symboler och signalord som används i det här dokumentet och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller skador på egendom. Symbolerna definieras nedan.



VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till produktskada om den inte undviks.



Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

1.2 Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för denna produkt är åtta år när de används dagligen och i enlighet med säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning enligt denna handbok. Den effektiva livslängden kan variera beroende på hur ofta och hur intensivt produkten används.

1.2.1 Mer information

Den förväntade livslängden utgår från ett beräknat genomsnitt på 4 lyftcykler per dag.

1.3 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.5 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE-försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Vi följer gällande miljölagstiftning, WEEE- och RoHS-direktivet.

1.5.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med ISO 10535 (Lyftar för personer med funktionshinder) och alla relaterade standarder.

Kontakta en lokal Invacare-representant om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

2 Säkerhet

2.1 Allmän säkerhetsinformation

Denna del av manualen innehåller allmän säkerhetsinformation om din produkt. För specifik säkerhetsinformation, se lämplig del av manualen och procedurerna i den delen.



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- Använd inte den här produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, såsom bruksanvisningar eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, Invacare-hjälpmiddelscentral eller kvalificerad tekniker innan du använder produkten.
- Utför inga otillåtna ändringar eller modifieringar på produkten.



VARNING!

Den maximala tillåtna belastningen får inte överskridas

- Överstig inte den maximala tillåtna belastningen för den här produkten eller använda tillbehör som lyftselar, lyftbyglar etc. Se dokumentation eller märkning för angiven högsta tillåtna belastning.
- Komponenten med den lägsta belastningsgränsen bestämmer den maximala tillåtna belastningen för hela systemet.



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller sakskador.
- Försök inte förflytta en patient utan godkännande från patientens vårdpersonal.
 - Läs anvisningarna i den här bruksanvisningen och se utbildad personal som utför förflyttningar. Öva sedan på förflyttningar under övervakning av och med en fullt frisk person som agerar som patient.
 - Var extra försiktig med personer med nedsatt rörelseförmåga som inte kan samarbeta när de förflyttas.
 - Använd inte personlyften som en transportanordning. Den är avsedd för att förflytta en person från en viloyta till en annan.



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- Olämplig hantering av kablar kan orsaka elektriska stötar och fel i produktens funktion.
- Du får inte böja, skära i eller skada produktens kablar.
 - Se till att inga kablar fastnar eller skadas när produkten används.
 - Kontrollera att ledningar och anslutningar är korrekta.
 - Använd inte otillåten utrustning.



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- Överdriven fukt kommer att skada produkten och kan orsaka elektrisk stöt.
- Personlyften kan användas i bad- eller duschrum men får INTE användas under duschen. Patienten måste förflyttas till en duschstol eller använda andra hjälpmedel för att duscha.
 - Om personlyften används i en fuktig miljö måste du säkerställa att personlyften torkas rent från eventuell fukt efter användning.
 - Varken anslut eller dra ur strömkabeln i en fuktig miljö eller med våta händer.
 - Produkten får inte förvaras på ett fuktigt ställe eller i ett fuktigt tillstånd.
 - Besiktiga alla komponenter på produkten regelbundet för att upptäcka eventuella tecken på rost eller skada. Byt ut komponenter som är rostiga eller skadade.
 - Se 11.4 Användningsmiljö, sida 122



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- Antändningskällor kan orsaka brännskador eller brand.
- Patientförflyttningar måste utföras med säkerhetsavstånd mellan personlyft och möjliga antändningskällor (element, kamin, eldstad, etc.)
 - Patienten och vårdpersonalen får inte röka under förflyttningen.
 - Lyftselen får inte placeras över värmekällor (element, kamin, eldstad, etc.)



VARNING!

Risk för personskador eller sakskador

- För att undvika skada på person eller egendom vid användning av produkten:
- Det är viktigt att vara extra försiktig då produkten används i närheten av barn eller djur.
 - Låt inte barn leka med produkten.



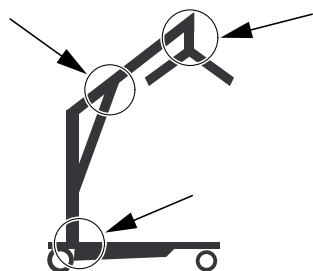
FÖRSIKTIGT!

Risk för personskador eller sakskador

- Produkten kan bli het när den utsätts för solljus eller andra värmekällor.
- Utsätt inte produkten för direkt solljus under längre perioder.
 - Håll produkten borta från värmekällor.

- !** **VIKTIGT!**
 Ansamling av ludd, damm och annan smuts kan försämra produkten.
 – Håll produkten ren.

2.1.1 Klämrisker



- !** **WARNING!**
Risk för personskador
 Det finns flera ställen på lyften där fingrar kan komma i kläm.
 – Håll aldrig händer eller fingrar i närheten av rörliga delar.

2.2 Säkerhetsinformation om tillbehör

- !** **FÖRSIKTIGT!**
Risk för personskador
 Icke originaltillbehör eller felaktiga tillbehör kan påverka produktens funktion och säkerhet.
 – På grund av regionala skillnader kan du se tillgängliga tillbehör på din lokala Invacare-webbplats eller i vår katalog eller kontakta din Invacare-leverantör.
 – Se manualen som levereras med tillbehöret för mer information och instruktioner.
 – Använd endast originaltillbehör med den produkt som används. Under vissa förhållanden är det möjligt att använda lyftselar från andra tillverkare. Mer information finns i det här avsnittet.
 – En riskbedömning ska alltid utföras av en fackman innan lyftutrustning börjar användas. Det är viktigt att uppgift, individ, belastning, omgivning och utrustning beaktas vid riskbedömningen.
 – Lyftselens utformning och vikt ska alltid väljas utifrån patientens vikt, storlek och fysiska förmåga samtidigt som du beaktar typen av förflyttning som ska utföras.

- !** **FÖRSIKTIGT!**
Kompatibilitet för lyftselar med fästsystemet
 Invacare använder ett vanligt fästsystem som baseras på krokar och öglor. Öglor på lyftselarna fästs på krokar på lyftbyglarna (galgutformning). Därför kan lämpliga lyftselar från andra tillverkare också användas på den här lyften.
 – Använd bara lyftselar med ögelfästen som passar för lyftbyglar (med galgutformning) med krokar.
 – Använd inte lyftselar som utformats för "nyckelhåls- eller klämfästsystem" eller "system med lutande ram".

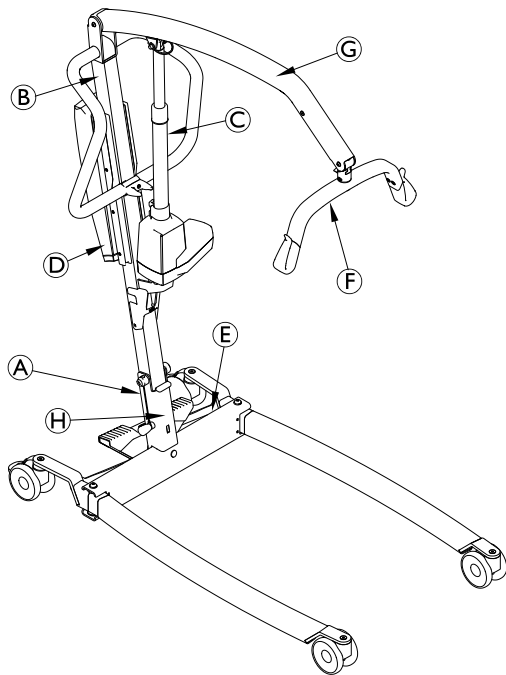
2.3 Säkerhetsinformation om elektromagnetiska störningar

- !** **WARNING!**
Risk för fel på grund av elektromagnetiska störningar
 Elektromagnetiska störningar mellan denna produkt och annan elektrisk utrustning kan uppstå och inverka på produktens elektriska manöverfunktioner. För att förebygga, reducera och eliminera sådana elektromagnetiska störningar:
 – Använd endast kablar, tillbehör och reservdelar som är original för att inte öka den elektromagnetiska strålningen eller reducera produktens elektromagnetiska integritet.
 – Använd inte kommunikationsutrustning som nyttjar radiofrekvenser (RF) inom 30 cm avstånd från någon del av denna produkt (inklusive kablar).
 – Använd inte denna produkt nära aktiv högfrekvent kirurgisk utrustning eller ett RF-avskärmat rum med ett system för magnetisk resonanstomografi, där det förekommer elektromagnetiska störningar av hög intensitet.
 – Om störningar uppstår, öka avståndet mellan denna produkt och annan utrustning eller stäng av den.
 – Se detaljerad information och följ riktlinjerna i kapitlet *12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), sida 123*

- !** **WARNING!**
Risk för fel
 Elektromagnetiska störningar kan orsaka fel.
 – Använd inte den här produkten intill eller ovanpå annan elektrisk utrustning. Om sådan användning krävs måste produkten och annan utrustning övervakas för att verifiera att de fungerar som de ska.

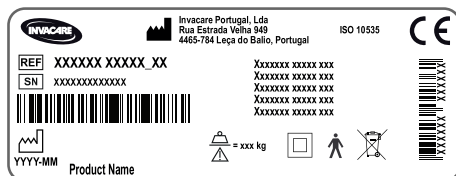
2.4 Etiketter och symboler på produkten

2.4.1 Placering av etiketter



Ⓐ	Serienumeretikett
Ⓑ	Läs bruksanvisningens etikett
Ⓒ	Varningsetikett på ställdon
Ⓓ	Etikett för ogiltig garanti – endast på CBJ1- och CBJ2-elektronikenhet
Ⓔ	Miljöförhållanden och maximal totalvikt
Ⓕ	Tillåten belastning för lyftbygel
Ⓖ	Personlyftens produktnamn och tillåten belastning – text beroende på modell
Ⓗ	Tillåten belastning för personlyft – text beroende på modell (endast fast mast)

2.4.2 Serienumeretikett



Serienumeretiketten innehåller huvudsaklig produktinformation, inklusive tekniska data.

Symboler

	Serienummer
	Referensnummer
	Tillverkarens adress

	Tillverkningsdatum
	Max. tillåten belastning
	KLASS II-utrustning
	Patientansluten del typ B
	WEEE-överensstämmelse
	Europeisk överensstämmelse

Förkortningar för tekniska data:

- lin = Ingående strömstyrka
- Uin = Inspänning
- Int. = Intermittens
- AC = Växelström
- Max = Maximalt
- min = Minut

Mer information om tekniska data finns i *11 Teknisk Data, sida 120*

2.4.3 Andra symboler

	Se bruksanvisningen
	Total vikt av produkten med den maximala tillåtna belastningen som tillämpas
	Använd inte ställdonet som en körbygel
	Ta inte bort Garantin är ogiltig om den är borttagen eller trasig
	Temperaturgräns
	Begränsning av luftfuktighet
	Atmosfärisk tryckbegränsning
	Transport- och förvaringsförhållanden
	Driftförhållanden

3 Produktöversikt

3.1 Avsedd användning

Den mobila personlyften är en batteridrivna förflyttningseenhet som är avsedd för att förflytta en person från en viloyta och placera personen på en annan viloyta. Till exempel:

- Mellan sängen och en rullstol
- Till och från toaletten
- Sänka och höja patienter till/från golvet

Den maximala tillåtna belastningen anges i *11 Teknisk Data, sida 120*

Den mobila personlyften är avsedd för användning inomhus på en plan yta, på sjukhus, sjukhem och i hemmet. Den mobila personlyften kan vändas (vridas) på plats för förflyttningar på platser med begränsat golvutrymme.

Produkten är avsedd för användning av sjukvårdspersonal eller privatpersoner som har fått utbildning i korrekt användning av produkten.

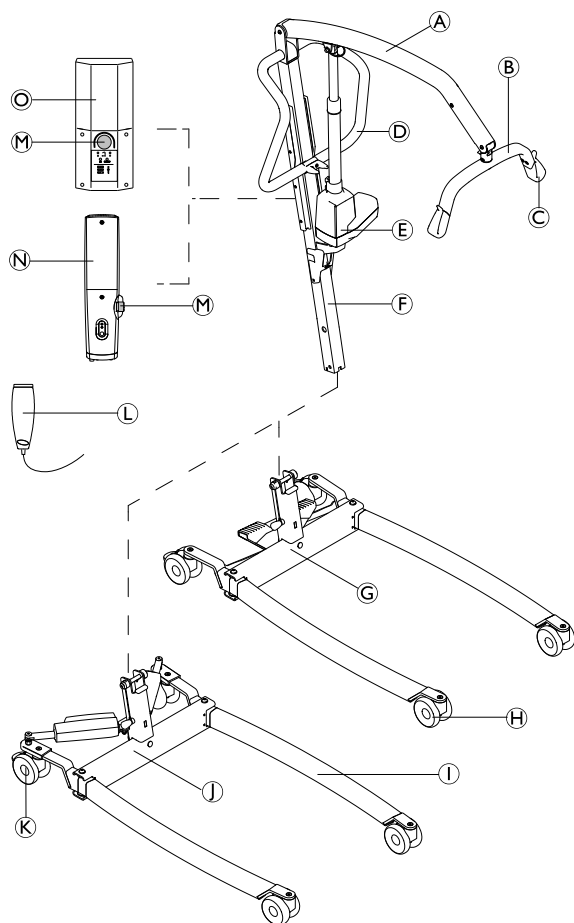
Indikationer

Den mobila personlyften är avsedd för helt eller delvis orörliga patienter som inte kan förflyttas med andra typer av lyftar eller förflyttningshjälpmiddel.

Alla positionsändringar kan genomföras utan patientens hjälp.

Det finns inga kända kontraindikationer för den här produkten.

3.2 Lyftens viktigaste delar



Ⓐ	Bom
Ⓑ	Lyftbygel – med eller utan SMARTLOCK™
Ⓒ	Hake för lyftsele
Ⓓ	Körbygel
Ⓔ	Lyftställdon
Ⓕ	Mast – fällbar eller fast
Ⓖ	Bas med fotpedal för manuell benspridning
Ⓗ	Framhjul
Ⓘ	Ben
Ⓙ	Bas med ställdon för elektrisk benspridning – med eller utan ställdonskåpor
Ⓚ	Bakhjul med broms
Ⓛ	Manöverdosa
Ⓜ	Nödstopp
Ⓝ	Hemkontrollenhet CBJ med integrerat batteri
Ⓞ	Kontrollenhet CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2 med löstagbart batteri

3.3 Tillbehör

ⓘ På grund av regionala skillnader kan du se information om tillgängliga tillbehör på din lokala Invacare-webbplats, vår katalog eller genom att kontakta din Invacare-leverantör.

- Fyrpunktslyftbygel (galgutformning), 450 eller 550 mm bred
- Tvåpunktslyftbygel (galgutformning), 350, 450 eller 550 mm bred
- Våg som monteras med lyftbygeln
- Spak för manuell benspridning
- Väggladdare för löstagbart batteri
- Extra batteri
- Skyddsfodral för ben
- Skyddsfodral för lyftbygel

Selmodeller med ögelfästen, passande för lyftbyglar (galgutformning) med krokar:

- Helkroppsselar – utan huvudstöd
- Helkroppsselar – med huvudstöd
- Hygienselar – med eller utan huvudstöd
- Selar för amputerade

4 Inställningar

4.1 Allmän säkerhetsinformation



VARNING!

- Kontrollera alla delar så att de inte har skadats under leveransen innan du använder dem.
- Utrustningen får inte användas om den är skadad. Kontakta Invacare-leverantören för mer information.



VARNING!

Risk för personskador

Felaktig montering kan orsaka person- eller saskador.

- Använd endast komponenter från Invacare när du monterar personlyften.
- Kontrollera att alla muttrar har dragits åt ordentligt och att alla delar fungerar korrekt vid varje montering
- Dra inte åt monteringsmaterialets skruvar för hårt. Monteringsfästena kan skadas.

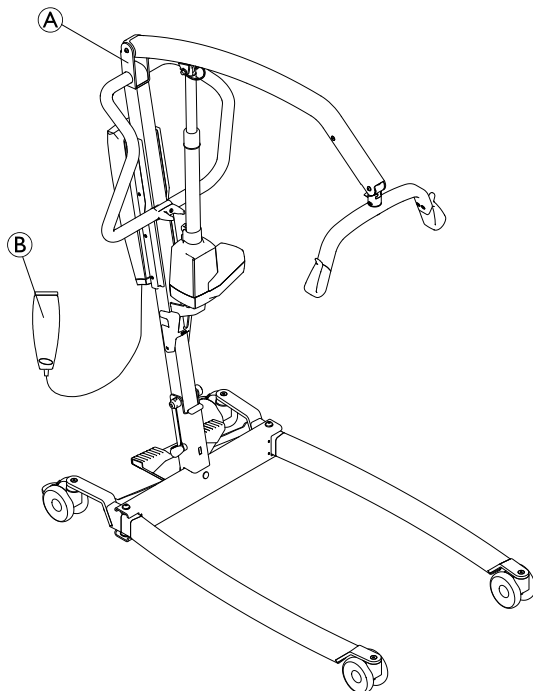


Inga verktyg behövs för montering av personlyften.

Kontakta Invacare-leverantören om problem eller frågor uppstår under monteringen.

4.2 Ingår i leveransen

Föremålen som ingår i paketet beror på vilka modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land. Se 1.1 Inledning, sida 96



Ⓐ	Lyft – inklusive underrede, mast, bom, lyftbygel, kontrollenhet och ställdon <ul style="list-style-type: none"> • med fällbar mast (1 del) • med fast mast (2 delar) – underrede som separat del
Ⓑ	Manöverdosa (1 del)
	Nätkabel (1 del)
	Bruksanvisning (1 del)
	Batteri (1 del)* – endast CBJ Care, CBJ1 och CBJ2
	Spak för manuell benspridning (1 del)*
	Sele (1 del)*

* Beroende på modell och/eller konfiguration



Om lyften levereras med en lyftsele ska du läsa lyftselens bruksanvisning för instruktioner om användning, tillämpning, underhåll och rengöring.

4.3 Sätta dit masten

4.3.1 Fälla upp masten

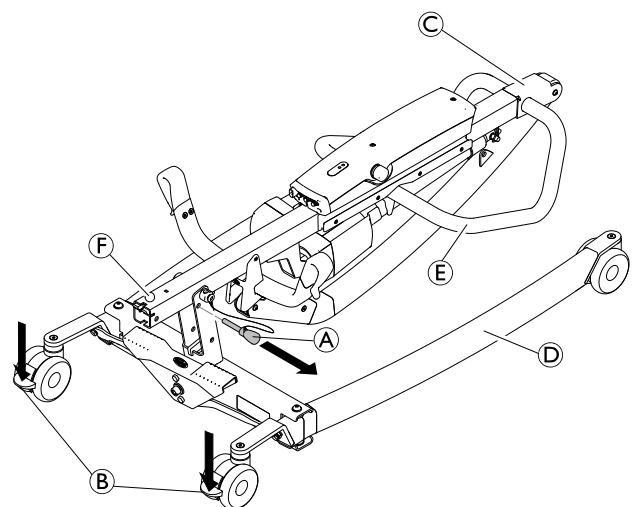
(endast fällbar mast)



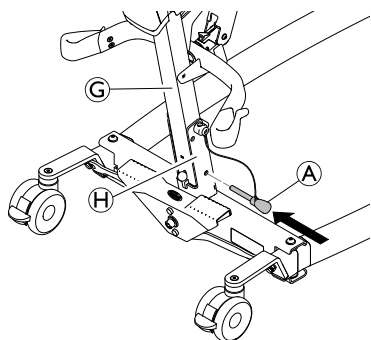
VARNING!

- Masten kan fällas ned för förvaring och transport. När masten fälls ned MÅSTE den alltid vara ordentligt fäst i underredet.
- Kontrollera alla delar för att se om de har synliga defekter eller skador innan de monteras. Om produkten är skadad får du inte använda produkten. Kontakta din Invacare-leverantör.
- Se till att nödstoppknappen är intryckt innan du monterar eller tar isär produkten.
- Var försiktig när du lyfter delarna vid monteringen. Vissa delar är tunga. Kom ihåg att alltid använda rätt lyftteknik.

Uppackning och montering bör ske på golvnivå.



1. Lås de båda bakhjulen ②. Ta bort låssprinten ①.
2. Res mastenheten ③ till upprätt läge genom att trampa med ena foten på benet ④ och dra körbygeln ⑤ uppåt tills säkerhetsspärren ⑥ knäpps på plats.
- 3.



Sätt tillbaka låssprinten ① genom masten ③ och underredet ④. Se till att låssprinten är isatt på rätt sätt.

4.3.2 Montera masten på underredet

(endast fast mast)



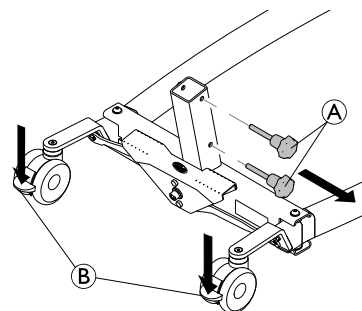
WARNING!

Risk för personskador eller sakskador

Maximalt tillåten belastning som anges på bommen respektive underredet måste vara samma.

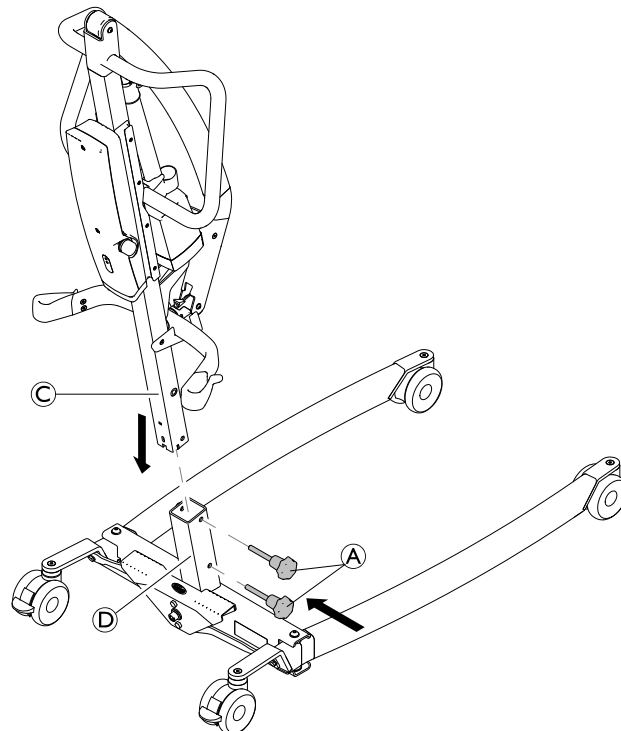
– Jämför alltid den maximalt tillåtna belastningen som anges på bommen med den på underredet.

- 1.



Lås båda bakhjulen ② och vrid handskruvarna moturs ① för att ta bort dem från underredet

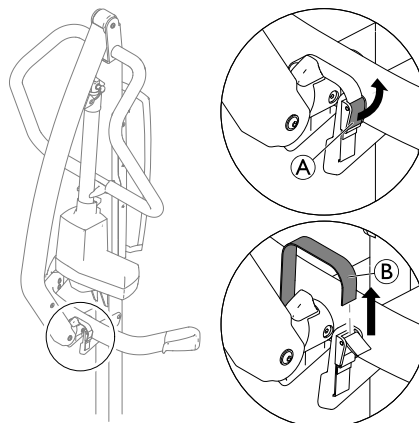
- 2.



Med bommen riktad framåt sänker du ned masten ③ i underredets stöd ④ och sätter dit handskruvarna ① för att fästa masten ③ i underredet.

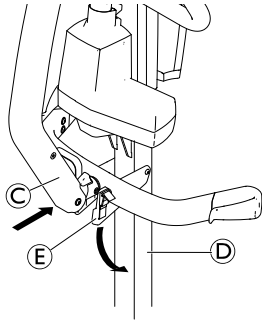
4.4 Fälla upp lyftbygeln

- 1.



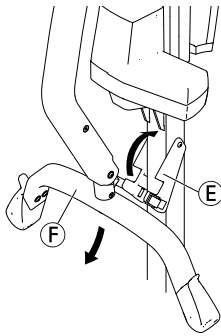
Öppna fästet ① och ta bort bandet ② från låsspännet.

2.



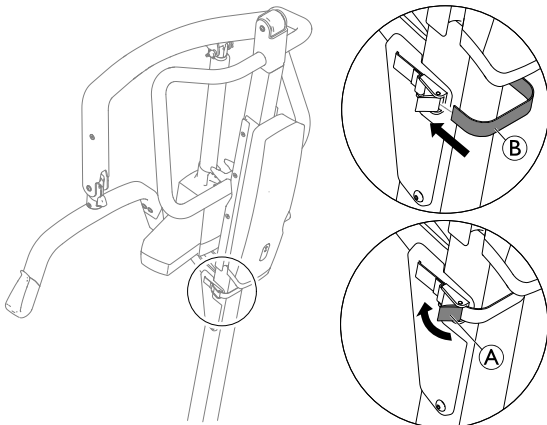
Tryck och håll bommen © mot masten © och fäll ned lyftbygelns hållare ©.

3.



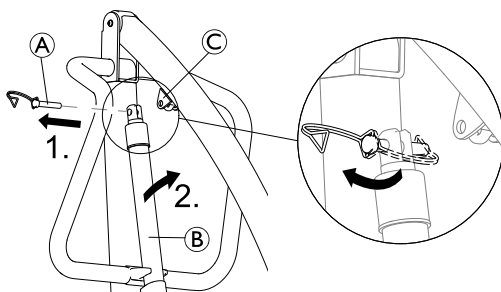
Vik ner lyftbygel © och fäll upp lyftbygelhållaren ©.

4.

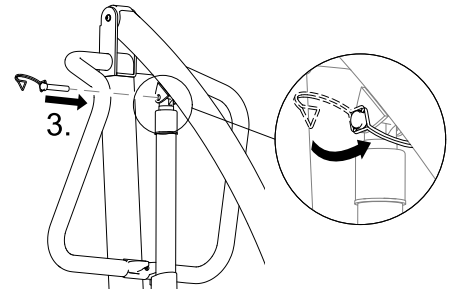


Vik bandet © runt mastens baksida, sätt in det i låsspännet och stäng fästet ©.

4.5 Montera ställdonet på bommen



1. Lossa låsclipset och ta bort låssprinten © från ställdonet ©.
2. Ta bort ställdonet © från fästet på masten och montera den på bommens monteringsfäste ©.
- 3.



Rikta in hålen och sätt in låssprinten ©. Kontrollera att låssprinten är helt isatt och fäst den med låsclipset.



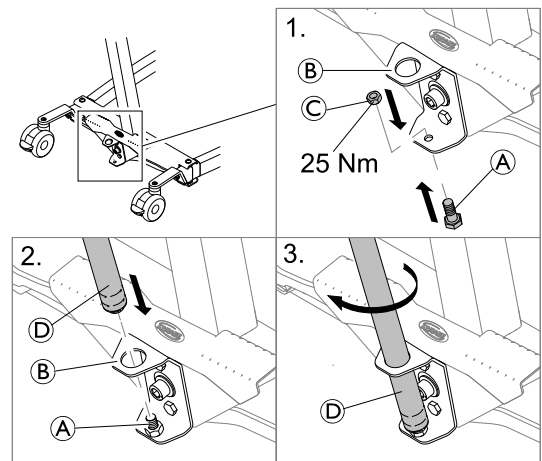
VIKTIGT

På grund av högre belastningar kräver Birdie® EVO XPLUS en längre låssprint.
– Använd bara Birdie® EVO XPLUS med den längre låssprinten, indikerad med en svart låsclips.

4.6 Installera spaken för manuell benspridning



2 x 13 mm skiftnyckel



1. Sätt i bulten © underifrån i det nedre hålet på fästet © och fäst den med muttern ©.
2. För den gängade delen av spaken © genom det övre hålet på fästet © ner på den fasta bulten ©.
3. Vrid spaken © medurs för att skruva fast den på bulten.

4.7 Återställa servicelampan

(endast elektronikenheten för CBJ Care)



VIKTIGT!

Om servicelampan blinkar gult under daglig användning eller efter återmontering krävs service för personlyften.
– Kontakta Invacare-leverantören för service.

Efter första monteringen av personlyften måste servicelampan återställas innan personlyften används.

Så här gör du en första återställning av servicelampan:

1. Leta upp manöverdosan.
2. Håll knappen UP (upp) och knappen DOWN (ned) nedtryckta samtidigt i fem sekunder.
3. En ljudsignal hörs när servicelampan har återställts.

5 Användande

5.1 Allmän säkerhetsinformation



WARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Se följande säkerhetsinformation och instruktioner innan du använder personlyften med en patient:

- 2 *Säkerhet*, sida 97
- 6 *Patientförflyttning*, sida 110

5.2 Låsa/låsa upp bakhjulen

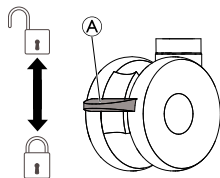


WARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Lyften kan välta och utsätta patienten och vårdpersonalen för fara.

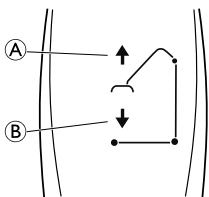
- Invacare rekommenderar att bakhjulen förblir olåsta under lyft så att personlyften kan stabiliseras när patienten först lyfts upp ur en stol, säng eller annat stationärt föremål.
- Invacare rekommenderar att lyftens bakhjul **ENDAST** låses när lyftselen placeras runt eller tas bort från patienten.



- Lås hjulet genom att trampa ned pedalen **A** med foten.
- Lås upp hjulet genom att trycka upp pedalen **A** med foten.

5.3 Höja/sänka en elektrisk lyft

Du höjer och sänker lyften med hjälp av handkontrollen.



1. Höja lyften: Håll knappen UP (upp) **A** nedtryckt om du vill höja bommen och patienten.
2. Sänka lyften: Håll knappen DOWN (ned) **B** nedtryckt om du vill sänka bommen och patienten.



Släpp knappen så avbryts höjningen eller sänkningen av lyften.

5.4 Fälla in/ut benen



WARNING!

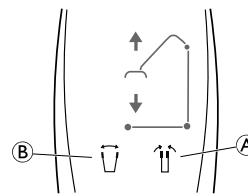
Risk för personskador

Lyften kan välta och utsätta patienten och vårdpersonalen för fara.

- Lyftens ben måste vara i det yttre ändläget för att ge högsta stabilitet och säkerhet. Om benen på lyften måste fällas in för att få in lyften under en säng bör du endast ha benen infällda så länge som det behövs för att placera lyften över patienten och lyfta upp patienten ur sängen. När lyftens ben inte längre befinner sig under sängen ska benen återigen fällas ut till det yttre ändläget.

5.4.1 Fälla in/ut de elektriska benen

Med hjälp av handkontrollen fäller du ut eller in benen på underredet.

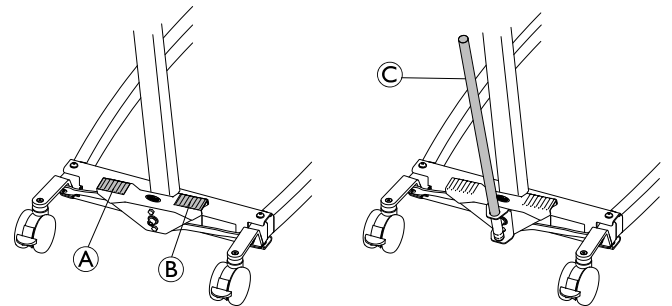


1. Om du vill fälla in benen håller du knappen **A** nedtryckt.
2. Om du vill fälla ut benen håller du knappen **B** nedtryckt.



När du släpper upp knappen avbryts benens rörelse.

5.4.2 Fälla in/ut benen manuellt



Den manuella benspridningen styrs av två pedaler (**A** och **B**) eller av spaken **C**.

1. För att öppna benen, tryck på höger pedal **B** med foten.
2. För att öppna benen, tryck på vänster pedal **A** med foten.

Med spaken:

1. För att öppna benen, dra spaken **C** till höger.
2. För att stänga benen, tryck spaken **C** till vänster.

5.5 Byta lyftbygel

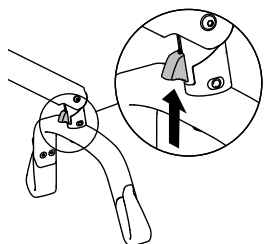
(endast för lyftbygel med SMARTLOCK™)

**WARNING!****Risk för personskador**

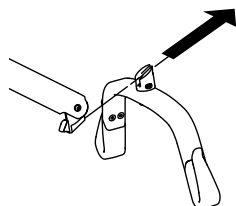
- Använd endast lyftbyglar som är gjorda för den här lyften.
- Försäkra dig om att lyftbygeln är lämplig för patienten och för det aktuella lyftet eller förflyttningen.
- Kontrollera att lyftbygeln är ordentligt fastsatt i bomkontakten och inte kan tas bort utan att man trycker på upplåsningsknappen.

Ta bort lyftbygeln

1.



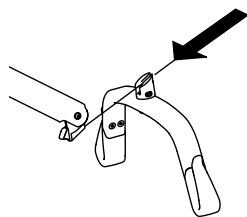
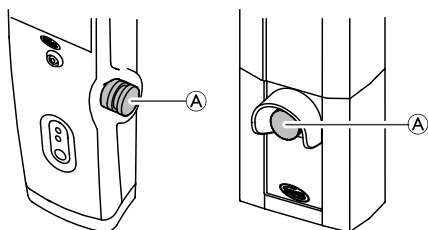
2.



1. Tryck och håll in upplåsningsknappen.
2. Dra ut lyftbygeln framåt och lätt uppåt.

Montera en lyftbygel

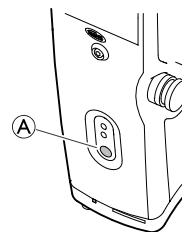
1. Skjut in lyftbygeln tills du hör ett tydligt klick.
2. Kontrollera att lyftbygeln är ordentligt fastsatt i bomkontakten och inte kan tas bort utan att man trycker på upplåsningsknappen.

**5.6 Nödfallsfunktioner****5.6.1 Använda nödstopsfunktionen**

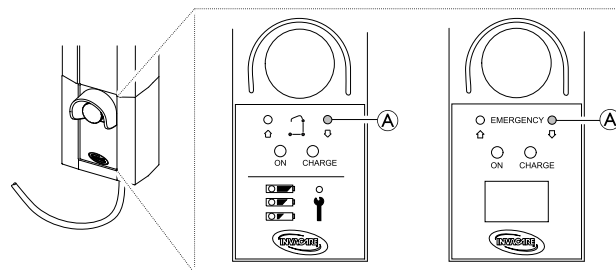
1. Tryck på den röda nödstopsknappen (A) på kontrollenheten för att stoppa höjningen eller sänkningen av bommen och patienten.
2. Återställ genom att vrida nödstopsknappen medurs.

5.6.2 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Home)

Om manöverdosan inte fungerar kan bommen sänkas ned med hjälp av den runda knappen för nödsänkning.

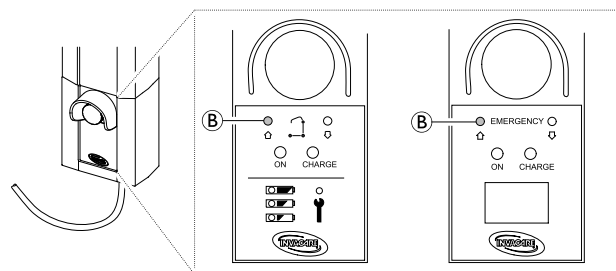


1. Sänk ned bommen genom att hålla knappen (A) på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Avbryt sänkningen av bommen genom att släppa knappen.

5.6.3 Aktivera en nödsänkning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1, CBJ2)

Om manöverdosan inte fungerar kan bommen sänkas ned med hjälp av den runda knappen för nödsänkning. Använd ett spetsigt föremål, exempelvis en penna, för att trycka på knappen.

1. Sänk ned bommen genom att hålla knappen (A) på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Avbryt sänkningen av bommen genom att släppa knappen.

5.6.4 Aktivera en nödhöjning (elektronikenheten för CBJ Care, CBJ1)

Om inte manöverdosan fungerar kan bommen höjas med hjälp av den runda knappen för nödhöjning. Använd ett spetsigt föremål, exempelvis en penna, för att trycka på knappen.

1. Höj bommen genom att hålla knappen (B) på elektronikenhetens framsida intryckt.
2. Höjningen av bommen avbryts genom att du släpper knappen igen.

5.6.5 Aktivera en mekanisk nödsänkning

Om nödsänkningen på elektronikenheten inte fungerar finns en mekanisk nödsänkning som backup. Detta kan hända vid ett partiellt eller totalt strömavbrott, eller om batteriet tar slut under användning.

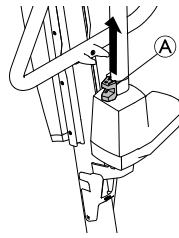
**VARNING!****Risk för personskador eller sakskador**

Upprepad mekanisk nödsänkning leder till att sänkningshastigheten ökas avsevärt.

- Använd endast mekanisk nödsänkning som backup när nödsänkingsfunktionen på elektronikenheten inte fungerar.
- Använd inte mekanisk nödsänkning upprepade gånger i tät följd.
- Sänk alltid ned patienten på en stödyta som till exempel en säng eller en stol.
- När en mekanisk nödsänkning har utförts måste personlyften kontrolleras för att åtgärda felet på elektronikenheten.

Birdie® EVO och Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Lokalisera det röda nödhandtaget **A** som sitter på undersidan av ställdonskolven.
2. Dra försiktigt i det röda nödhandtaget **A** och håll det i oförändrat läge när en säker sänkningshastighet har uppnåtts.
3. Om sänkning inte sätter igång när nödhandtaget har dragits ut helt **A** ska bommen tryckas ned samtidigt.



Den faktiska sänkningshastigheten beror på patientens vikt. Om hastigheten är för låg eller för hög kan den anpassas efter patientens vikt.

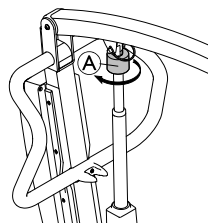
Anpassa sänkningshastigheten:

1. Lokalisera skruven i hålet längst ner på det röda nödhandtaget **A**.
2. Vrid skruven moturs för att öka hastigheten.
3. Vrid skruven medurs för att sänka hastigheten.

Birdie® EVO COMPACT

(tillval)

1. Lokalisera den röda nödsänkknappen **A** som sitter på översidan av ställdonskolven.
2. Vrid nödsänkknappen **A** medurs.

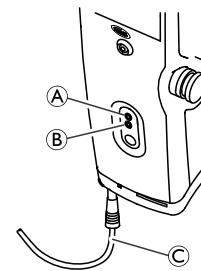
**5.7 Ladda batteriet****VIKTIGT!**

- Se till att nödstoppknappen inte är intryckt medan batteriet laddas.
- Se till att laddningen sker i ett rum med god ventilation.
- Elektriska funktioner fungerar inte när lyften är ansluten till elnätet.
- Försök inte använda lyften om batterihöljet är skadat.
- Byt ut det skadade batterihöljet innan lyften används på nytt.
- Lyften får inte användas eller flyttas innan du har dragit ut strömkabeln ur vägguttaget.

Batteriet bör laddas dagligen för att säkerställa en optimal användning av lyften och för att förlänga batteriets livslängd. Batteriet bör dessutom laddas innan produkten används för första gången.

5.7.1 Hemkontrollenheten CBJ

Kontrollenheten kan avge en ljudsignal. En ljudsignal betyder att batteriets laddning är låg men att det fortfarande går att sänka ned patienten. Batterierna bör laddas genast när ljudsignalen hörs.



1. Anslut strömkabeln **C** till ett eluttag.

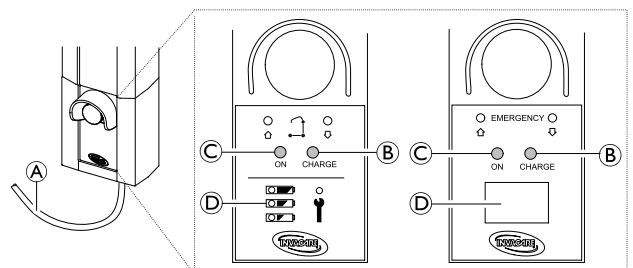


Det tar ungefär 4 timmar att ladda batteriet. Laddningen avbryts automatiskt när batterierna är fulladdade.

Den övre gula lysdioden **A** blinkar under laddningen och växlar till att lysa kontinuerligt när batteriet är fulladdat.


Den nedre gröna lysdioden **B** lyser kontinuerligt medan kontrollenheten är ansluten till ett eluttag och tänds vid knapptryckningar på manöverdosan eller aktivering av den elektriska nödsänkningen.

2. Dra ut strömkabeln ur eluttaget när batteriet är fulladdat.

5.7.2 Kontrollenhet CBJ Care, CBJ1 eller CBJ2

Kontrollenheten kan avge en ljudsignal. En ljudsignal betyder att batteriets laddning är låg men att det fortfarande går att sänka ned patienten. Batterierna bör laddas genast när ljudsignalen hörs.

1. Anslut strömkabeln Ⓐ till ett eluttag.













 Det tar ungefär 4 timmar att ladda batteriet. Laddningen avbryts automatiskt när batterierna är fulladdade. Den gula lysdioden Ⓐ lyser kontinuerligt under laddningen och stängs av när batteriet är fulladdat. Den vänstra gröna lysdioden Ⓒ lyser kontinuerligt när kontrollenheten är ansluten till eluttaget.

2. Dra ut strömkabeln Ⓐ ur eluttaget när batteriet är fulladdat.



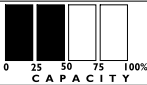
Batteriindikator

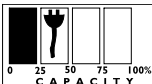
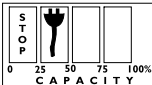
Kontrollenheten kan vara utrustad med batteriindikator Ⓓ som anger batteriets återstående kapacitet.

CBJ Care

Typ av batteriindikator	Batteri-status	Beskrivning
  	Fulladdat	Batteriet är OK – laddning behövs inte (100–50 %). Den översta indikatorlampan är GRÖN.
  	Delvis laddat	Batteriet behöver laddas (50–25 %). Indikatorlampan i mitten är GUL.
  	Låg laddningsnivå	Batteriet behöver laddas (mindre än 25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in. Indikatorlampan längst ned är GUL.
  	Låg laddningsnivå (indikatorlampan blinkar)	Batteriet behöver laddas. Vissa av lyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig.





CBJ1 och CBJ2 med LCD

Typ av batteriindikator	Batteri-status	Beskrivning
	Fulladdat (100 %)	Batteriet är OK – laddning behövs inte (100 %).
	Delvis laddat (75 %)	Batteriet är OK – laddning behövs inte (75 %).
	Delvis laddat (50 %)	Batteriet behöver laddas (50 %).

Typ av batteriindikator	Batteri-status	Beskrivning
	Låg laddningsnivå (25 %)	Batteriet behöver laddas (25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in.
	Låg laddningsnivå (0 %)	Batteriet behöver laddas. Vissa av lyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig.


5.7.3 Tillval manöverdosa

Till CBJ Care finns som tillval en manöverdosa med batteriindikator.

Typ av batteriindikator	Batteri-status	Beskrivning
	Fulladdat	Batteriet är OK – laddning behövs inte (100–50 %). Den högra indikatorlampan är GRÖN.
	Delvis laddat	Batteriet behöver laddas (50–25 %). Indikatorlampan i mitten är GUL.
	Låg laddningsnivå	Batteriet behöver laddas (mindre än 25 %). En ljudsignal hörs när en knapp trycks in. Den vänstra indikatorlampan är GUL.
	Låg laddningsnivå (indikatorlampan blinkar)	Batteriet behöver laddas. Vissa av personlyftens funktioner fungerar inte och endast sänkning av bommen är möjlig.

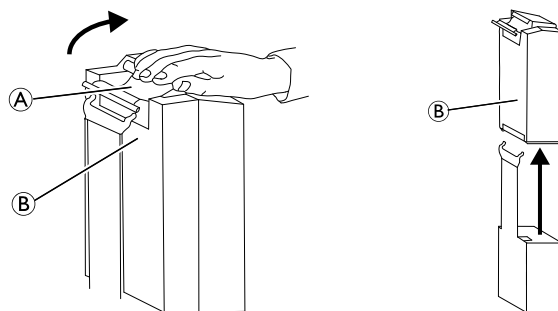
5.7.4 Batteriladdare (tillval)

(endast för kontrollenheter med löstagbart batteri)

 Rutinen för att ta ut och sätta i batteriet är samma för kontrollenheten och laddaren.

Ta ut batteriet

- 1.
- 2.



1. Lyft upp handtaget Ⓐ på baksidan av batteriet Ⓑ.
2. Lyft batteriet uppåt och utåt bort från kontrollenheten eller laddaren.

Sätta i batteriet

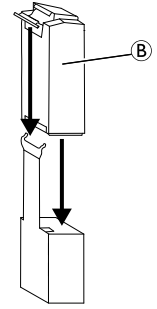


FÖRSIKTIGT!

Om batteriet sätts i på ett felaktigt sätt kan det leda till person- eller saksador.

- Ett klick ska höras när du sätter i batteriet i kontrollenheten eller laddaren som en bekräftelse på att det har fästs korrekt.

1. Sätt i batteriet **Ⓑ** i kontrollenheten eller laddaren som på bilden. Ett klick ska höras.



När batteriet sitter i laddaren tänds laddningslampan. När batteriet är fulladdat slocknar laddningslampan.

Det tar ungefär fyra timmar att ladda ett batteri helt.

6 Patientförflyttning

6.1 Allmän säkerhetsinformation



VARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Kontrollera att viktkapaciteten klarar av patientens vikt innan patienten flyttas till ett stationärt föremål (rullstol, säng, hygienstol eller annan yta).
- Om tillämpligt måste hjulen på det stationära föremålet (rullstolen, sängen osv.) vara låsta innan patienten sänks ner och lyfts upp.



VARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Använd alltid körbygeln på masten för att skjuta eller dra lyften.
- Undvik att använda lyften på ett lutande underlag. Invacare rekommenderar att produkten endast används på en plan yta.
- Under förflyttningen, när patienten sitter i en lyftsele som är fäst i lyften, får lyften INTE rullas över ojämna ytor, eftersom det kan leda till att lyften välter.



VARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Skador på delar av lyften (manöverdosa, hjul osv.) genom kontakt med golv, väggar eller andra stationära föremål kan orsaka skada på produkten och leda till personskador.

- Låt INTE lyftens delar komma i kontakt med golv, väggar eller andra stationära föremål.
- Förvara ALLTID manöverdosan på rätt sätt när den inte används.



VARNING!

Risk för personskador

Lyftbygeln kan röra sig plötsligt och orsaka skador.

- När du placerar lyften ska du tänka på lyftbygelns och patientens placering.



VARNING!

Risk för att fastna eller strypas

Manöverdosans sladd kan orsaka risk för personskador om den inte placeras och sätts fast korrekt.

- Observera ALLTID läget för manöverdosans sladd i förhållande till patienten och vårdgivarna.
- Låt INTE manöverdosans sladd trassla in sig runt patienten och vårdgivarna.
- Manöverdosan måste fästas så att den sitter säkert. Förvara ALLTID manöverdosan på rätt sätt när den inte används.



VARNING!

Risk för att fastna eller strypas

Föremål i patientens omgivning kan leda till att patienten fastnar och stryps under lyftet. Så här undviker du att patienten fastnar eller stryps:

- Kontrollera att patienten inte sitter fast i något innan du lyfter.



VARNING!

Risk för att fastna

Det finns risk för att fastna mellan lyftselens krokarna och lyftselen.

- Var försiktig när du lyfter.
- Du får INTE placera händerna eller fingrarna på eller i närheten av krokarna när du lyfter.
- Se till att patientens händer och fingrar inte är i närheten av krokarna innan du lyfter.



VIKTIGT!

Alla förflyttningsprocedurer som beskrivs nedan kan utföras av en (1) assistent. Invacare rekommenderar dock att procedurerna utförs av två (2) assistenter när det är möjligt.

6.2 Förbereda ett lyft



VARNING!

Risk för personskador

Under förflyttning och lyft kan bommen krocka med patienten eller vårdgivarna och orsaka personskador.

- Observera ALLTID bommens läge under förflyttning.
- Se till att bommen inte är positionerad så att den kan krocka med patienten eller dem som står runt omkring.
- Observera ALLTID i vilket läge du befinner dig i förhållande till bommen under förflyttning.

1. Innan du fortsätter ska du läsa informationen och följa alla varningar i *2 Säkerhet, sida 97* och *Lyfta patienten*.
2. Placera patienten på lyftselen. Se lyftselens bruksanvisning.
3. Frigör bakhjulen. Se *5 Användande, sida 105*
4. Fäll ut lyftens ben. Se *5 Användande, sida 105*
5. Använd körbyglarna för att flytta personlyften till rätt läge.



VARNING!

- När lyften används tillsammans med sängar eller rullstolar måste du vara uppmärksam på lyftens läge i förhållande till de andra enheterna så att lyften inte fastnar i dem.
- Innan du placerar personlyftens ben under sängen måste du kontrollera att området är fritt från hinder.

6. Sänk personlyften så att lyftselen enkelt kan fästas.
7. Spärra bakhjulen. Se *5 Användande, sida 105*
8. Montera lyftselen. Se *6.2.1 Fästa lyftselen på lyften, sida 111*

6.2.1 Fästa lyftselen på lyften



VARNING!

Risk för personskador

Om felaktiga eller skadade lyftselar används kan det leda till att patienten ramlar ur eller att vårdpersonalen skadas.

- Använd en lyftselse som har godkänts av Invacare och rekommenderats av brukarens läkare, sjuksköterska eller annan vårdpersonal i syfte att säkerställa brukarens komfort och säkerhet.
- Lyftselar och personlyftstillbehör från Invacare är särskilt utformade för att användas tillsammans med Invacares personlyftar.
- Efter varje tvätt (i enlighet med instruktionerna på lyftselen) måste lyftselen inspekteras beträffande slitage, revor och sömmar som gått upp.
- En lyftselse som är blekt, sliten, avklippt, fransig eller skadad är inte säker att använda och kan orsaka skador. Kassera den omedelbart.
- Lyftselar får INTE modifieras.



VARNING!

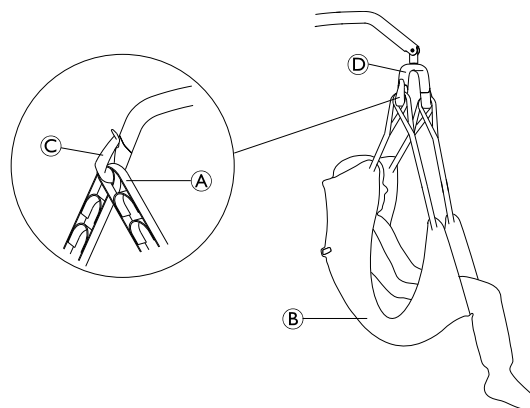
Risk för personskador

Om lyftselarna inte är fästa eller justerade på rätt sätt kan det leda till att patienten ramlar ur eller att vårdpersonalen skadas.

- Var noga med att kontrollera lyftselsens fästen varje gång lyftselen tas loss och byts ut för att säkerställa att den är korrekt fastsatt innan patienten flyttas från ett stationärt föremål (en säng, stol eller hygienstol).
- Lyftbygel **MÅSTE** fästas i lyften **INNAN** lyftselen fästs.
- Använd **INTE** någon typ av inkontinensskydd eller sittdyna med plastöverdrag mellan patienten och lyftslematerialet som kan leda till att patienten glider ur lyftselen under förflyttningen.
- Kontrollera att patienten har tillräckligt stöd för huvudet vid lyft.
- Placera patienten i lyftselen i enlighet med instruktionerna som följde med lyftselen.
- Justeringar för patientsäkerhet eller patientkomfort bör göras innan patienten flyttas.

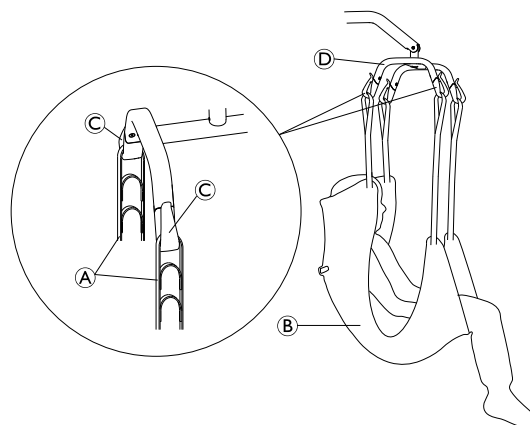
Lyftselsens öglor kan ha färgkodade band med olika längder som kan användas för att placera patienten i olika ställningar. Använd kortare öglor vid patientens rygg för att ge stöd i upprätt läge. Om du använder kortare öglor får patientens rygg mindre stöd och patienten får en lutande ställning. Matcha motsvarande färger på båda sidorna av selen för att lyfta patienten jämnt.

Tvåpunktslyftbygel



1. Placera lyftselsens **B** axelöglor **A** över krokarna **C** på lyftbygel **D**.
2. Placera lyftselsens **B** benöglor **A** över krokarna **C** på lyftbygel **D**.

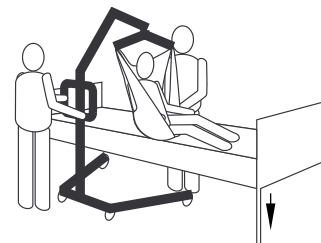
Fyrapunktslyftbygel



1. Placera lyftselsens **B** öglor **A** över krokarna **C** på lyftbygel **D**.

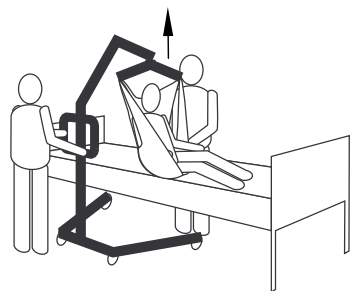
6.3 Flytta en patient från en säng

1. Förbered ett lyft. Se 6.2 Förbereda ett lyft, sida 110
2. Fäst lyftselen i lyften. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på lyften, sida 111
3. Frigör bakhjulen.
- 4.



Sänk sängen till det lägsta läget.

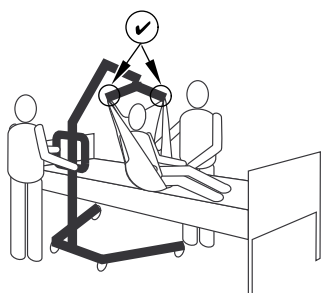
5.



Lyft upp patienten tillräckligt högt från det stationära föremålet så att hela patientens vikt bärs av lyften.

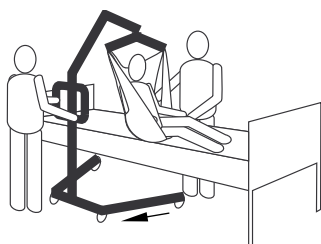
i Bommen stannar kvar i samma läge tills du trycker på NED-knappen.

6.



Innan du flyttar patienten ska du kontrollera en gång till att lyftselen är ordentligt fäst i hakarna på lyftbygel. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på lyften, sida 111 Om något av fästena inte sitter som det ska sänker du ned patienten på det stationära föremålet igen och åtgärdar problemet.

7.



Flytta bort lyften från det stationära föremålet med hjälp av körbygel.

8.



Använd handtagen på lyftselen och vänd patienten mot den vårdare som sköter personlyften.

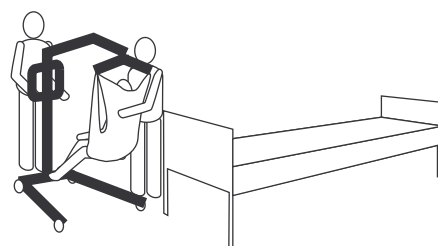
9.



Sänk ned patienten så att fötterna vilar mot lyftens underrede med en fot på var sida om masten.

i Den lägre tyngdpunkten gör lyften mer stabil och lättroilig och den gör även att patienten känner sig säkrare.

10.



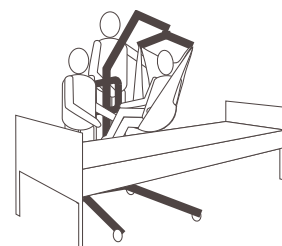
Flytta personlyften med båda händerna med ett stadigt grepp om körbygel.

11. Fortsätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

6.4 Flytta en patient till en säng

1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

2.



Höj eller sänk lyften så att patienten befinner sig ovanför den stationära ytan. Kontrollera att patienten har lyfts eller sänkts tillräckligt för att inget ska finnas i vägen på sidan om det stationära föremålet.

3.



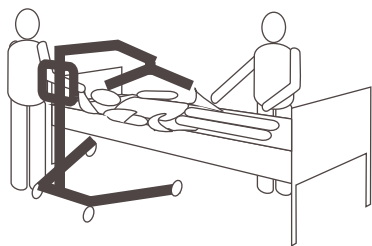
Sänk ned patienten på den stationära ytan.

4. Se till att patienten stöds helt på ytan som du flyttar patienten till.

5. Spärra bakhjulen.

6. Höj sängen till en bra arbetshöjd (i regel vårdgivarens höfthöjd).

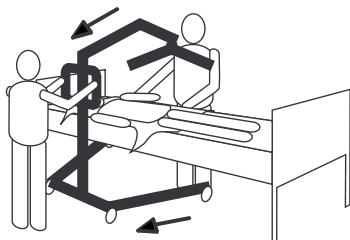
7.



Lossa selen från lyftbygel.

8. Frigör bakhjulen.

9.



Flytta bort lyften från området.

6.5 Flytta en patient till en rullstol

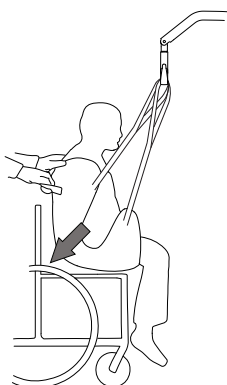


VARNING!

Risk för personskador

- Kontrollera att rullstolens viktkapacitet klarar av patientens vikt innan patienten förflyttas.
- Rullstolens hjul **MÅSTE** vara låsta innan patienten sänks ner i rullstolen för transport.

1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.
2. Lås parkeringsbromsarna för att förhindra att rullstolen rör på sig.
3. Placera patienten över sitsen med ryggen mot stolens ryggstöd.
- 4.



Börja sänka ner patienten och använd griphandtaget (på vissa modeller) eller sidorna av lyftselen för att placera patientens höfter så långt in som möjligt på sitsen. Detta gör det enklare att hålla stolen balanserad så att den inte tippas framåt.

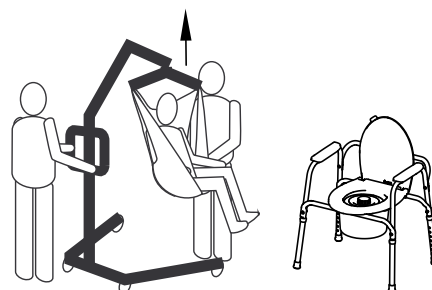
6.6 Flytta en patient till och från en hygienstol

i Personlyften från Invacare är **INTE** tänkt att fungera som en transportenhet. Om toalettfaciliteter **INTE** finns nära sängen eller om personlyften inte kan manövreras mot hygienstolen **MÅSTE** patienten förflyttas till en rullstol och transporteras i denna innan personlyften kan användas igen för att placera patienten på en standardhygienstol.

i Selar med kommodöppningar är utformade att användas med antingen en hygienstol eller en vanlig toalettstol.

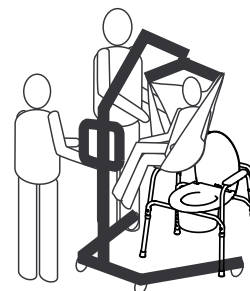
i Innan patienten förflyttas bör personlyften köras till toaletten för att kontrollera att den kan manövreras vid hygienstolen på ett smidigt sätt.

1. Utför följande steg utöver de som krävs för att lyfta patienten från en annan viloyta eller ett stationärt föremål.
- 2.



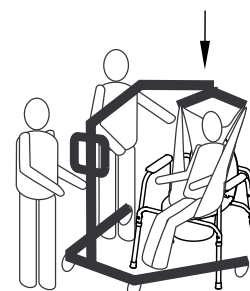
Lyft upp patienten tillräckligt högt så att hygienstolens armstöd inte är i vägen och så att hela patientens vikt hålls upp av personlyften. Se 5 Användande, sida 105

3.



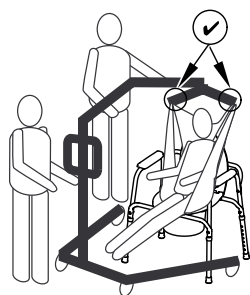
Placera lyften så att benen är utanför hygienstolens ben och lyftens körbyglar är mitt emot hygienstolen. Hjälps patienten över hygienstolen.

4.



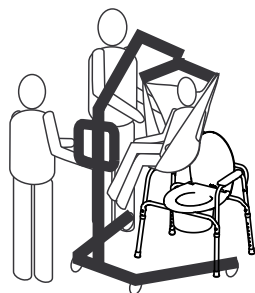
Sänk ned patienten på hygienstolen och låt selen sitta kvar i lyftbygelns krokar. Invacare rekommenderar att lyftselen får sitta kvar i hakarna på lyftbygelns medan patienten använder hygienstolen eller den vanliga toaletten.

5.



När patienten är klar kontrollerar du återigen att lyftselen är fäst som den ska.

6. Höj patienten från hygienstolen.
- 7.



När patienten inte längre vilar mot hygienstolen använder du körbygeln för att flytta bort lyften från hygienstolen.

8. Fortsätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

6.7 Lyfta en patient från golvet



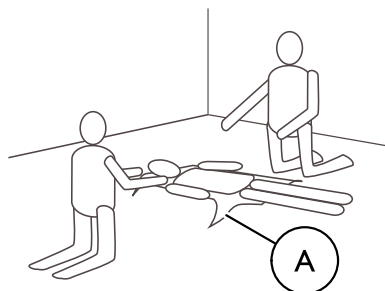
VARNING!

Risk för personskador

Lyften kan skada en patient som befinner sig på golvet eller en vårdare som arbetar på golvet.

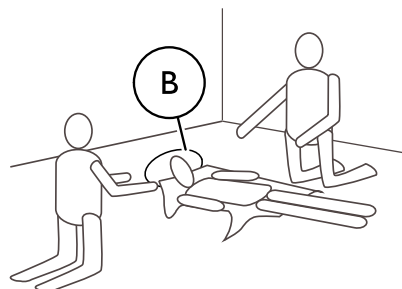
– Var alltid försiktig när du flyttar delar av lyften nära en person på golvet.

1. Kontrollera om patienten har fått några skador vid ett eventuellt fall. Om ingen läkarvård behövs kan du fortsätta med förflyttningen.
- 2.



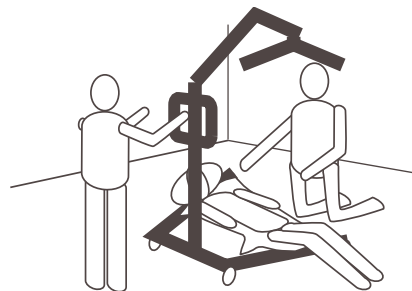
Placera lyftselen **A** under patienten. Se lyftselens bruksanvisning för mer information om hur lyftselen ska placeras.

3.



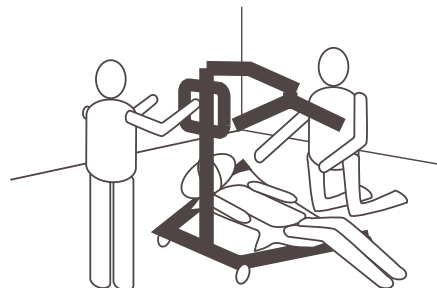
Hjälp patienten att böja på knäna och lyfta upp huvudet från golvet. Stötta patientens huvud med en kudde **B**.

4. Frigör bakhjulen. Se 5 Användande, sida 105
5. Fäll ut lyftens ben. Se 5 Användande, sida 105
- 6.



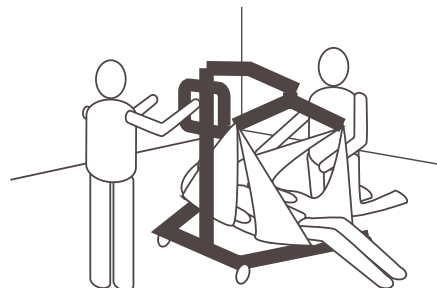
Placera lyften med det ena benet under patientens böjda knä och det andra benet under patientens huvud. Selens remmar ska vara innanför lyftens ben.

7.



Sänk bommen så att lyftbygeln är rakt ovanför patientens bröstorg.

8.



Montera lyftselen. Se 6.2.1 Fästa lyftselen på lyften, sida 111

9. Höj bommen för att lyfta patienten från golvet.
10. Fortsätt med förflyttningen till en annan viloyta eller ett stationärt föremål.

7 Transport och förvaring

7.1 Allmän information

Under transport eller när personlyften inte ska användas under en period ska nödstoppknappen vara intryckt.

En ihopfälld eller demonterad lyft kan placeras i förpackningen för transport och förvaring.

Ihopfällda lyftar kan dras på bakhjulen, och lyftar med manuell benspridning kan parkeras i upprätt läge med mast-/bomenheten riktad uppåt.

Personlyften måste förvaras i normal rumstemperatur. Om den förvaras i fuktiga, kalla eller våta miljöer finns det risk för att motorn och andra monteringsdelar korroderar. Se 11.4 *Användningsmiljö, sida 122*

7.2 Ta bort masten från underredet

(endast fast mast)

1. Ta bort benspridningsspaken (tillval) om den är ditsatt.
2. Sänk ned bommen och för ihop de båda benen så långt det går.
3. Aktivera nödstoppknappen och hjulbromsarna.
4. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.5 *Montera ställdonet på bommen, sida 103*
5. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.4 *Fälla upp lyftbygeln, sida 102*
6. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.3.2 *Montera masten på underredet, sida 102*

7.3 Fälla masten

(endast fällbar mast)

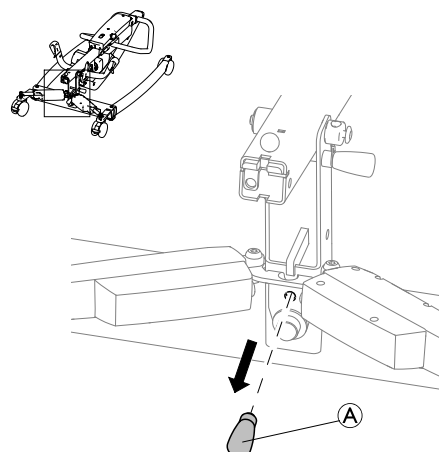
1. Ta bort benspridningsspaken (tillval) om den är ditsatt.
2. Sänk ned bommen och för ihop de båda benen så långt det går.
3. Aktivera nödstoppknappen och hjulbromsarna.
4. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.5 *Montera ställdonet på bommen, sida 103*
5. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.4 *Fälla upp lyftbygeln, sida 102*
6. Utför rutinen i omvänd ordning som beskrivs i 4.3.1 *Fälla upp masten, sida 101* och dra och håll säkerhetspärren ⑤ uppåt innan du fäller ned masten.

7.4 Mastförlängning för upprätt positionering

(Endast Birdie EVO)

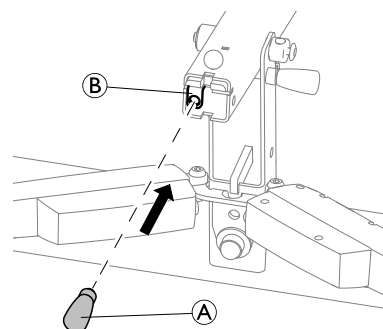
En magnetisk mastförlängning finns med för att möjliggöra upprättstående positionering om lyften är utrustad med elektrisk benspridning.

1.



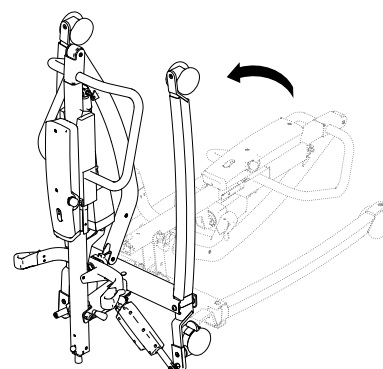
Ta bort mastförlängningen ① från förvaringsplatsen på lyftens botten.

2.



Sätt in mastförlängningen ① i hållaren ② på botten av den nedfällda masten.

3.



Den ihopfällda lyften kan nu placeras i upprätt läge.

8 Underhåll

8.1 Allmän underhållsinformation



FÖRSIKTIGT!

Risk för personskador eller produktskador

- Utför inga underhålls- eller servicerutiner medan produkten används.

Följ de underhållsrutiner som beskrivs i den här bruksanvisningen för att produkten alltid ska kunna hållas i drift.

8.2 Daglig besiktning



VARNING!

Risk för personskador eller produktskador

- Säkerheten för personlyften kan påverkas av skadade eller slitna delar.
- Personlyften ska kontrolleras varje gång den används.
 - Använd inte personlyften om du ser skador på den eller är osäker på säkerheten hos någon av personlyftens delar. Kontakta Invacare-leverantören omgående, och se till att personlyften inte används förrän reparationerna har utförts.

Kontrollista för daglig besiktning

- Inspektera personlyften visuellt. Kontrollera alla delar beträffande yttre skada eller slitage.
- Kontrollera allt material, alla fästpunkter och delar som belastas, t.ex. lyftselen, krokar och vridpunkter, beträffande tecken på slitage, sprickor, nötning, deformation eller dåligt skick.
- Kontrollera att manöverdosan fungerar (lyfta och röra benen).
- Ladda batteriet varje dag som personlyften används.
- Kontrollera nödstoppfunktionen.
- Kontrollera servicelampan (endast på elektronikenheten för CBJ Care).



Servicelampan visas med en skiftnyckelsymbol på elektronikenheten och på manöverdosan, om tillämpligt.

- Om servicelampan blinkar gult krävs service för personlyften. Använd inte personlyften. Kontakta din Invacare-leverantör för service.
- Om servicelampan inte blinkar är personlyften klar att användas.

8.3 Rengöring och desinfektion

8.3.1 Allmän säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGT!

Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



FÖRSIKTIGT!

Risk för elektriska stötar och produktskador

- Stäng av enheten och koppla ifrån elnätet, om tillämpligt.
- Vid rengöring av elektroniska komponenter bör du beakta deras skyddsklass gällande vatteninträngning.
- Se till att inget vatten stänker på kontakten eller vägguttaget.
- Hantera aldrig eluttag med blöta händer.



VIKTIGT!

- Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.
- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
 - Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
 - Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
 - Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

8.3.2 Rengöringsintervall



VIKTIGT!

- Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.
- Rengör och desinficera produkten
- regelbundet då den är i bruk,
 - före och efter underhållsprocedurer,
 - när den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
 - innan den används med en ny brukare.

8.3.3 Instruktioner för rengöring



VIKTIGT!

- Produkten tål inte rengöring i automatiska tvättanläggningar med högtryckstvätt eller ångrengöring.

Rengöra personlyften

Metod: Torka av produkten med en våt trasa eller en mjuk borste.

Max. temperatur: 40 °C

Lösningsmedel/kemikalier: Vanligt hushållsrengöringsmedel och vatten.

Torkning: Torka torrt med en mjuk trasa.

Rengöra lyftselen

Se tvättnanvisningarna på lyftselen och i lyftselens bruksanvisning för information om rengöring.

8.3.4 Instruktioner för desinficering



Information om rekommenderade desinfektionsmedel finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

Vid vård i hemmet

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

Vid vård på sjukhus och långtidsvård

Följ arbetsplatsens egna desinficeringsrutiner och använd endast de desinfektionsmedel och metoder som anges.

8.4 Serviceintervall



WARNING!

Risk för personskador eller produktskador

Service får endast utföras av en behörig tekniker.

– Kontakta Invacare-leverantören för service.

Service måste utföras åtminstone var 12:e månad om inte något annat anges i lokala krav.

9 Återanvändning

9.1 Kassering



VARNING!

Fara för miljön

Enheten innehåller batterier.

Produkten kan innehålla ämnen som kan vara skadliga för miljön om produkten kasseras på platser (deponier) som inte är lämpliga enligt lagstiftningen.

- Batterier får INTE slängas i hushållsavfallet.
- Batterier MÅSTE tas om hand på lämplig plats. Returen krävs enligt lag och är utan kostnad.
- Kassera endast urladdade batterier.
- Täck kontakterna på litiumbatterier före kassering.
- För information om batterityp, se batteriets etikett eller avsnitt 11 *Teknisk Data, sida 120*

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

9.2 Rekonditionering

Produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Rengöring och desinfektion
- Inspektion i enlighet med serviceplanen

Se servicemanualen och bruksanvisningen för mer information om inspektion, rengöring och desinfektion av produkten.

10 Felsökning

10.1 Identifiera problem och möjliga lösningar


Tecken	Problem	Lösning
Personlyften känns lös.	Mast-/underredsleden är lös.	Se Sätta dit masten i avsnittet Förberedelser.
	Fastspänningsrören är lösa.	Kontakta din Invacare-leverantör.
Hjulen/bromsarna är högljudda eller stela.	Ludd eller skräp i lagren.	Rensa hjulen från ludd och skräp.
Högljudda gångjärn eller ett skrapande ljud från dessa.	Infästningar är slitna eller skadade	Kontakta din Invacare-leverantör.
Det elektriska ställdonet fungerar inte eller så öppnas inte benen när knappen trycks in.	Anslutningen till manöverdosan eller ställdonets kontakt är lös.	Anslut manöverdosans eller ställdonets kontakt. Se till att kontakterna sitter rätt och är ordentligt insatta.
	Batteriet håller på att ta slut.	Ladda batteriet. Se 5.7 Ladda batteriet, sida 107
	Nödstoppsknappen är intryckt.	Vrid nödstoppsknappen medurs tills den hoppar ut.
	Batteriet är inte korrekt anslutet till kontrollenheten.	Anslut batteriet till kontrollenheten igen. Se 5.7.4 Batteriladdare (tillval), sida 108
	Anslutningspolerna är skadade.	Kontakta din Invacare-leverantör.
	Strömkabeln ansluten till strömkällan.	Koppla från strömkabeln från strömkällan.
	Bom eller benställdon är skadat	Kontakta din Invacare-leverantör.
	Maxlasten har överskridits.	Minska belastningen.
Ovanligt ljud från ställdonet.	Ställdonet är skadat	Kontakta din Invacare-leverantör.
Bommen kan inte sänkas när den befinner sig i det översta läget.	Bommen behöver en viss minimibelastning för att sänkas från det översta läget.	Dra bommen försiktigt nedåt.
Kontrollenheten avger en ljudsignal vid lyft och motorn stannar.	Maxlasten har överskridits.	Minska belastningen (sedan fungerar lyften på normalt sätt).



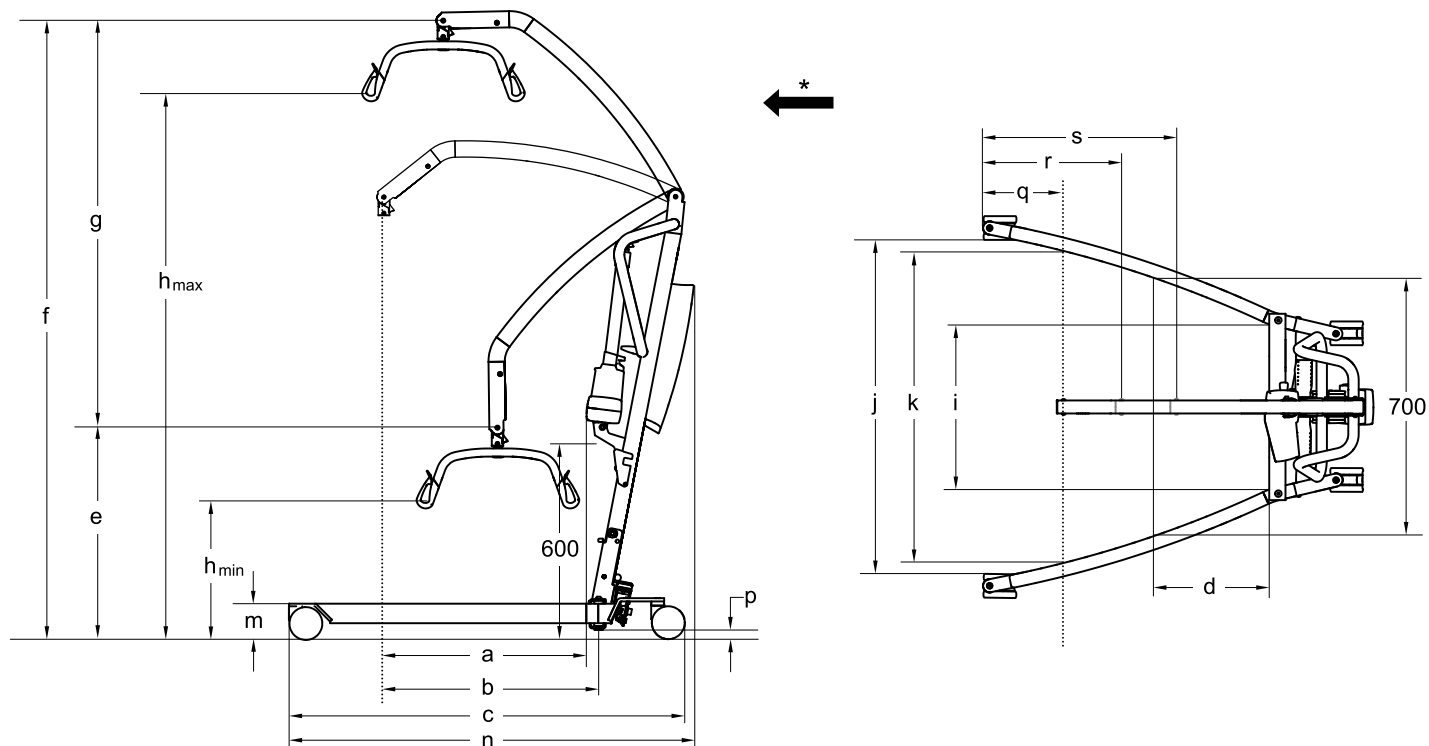
Kontakta Invacare-leverantören om problemet kvarstår trots ovanstående åtgärder.

11 Teknisk Data

11.1 Maximal tillåten belastning

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Maximal tillåten belastning (patient + lyftbygel + lyftsele)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

11.2 Mått och vikt




* Framåtriktning

Mått [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Fram-/bakhjulens diameter	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maxräckvidd vid 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Maxräckvidd från underredet (b)	630	630	530	530	630
Underredets längd (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Total längd (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Räckvidd från underredet med benen utfällda till 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* vid lägsta höjd/lägsta läge (e)	630	645	730	745	645
CSP* vid max. höjd (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Lyftområde (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Lägsta höjd vid lyftselens fäste (h _{min})	400	415	515	530	415
Max. höjd vid lyftselens fäste (h _{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Total bredd (ben utfällda) från styrhjuls mitt till styrhjuls mitt	1100	1100	890	890	1100
Total bredd (ben utfällda), innermått (j)	1040	1020	835	815	1020
Total bredd (ben infällda), yttermått	640	640	520	520	640

Mått [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Minsta innerbredd (i)	495	495	380	380	495
Innerbredd vid största räckvidd (k)	960	960	765	765	960
Svängdiameter	1400	1400	1070	1070	1430
Höjd till benens överkant (m)	100	115	100	115	115
Lägsta fria höjd (p)	20	35	20	35	35
Minsta avstånd från vägg till CSP* vid största räckvidd (ben utfällda) (q)	245	245	210	210	245
Minsta avstånd från vägg till CSP* vid maximal höjd (ben utfällda) (q)	410	410	450	450	410
Minsta avstånd från vägg till CSP* vid lägsta höjd (ben utfällda) (q)	615	615	395	395	615
Höjd i hopfällt läge (endast fällbar version)	455	470	455	470	470
Längd i hopfällt läge (endast fällbar version)	1300	1320	1190	1210	1360

* CSP=Central Suspension Point (central upphängningspunkt)

 Samtliga mått har tagits med en 450 mm tvåpunktslyftbygel.

Vikt på huvuddelar [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Total vikt exklusive lyftbygel	40	31	41
Vikt mast inklusive batteri, exklusive lyftbygel	19	14	19
Vikt manuell bendel	21	17	ej tillämpligt
Vikt elektrisk bendel	21	ej tillämpligt	22

Vikt lyftbyglar [kg]	
Lyftbygel, tvåpunkts, 350 mm	1,9
Lyftbygel, tvåpunkts, 450 mm	2,0
Lyftbygel, tvåpunkts, 550 mm	2,2
Lyftbygel, fyrapunkts, 450 mm	4,0
Lyftbygel, fyrapunkts, 550 mm	4,2

11.3 Elektriskt system

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Spänningsutgång	24 V DC, max. 250 VA		
Spänningsmatning	100 – 240 V AC, 50/60 Hz		
Maximal ingående strömstyrka	400 mA (för CBJ1, CBJ2 och CBJ Care) / 280 mA (för CBJ Home)	400 mA (för CBJ2) / 280 mA (för CBJ Home)	400 mA (CBJ1 och CBJ Care)
Kapslingsklass (hela enheten)	IPX4*		
Isoleringsklass	Klass II-utrustning		
Patientansluten del typ B	Den patientanslutna delen uppfyller kraven för skydd mot elektriska stötar i enlighet med IEC60601-1.		
Ljudnivå	45 – 50 dB(A)		
Arbetsförmåga	40 hela lyft (med batteri mellan 100 % – 50 % av full kapacitet)		

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Intermittent (periodisk motoranvändning)	10 %, max 2 min/18 min		
Batterispecifikationer	2 x 12 V/2,9 Ah		
Batterityp	Blysyra (servicefri, förseglad)		
Manuell nödsänkning	Ja (på undersidan av ställdonet)	Tillval (på översidan av ställdonet)	Ja (på undersidan av ställdonet)
Elektrisk nödsänkning/-höjning	Ja/Ja (för CBJ1 och CBJ Care) Ja/Nej (för CBJ2 och CBJ Home)	Ja/Nej (för CBJ2 och CBJ Home)	Ja/Ja (för CBJ1 och CBJ Care)

*IPx4 - Systemet är skyddat mot vattenstänk oavsett riktning.

11.4 Användningsmiljö

	Förvaring och transport	Drift
Temperatur	-10 °C till +50 °C	+5 °C till +40 °C
Relativ luftfuktighet	20–90 % vid 30 °C, icke-kondenserande	
Atmosfäriskt tryck	800–1 060 hPa	



Låt produkten nå driftstemperatur före användning:

- Uppvärmning från lägsta förvaringstemperatur kan ta mer än 30 minuter.
- Nedkylning från högsta förvaringstemperatur kan ta mer än 5 minuter.

11.5 Material

Komponent	Material
Underrede, ben, mast och bom	Stål, pulverlackerat
Lyftbygel	Stål, pulverlackerat och TPU

Komponent	Material
Ställdonshölje, manöverdosa, mastskydd, styrhjul och övriga plastdelar	Material enligt märkning (PA, PP, PE)
Bomkontakt, bultar och muttrar	Stål, zinkpläterat

Alla produktens komponenter är antingen korrosionsbeständiga eller korrosionsskyddade.

11.6 Driftkraft för kontroller

Kontroll	Driftkraft
Knappar på elektronikenhet	4 N
Knappar på manöverdosa	4 N
Fotpedal med 100 mm hjul*	290 N
Benspridningsspak med 100 mm hjul	45 N
Benspridningsspak med 75 mm hjul	50 N

* Om utrustad med 75 mm hjul är benspridningsspak obligatoriskt.

12 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

12.1 Allmän EMC-information

Medicinsk elektrisk utrustning måste installeras och användas i enlighet med EMC-informationen i den här manualen.

Denna produkt har testats och bekräftats uppfylla de EMC-gränser som anges av IEC/EN 60601-1-2 för utrustning tillhörande klass B.

Bärbar och mobil kommunikationsutrustning som använder RF kan påverka driften av denna produkt.

Andra enheter kan störas även av de lägsta nivåerna av elektromagnetisk strålning som tillåts av ovannämnd standard. För att fastställa om utstrålning från denna produkt orsakar störningar, starta produkten och stäng av den. Om störningarna upphör för de andra enheterna är det denna produkt som orsakar störningarna. I sådana sällsynta fall kan störningen minskas eller åtgärdas på följande sätt:

- Placera om, flytta eller öka avståndet mellan enheterna.

12.2 Elektromagnetisk strålning

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION

Denna produkt är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av denna produkt måste försäkra sig om att den används i en sådan miljö.


Strålningstest	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
RF-strålning CISPR 11	Grupp I	Denna produkt använder endast RF-energi för sin interna funktion. Därför är dess RF-strålning mycket låg och orsakar sannolikt ingen interferens hos närliggande elektronisk utrustning.
RF-strålning CISPR 11	Klass B	Denna produkt är lämplig för användning i alla institutioner inklusive boenden och platser som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnätet som förser byggnader med el för hushållsändamål.
Harmonisk utstrålning IEC 61000-3-2	Klass A	
Spännings- variationer/ flimmerutstrålning IEC 61000-3-3	Överensstämmer	

12.3 Elektromagnetisk integritet

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION

Denna produkt är avsedd för användning i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av denna produkt måste försäkra sig om att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	Test / Nivå på överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	Golv ska vara av trä, betong eller keramik. Om golven är täckta av syntetmaterial ska den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektrostatiska transienter/ pulsskuror IEC 61000-4-4	± 2 kV för elnätsledning; 100 kHz repetitionsfrekvens ± 1 kV för ledningar in/ut; 100 kHz repetitionsfrekvens	Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Överspänning IEC 61000-4-5	± 1 kV ledning till ledning ± 2 kV ledning till jord	Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.

Immunitetstest	Test / Nivå på överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer i elnätets ingångsledningar IEC 61000-4-11	< 0 % U_T för 0,5 cykel vid steg på 45° 0 % U_T för 1 cykel 70 % U_T för 25 / 30 cykler < 5 % U_T för 250 / 300 cykler	Kvaliteten på nätströmmen ska vara likvärdig med den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö. Om användaren av denna produkt behöver kontinuerlig användning under strömavbrott på elnätet, rekommenderas att produkten drivs från en UPS-enhet eller ett batteri. U_T är nätspänningen innan testnivån tillämpas.
Strömfrekvensens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	Strömfrekvensens magnetfält ska vara på normala nivåer för en typisk placering i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz till 80 MHz 6 V i banden för ISM- och amatörradio	Fältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radiotelefoner (mobila/trådlösa) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar och TV-sändningar, kan inte med säkerhet förutsägas teoretiskt. För att utvärdera den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare ska en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där produkten används överskrider ovanstående tillämpliga nivåer för överensstämmelse med RF-krav, ska produkten observeras för att verifiera normal drift. Om onormala prestanda iakttas kan ytterligare åtgärder vara nödvändiga, såsom att produkten förflyttas eller vänds. Interferens kan förekomma i närheten av utrustning som är markerad med följande symbol: 
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz För testspecifikationerna för 385 MHz–5785 MHz för integritet gentemot trådlös kommunikationsutrustning med RF, se tabell 9 i IEC 60601-1-2:2014	Bärbar och mobil kommunikationsutrustning med RF bör inte användas inom ett avstånd på 30 cm från någon del av denna produkt, inklusive kablar.



Dessa riktlinjer gäller kanske inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.

Invacare Sales Companies

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

